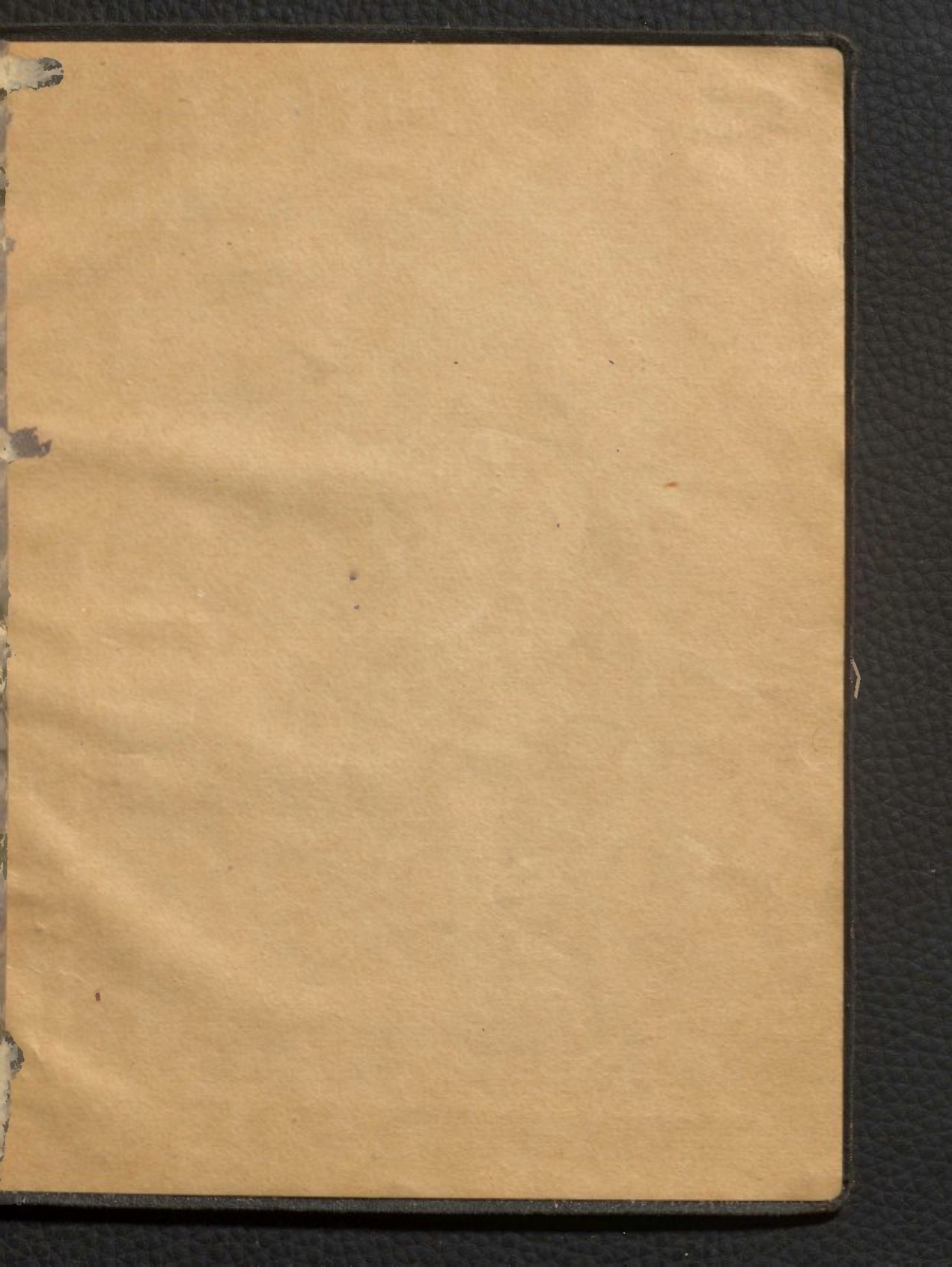




201333





محمد علی

لا اله الا الله محمد رسول الله  
صلى الله عليه وسلم

محمد

محمد

*Arkan*

# ظفر نامہ شری

*Handwritten signature or initials*

( ذات حضرت مدارتینا هینک کرید مامو تیرنده مظفر تیرینه دائر )  
( اترید منصرفی سعادتلو فاضل یا شامضرتینک نظم ایلدیکلی ظفر ادر )

لوحش آتیه عجب نصرت و فیض و اقبال  
بویله برقع و ظفر بویله نکه و ابلرک  
رعنه ویردی کره یه غنله یا سعال  
نه کندر نه هلاکونه سزاد و آنیال  
اولدی شایسته توفیق جناب سعال  
فلقنه کمش ایکن داعیه استغول  
یوقه یله شکل اولور دی نورانه هوا  
یوقه کیم ایتمش ایدی کنیسنی استغال  
هیج کور لشمش نوارخ سلفه امان  
کرمه کیم کمدی هیج سله سده منزل  
انکیز دولسنه اوله سزاد اسرال  
ایندی اما که مزیره شرفن استخصال  
ایتمدی طائفه باغیه بی استیصال  
من تعبیر و بلا غنده بولتمز امانال  
لفظی یرکننه و هرکننه سی لیریزمیا  
مشرفی مکرکه دزمه اولنجه میال  
تار معنی دو کیلدور یاینه تنفال تنفال  
کوردیکی ایشره تقویم و بریده دلال

یارح الله ذلهی کویکه عال المال  
صق بویکم کور دی آغا زاید و دوره فلک  
لرزه صالیدی فلکه نمره میالک آتیه  
کیمه لر اولدی بونوخ ببینه مظفر  
آفرین هیننه آصف عالی قدرک  
کریدی آلدی کبر و مولت یف و ففی  
دولتی ایلدی بر اویله بیلدون آزاد  
اختیار ایلدی بوقنده نونکل سفری  
بونو غیرت نه هیمت نه شجاعته ربو  
عکره ویردی تو مانندی مثال بونایارت  
ویرمدی آبدوقده ده شان و نهایه فلک  
واقما فیلیجه جان هینجه مال اولدی تلف  
اقتضا ایلدی المفو ذکات الطفره  
یا اوتفریرکه تفصیل ایدر اهر آتی  
سرب بر شیوه اعجاز و سراسر مضمون  
قان صحر فامه خونریزی مرکب یرینه  
ذلف یاره طوقنور مسئله ده فامه <sup>سنگ</sup>  
یازدینفی شیاره مناز و نواد القش فوان



اوله بر شهرته مالک که ملوک عالم  
 اوله بر قدرته صاحب که مراد ایلر  
 کندی سلطان دکل اما که نیجه سلطان  
 یاد شاهک آری وار در یا کز دیلدره  
 لهر نه ایشرایه لایسل عما یفضل  
 مصرده ایلدی تفسیر و رانت مکی  
 بدفراد قلعه سین امان ایله مرینانه  
 قره طاغ قلعه لرین بیغدی ایسه مکی نوله  
 رومدن ارمنیدن یا یدی شیر و بال  
 ویردی مالیه به ند بیر مصیبه برکت  
 طوون تنون رسم کیروب اولدی فزینه لرین  
 اعتبار ایله یا یدی نیجه استقراضات  
 طوونالم جمله امورنده قیانت اینمش  
 بویله ایش کور ملی ایغالیه مقصدنای  
 اهل سیف اهل قلم اهل دل اهل انصاف  
 حامی دین بین مجتبیٰ شرع انور  
 تنفی هنگامه به کیردیه مظفر اولدی  
 اسب دولت بو ترنیده کیردیریدی عجب  
 کندینک غیرت مدیه سی فویمز یوقسه  
 نظر ایت صورت زیبانه ماشا الله  
 فد دکل قامت طبعه سی بر و سه

نامنی بیده اگر البت اکار بلا جمال  
 کورینور صورت امکانه نیجه جمال  
 مقصدی اوزره ایدر بنده کیم استمال  
 زانیدر تحت مکو منده مصیقه فعال  
 لهر نه حکم ایله آزاده تقبید سوال  
 ایندی بر بود باشی بی ملکین اوزر قزل  
 دولت قیلدی نمایینی استکمال  
 یشه توفیق خدا ایله ایدر قلع بیال  
 ایلدی رسم مادات حقوقی اکمال  
 بولدی هب سایه لطفنده جان و جمال  
 ایندی فویز نوا جمله نفوس استحصال  
 یوقسه مالیه ایشنده کور بولور ری نکال  
 شو کیرد خد مننی وار مبد انکاره محال  
 نه رط شهرت ایچون ذمرمه اولحق بوال  
 محسن و مکرم و مدوع و غیور و فعال  
 حافظ دولت و در هم کن اوزان ضلال  
 دکمدی عارضنه لطفه الحرب سجال  
 اولسه همتی همیزدن استجمال  
 میکیلور یوکس بو محنت کشی اولسه جمال  
 ندر اول وجه مبارک ندر اول سن و جمال  
 کوز دکل چشم دلاسی یشایع ذلال

او بیه دستور معظم که نقیب الاشرف  
 او بیه نازل که اگر شایسته بی بر تونزوی  
 او بیه بر جزیره نطقیده وار کم ایله  
 موقیله راور ویایه کنه عقیاب شانی  
 قهرینه اوغراسدی اوغراسه بر بر کره  
 هب تائی میکمانه دن ایله نشانت  
 همت و مشربیده قدری کبی عالیله  
 سایه سنده او قدر ایندی جوان کب حضور  
 قانغانی بیقلوردی نیجه اهل هنرک  
 نقد و عدی ایله همین ضرورت لبریز  
 کاله نرود و واداته اولمز آرشون  
 والی مصر ایله سلطانن الوردی مان  
 بیتنی مالنی یا قدری ایسه کر نار هریق

آصفاهمت مخصوصه تدبیر کور

ایمین دولتی بومد کماله ایصال

کلدی بر مالنه کیم دولت عثمانیه  
 نه درایت بوکه بکرمی سنده دروغ لیرک  
 بونه طالع که جوان خصمک ایکن بو نجه زمان  
 مسلمان لغنت ایله غیر مسلمان لغنت  
 اربعیله قدر البته سورر کرئی بحث  
 آصف عمری اوصافکه مصر ایلمیریم

کله کر مجلسه جایی اولور صف نعال  
 اوینه کله ایله ر تا قیودن استقبال  
 خصمک مقی رضی اوله الله بطال  
 یقوده کلبوده دن کله عجمی قرتال  
 نه طواننده کزرفاره نه طاغیرم یقال  
 طبع یاکنده اگر وایسه صرئی اهاالی  
 مونه اسما اولور ناسه سادن انزال  
 ایلمز کیمه دعا سنده رقیفه اهاال  
 جانب عضوه اگر اولمه طبعی میال  
 ذر لطفی ایله جمیب فقرا مالال  
 غله نعمت بی غایتی بیلمز مکیال  
 مفسدی اوله ایله جمع نفور و مال  
 کار کیرینی بنا ایله آنک بیعت الهال

صی اولمز کبیرر شایسته اضموال  
 الدروب اورویایی مالس اینله اغفال  
 مستقل اوله سلجی تخت نشین اقبال  
 کیمه لر قیمنکی بیلدی مالایونه مال  
 استسم بن نقد و صفکی ایتمک اجمال  
 بر زمان قابض ارواح ایله سه احوال

صوی کوبیده اولمه ده ریشدی طویر بطل	فاضل بیره عته کله ده سویر مدله
اولدم شمدی به دن نظر فیض و آمال	طالفا و قنقه مدارده زمانم کجدی
شع مقصودی آفر نقشده اشغال	عاجزم شکرینی ایفاده که ایتدی لطفی
بو قصیده م بنی و ابیلکه ایدر ایصال	منصرفه بر قطعه سبب اولمش ایدی

یتدای خانه تو قصیدی رعایا موسیدر

طوت یوزله قبله به آج باشکی باصفوت بال

کبلک در اثنی مال ایتیمه شاهین زوال	ناکه یر و اذ ایده آفاقده سیمرخ ولها
دین و ایمانی قدر کسب ایدر فیض و آقبال	لطف و احسانی کبی عمری اوله نامردود

بنده عالی

الفقیه فاضل پوسنوی مولوی

منصرف از میدان

از بید منصرفی سارند فاضل یا شاه منبر نیک منی علی حضرت صدرا تینا هجرت  
 انشادینه موقوف اولد قهری نظر نامه او درین قرنینه کنا بتندن تقاعد  
 فیری افندیله نظم ایلدی کی تجیسی نغیبر

مبدا نصرها یون بدیع الاموال      نغز افخ بشارت علم فرضال  
 دیسه عقبارده سزا غبطه ایله رستم ذال      بارن الله ذلهی کو کبه عال المال  
 لومشر الله عجب نصرن و فیض و اقبال  
 اشته تاریخ خلف لازم ایسه کت ایمله      صلح عالمده نیجه معرکه کیدی کریمه  
 بونی دیر متضما برده بشر کو کده ملله      حق بو کیم کورمدی آغاز ابرده لوره فلله  
 بویله بر فتح و ظفر بویله شکوه و اجلال  
 یر کو که کو که ویره ایلدی دهشتله نگاه      میرتندن آرای هریری بر جای یناه  
 یابدی کان سادات و زمین ناله و آه      لر زده صالحی فلکه نمره صباله الله  
 رعشه دیردی کرده غلغله یا متعال  
 ایدم لم دقت ایله جمله نوار نیجه نظر      مطلع شرقدن انصای اقبالیه قدر  
 کریمه کلدی نیجه صاحب شرم و فتح و ظفر      کیمسه لر اولمدی بو فتح ببینه مظهر  
 نه سکنر نه هلاکونه سزار و آقبال  
 صفدر صفکنی بویله کر کدر مددک      اولمدی شمدی یردن فاعلی هجرت  
 نامنی ایلدی نجد بد غزای بدرک      آفرین هفتنه آصف عالی قدرک  
 اولدی شایسته نوبیق بناب متعال

- ۶ موج اوروب قند به بر بند مظفر علمی  
میرنگه بر خدمت ایدی دولته ملتی  
اورویا اولدی دل آشفته من رقی  
گریدی ایدی کید و همت سیف و قلمی  
فلقه کلمش ایکن داعیه استغلال
- ۷ دولتی من اراره ایه تصور و مراد  
ایتدی یوقاعده مکتی کندی ايجاد  
اکایله مانع ایشی کثرت امصار و بلود  
دولتی ایلدی بر اویله بلادن آزاد  
یوقه یله شکل اولوردی نوزمانده مول
- ۸ صحاحی خلوت ایکن جاریه لرایله یری  
بی سبب ترلی ایدرله بویله حضور حفزی  
طرفه کویالقی ایدرکن کیمی لرینده یری  
امتیاز ایلدی بوقیشده شو شکل خری  
یوقه کیم ایشی ایدی کنیسی استغلال
- ۹ نله فکری اولوب میشی ظفر له مملو  
فیلین چکدی فیئدن دبه رلی تده عدو  
قلعه زلفنه اندیشه فتح ایتدی غلو  
بونه غیرت نه سمیت نه شجا عند ربو  
هیج کور کلمش نوار یخ سفده انثال
- ۱۰ تن نازنده سی نه نازلی ایکن بکده نه قایق  
اکا نینله جبانده شجمان اسبارت  
کندینه مانع عزم اولمدی کانون ایدر یاق  
عکره ویردی قوماندای مثال بونایاق  
کریمه کیم کلدی هیج سلسله سنده جنرال
- ۱۱ یگرمی بشی قطعه سفینه ایدی مکنده فیدک  
هیج بجه دن آگاه دککن اول  
طوندی بر روم واپور له بر سنه اقله بدیل  
ویرمدی آبدوقه ده شان دونمایه قفل  
انکلیز دولته اولسه سزادر آمرال
- ۱۲ میزکه هر کارده ترجیح اولنور شرافت  
تیر طعنه بو سببدن اوله مزانی لطف  
ایتدی حکام سلمانن نصاری قلف  
واقعا ضیلجه جان ضیلجه مال اولدی نف  
ایتدی اماکه جزیره شرفن استخصال

ذات حیدر شیمی عزم ایدہ لی بوسفرہ  
 ویرمدی رخصت تمقیب عدو برنفرہ  
 باشی کسر لریجی نامنه جمله کفرہ  
 اقتفا ایددی المعوذگان الظفرہ

۱۲

ایندی طائفه باغیہ لی استیصال

کریمہ هر فنده مکر او صدر لری ذاتی  
 بشفہ رعوادہ بولنزدیدہ لم انبائی  
 علم انشادہ مخصوصی ایله معلومائی  
 یا او تقریر کہ تفصیل ایدر اجرا آئی

۱۳

من تعبیر و بلاغتہ بولنمز امثال

کورن اول ملہ لی پانچہ اولنمز مقنون  
 اوپله تقریر کہ هر بر سوزی در مکفون  
 ستر شیبوه اعجاز و سراسر مضمون  
 اوپله بر نسخہ کہ هر طری مرایای فنون

۱۵

لفظی پرکنه و هرکنه سی لبر ز میال

صایدیر بر دوه لی استہ مرکب یرینه  
 کان صیغہ فامه فونزیزی مرکب یرینه  
 کد ستر کلاہ فونکار کونی شب یرینه  
 عرض ایدر شمشکی قصدا یله کوکب یرینه

۱۶

متربی مفرکه و ذمه اولنجہ میال

اوقوبو بیینی دقتہ ظفر نامہ سنک  
 ناز معنی روکیلو یاینه تنفال تنفال  
 سیرینه کوز ایره مز کلاہ هر جامہ سنک  
 نور معنی اوز زده طولاشور هامہ سنک  
 ذلف یاره طولشور مسکله دشمہ سنک

۱۷

نار معنی روکیلو یاینه تنفال تنفال

بونی بر دیلومان اغزندن اینشدم افسم  
 کور دیکی ایشده تقویم و جریده دلال  
 نہ یزاره اولور اطراسنه مجبور بیان  
 یا نصل اولسون آثارینه آدم حیران  
 نہ بیارہ ایدر البنه نجب انسان  
 یاز دینی شیرہ ممتاز و نواد القنر ضوان

۱۸

کور دیکی ایشده تقویم و جریده دلال

آذ کلور صیتنی نغریف ایچون هر ز یسم  
 فونکر اور دیانک مالنی کر صیه بیلم  
 بونی بر دیلومان اغزندن اینشدم افسم  
 اوپله بر شهر نہ مالک کہ ملولج عالم

۱۹

نامنی بیله اگر البت اکار بالایمال

- برایشی یا بمعنی زلفنده اگر بپلایه  
اولیور خارج امکان صائیلان شیرایه  
آنی اجزا ایدر البت نه ایدر شیرایه  
اویبه بر قدرته مالک که مراد ایرایه  
کورینور صورت امکانه نیجه امر محال
- ایتدی تخیر در ایتله شه دورانی  
ذاتنه دینه سزاشاه جهان ثانی  
یرادی کنیزینه سحنت عثمانی  
کندی سلطان دکل اما که نیجه سلطان  
مقصودی اوزره ایدر بنده کی استعمال
- شه دوران ایله یونجینه مائل یرده  
یوقه اول رتبه یورر حکمی که لهر بریر  
یاد اولمز شوقدر وار که آدی منبرده  
یاد شاهله آدی واردر بالک دیلدر  
ذاتیدر تحت حکومتده مقبضی شمال
- قلبی آینه الهام خداوند اذل  
کیمه در ایله مز کندی ایلد بخت و جمل  
ذاتی مرسل کی موصوم خطایا و نذل  
لهر نه ایندیرایه لایسئ عمایضمل  
لهر نه حکم ایله آذاده تقبید سوال
- قتل والی به و پروب شامده رخصت حکمی  
ویردی لبنانده نصارایه امان حکمی  
قیددی تألیف معادات رعیت حکمی  
مصرده ایلدی تقبیر وراثت حکمی  
ایندی بر یوزباشی بی ملکین اوزره قوال
- نزل املا ایدوب اسلامدن اون بیله فاش  
شرط ایدوب رکز علم اینکی قزارانه  
هجرت اینمندی اطاعت ایدر لایه فرمانه  
بفراد قلعه سن امان ایلله مرستانه  
دولت قیددی تمامیتنی استکمال
- کنزی نصح بلاغت اثری تویری بوله  
اویله ما منده نه حاجت اولر حق قاره قوله  
صالحه مز غیردی مقدمی کی صاغه صولم  
قاره طاع قله لرین بیقیدی ایسه حکمی نولم  
یشه توفیق مذا ایله ایدر قلع مجال

عزمنه یا ورا دلور ایسه اگر قصد خدا  
قبلیان مایه اولور مسند صدر والا  
یا کز ابتدی یهو دیر ایچون استغنا  
رومن ارینیدن یایه ک مشیر و بالا

۲۷

ابدی رسم مساوات مقوقی اکمال

بر زمان اقیه چه کور شدی فزینه قلت  
آمیوب آیلغنی خلق میگردی ذلت  
با نصل زاننه شکر ایخیه شمردی ملت  
ویردی مالیه یه ند بیر مصیبتی برکت

۲۸

بولدی هب سایه لطفنده جهان وسعت حال

فراضم ایله ویر کوسی ایدرزنجیز  
صاغنه اعشار ایله اغنام رسومن نلییز  
بولدی گویا یکی بر معدن سیم و ابریز  
طوژنتون رسمه کبروب اولری فزینه لیز

۲۹

ابدی کویل فوائده نفود استحصال

رو لنه اور ویا امنیت ایدرمی هیوات  
لطف ایدوب ایلمه عرض کفالت اول زات  
اشنه لازمه بود عوایه دلیل و انبات  
اعتباری ایله یایدی نیجه استقراضات

۳۰

بوقه مالیه ایکنده کوریلوردی اشکال

فونفرانده دیر لم کندی بیانت ایتمشی  
شام ایشن آفره سهوایله امانت ایتمشی  
نه عیبت نه صداقت نه متانت ایتمشی  
طونالیم جمله امورنده قیانت ایتمشی

۳۱

شوکرید فدمشنی وار مید - انکاره مجال

شامده نام بر احمق فوادله کامی  
قل عام اینکه حاجت نر ایدی اسلوی  
اینه تقلید یتشز می او نیل انجامی  
بو یله ایشن کور می ایفا ایسه مقصدنای

۳۲

نه روا شهرت ایچون ذمزه اولمن یوال

او یله عالید را و محمود کزین اسلاف  
بر لاندزه اکا شایسته بولغمز او صاف  
بو یله وصف ایدر ایدی ذاتی کورسه و صاف  
اهل سیف اهل قلم اهل دل اهل انصاف

۳۳

محسن و مکرم و مددع و مخبور و فعال



۴۴

فهرمان قدرت و آهن دل درستم بیکر	داور ملوک هند صفدر نصرت رهبر
مائی دین مبین مجئی شرح انور	مرئضی مشرب ولهم طبع خلیل آذر
ما فظ دولت و درهم کن او فان ضلایل	

۴۵

امرینه اول رضی انجام سخن اولری	بر زمان یادشده عالمه مغیر اولری
تغنی هنگامه به کبر دیسه مظفر اولری	حاصلی هب شرف طالعه نظر اولری
دکمه ی عارضه لطمه الحرب سیمال	

۴۶

سوط غیرت ایله دیواری شمال مرکب	اوله مز فارسی اقباله یورتمت اغرب
اسب دولت بونز قیده کیده میدی عجب	آذ مانده شو قدر فیضه ندر بنقه سبب
اولمه همتی مهیز زن استبحال	

۴۷

میوقمید - یار منی آنوب هرانسه بوتق قوه	کیمه نه کند بسله فارنی با آج با طوفه
کند یزله غیرت ملیه سی قویمز بوفه	کیر ویرسون دیره لم زاننه بونر میوفه
یکیلور - یوگسی بو محنت کشی اولمه حال	

۴۸

بر رضی عالمه با فمقدن ایدر استکراه	ایلیق وجه دلوراسنه بر کره نگاه
نظرایت صورت ذیبا سخته ماشا آننه	اطلبوا الخیر ما لذن اولورسله آگاه
ندر اول وجه مبارله ندر اول صن جمال	

۴۹

آندیرر طمعت بیعون فرمنا کی مای	آفتابیه یوزینله وارسه ده وجه شبهی
فد کل قامت مطبوعه سی بر سر دسهای	آنده قیل صنعت مولایه سرایا نکلی
کوزد کل چشم دلوراسی نیایبع ذلال	

۵۰

عمانله ایدر آماننی دائم اسعاف	حرم فاضله داخل اوله منزله اجلاف
اویلد سنور مظلمکه نقیب الاشراف	ایلمز نسل رسولی عننا استحقاف
کله کر مجلسنه بابی اولور صف نعال	

بزم عدلنده ساوی میا قیسی طنپوره بی  
 طایغز چیزه بی یا لوسته بی موسوره بی

۶۱

اوینه کله ایدر تا قیورن استقبال

اورا تور لر آو و قاتر باننه کله اگر  
 بود کله در بالک زان شریفند لهنز

۶۲

فصلی مضمی رضی اوله الله ابطال

کیدی شهرتده ملولج عرب و ایرانی  
 مویتور لر ده صول آلسی با زیلور غنولج

۶۳

بکسوزده ککبوزده دن کله عجیبی قریال

دهشتندن طاغیلور جسمی مثال ذره  
 قهرینه او غرامدی او غراسه بر برکه

۶۴

نه طوانده ده کز فاره نه طاغمرده یقال

بعضی احوالده ایدر سه آغریجه حرکت  
 اکاتبل دیملج البنه قطار البت

۶۵

طبع یا کنده اگر وار ایسه جزئی اهل

معن و خاتم دینه مز دانلج افاضلیدر  
 عارضی صانع بونی کندی بلدی هالیدر

۶۶

میونکه اسما اولنور ناسه سادان انزال

هسته ایدر ولی قاعده عدل ظهور  
 بویله لطفلکیم ایدر شکرینی ایفام فرمود

۶۷

ایمز کیم دعاسنده دقیقه اهل

نفرنی اولسه ده فاضله اول کامول  
 بوقه تمبیز ایدر چینی شاب و شکرله  
 اوغلی نریبه ایتله کبیر بریدرله  
 خانمانی بیضیوردی نیجه اهل هنرله

جانب عضوه اکر اولسه طبعی میال

میونکه اعلا سوزی ایلر کونوسدن تمبیز  
 اهل ماجانه اولور هر سخن شوق انگیز  
 نطفی نأثیر ایدر اولسه ده غایله و نیز  
 نقد و عری ایله هبمان ضرورت لیریز

ذر لطفی ایله جیب فقرا مال مال

اوله لی طرفه نمایان غرابان شئون  
 صدندن بریدر لر ره کجه فارون  
 کور مدی منلی بو چار سوی ریب منون  
 کاله ثروت و دارا ننه اولمز آرشون

غله نعمت بی غایبی

ثروت و نعمتی محصول نصر ندر ایسان  
 شویشتری بود خواهیه کر که برهان  
 ارنگابه دیره مز مشربی میونکه امکان  
 والی مصر ایله سلطان دن الوردی مان

مقصدی اوله ایدی جمع نشود و اموال

کور دیکی خدمت املک اولنه تطبیق  
 زاننا افساب ایدی هم کندینه نسبت بو ضیق  
 آجیبوب مالنه انصاف ایدر اهل تدقیق  
 بیعتی مالنی یاقیدیه اکر نار صریق

کار کیرینی بنا ایدر انک بیت المال

فتح ایدن عالم اندیشه بی شمشیر کدر  
 دیرن امید نجد د بزه نصر بر کدر  
 ضبط ایدن مملکتی تیغ جلا نیکر کدر  
 آصفاهمت مخصوصه تدبیر کدر

ابلیق دولتی بومه کماله ایصال

بوزدی افلاقی لقب ملت عثمانیه  
 کندی اسکی شرف و شوکت عثمانیه  
 قائدی کیمه ده لهج غیرت عثمانیه  
 کیردی بره حالته کیم دولت عثمانیه

من اولمز کبیر شایسته اضحلال

۲۴

۲۹

۵۰

۵۱

۵۲

۵۳

۵۴

کر چه یک عوق لهذا ستر بوخی وار کونزک  
 آتی در دزد مکن اینا نه رسمی شکله یک  
 ایدی خبی و فوعات در بار دم کریمک  
 نه درایت بوکه یکر می سنه در وعدا برون  
 الدروب اور دیای عالی ایتک اغفال

۵۵

اولدی مغلوب و مسخر کا سلطان جلان  
 نیجه بیل ایتک انک نامنه حکم و فرمان  
 نغدر فکر تعجب اید بورد سه شایان  
 بونه طالع که جلان خصمک ایکن بوخه زمان  
 مستظلا اوله ک تخت نشین اقبال

۵۶

وعد اصلاحه دخی ایلمیوب انیت  
 حکمت آمیز اولان افغانی صانور حضرت  
 هر بلایی کا بالذات اید لر نسبت  
 سلمان لعنت ایدر غیر سلمان لعنت  
 کیمه لر قمتکای بیلدی مالابونه مال

۵۷

یزم الفتده صفوقدر او قدر کرئی بحث  
 ایدر انسانه ییلان کی انز کرئی بحث  
 بومر زتنه کیدر ایه اگر کرئی بحث  
 ار بعینه قدر البته سور کرئی بحث  
 استم بن نصره وصفکی ایتک اجمال

۵۸

اختیارم نبی لال ایدی لطفک نه دریم  
 وصفکه سوز بوله مم نلیه بم نشلیه بم  
 فاضل شاعر ایله باری سوزی بر ایدیم  
 آصفا عمری او صانکه مهر ایله بم  
 بر زمان قابض اراج ایدر سه احوال

۵۹

اوله رن مستد شیره عفو و صفحون  
 نقکی فاضل ایدر خیری تو لکده نزلک  
 کنج ایکن سویماشدی بنه زم و قدمک  
 فاضل بیره عتک کله ده سویدر مدک  
 صوی گویدک فالحه ده دیندری طویر بطال

۶۰

کاوه طاغده ده و صحراده زمانم کیدی  
 کاوه مالیه ده دعوا ده زمانم کیدی  
 حاصلی مرص ایله فیاده زمانم کیدی  
 طالقاق و قلعه مدار ده زمانم کیدی  
 اولدم شمدی به دک زلفه ر فیض و آمال

۶۱

ناله مرصمی انجام اینستدی و طغله  
 بکا انضای میات ایدی کندی و طغله  
 شمراندک یورکی باغن اریندی و طغله  
 عاجزم نکرینی اینفاده که ایدی و طغله  
 شمع مقصود می آخر نقره انقال

۲۳ یاس و فرمان ایبه بکرم مراروب صورتی ایدی  
 اهل و طلوب صایمده صفالم یونش ایدی  
 غالباً محنت ایبه یله دفعی طولش ایدی  
 نصر نلفه بر قطعه سبب اولمش ایدی  
 بو قصدوم بنی وایلکه ایبرایصال

۲۴ ننه کیم شهر مایسی طبعه نفا موسیدر  
 اهل ما جانه سمر وقتی صفا موسیدر  
 ایده لم صدق ایبه مولایه رجا موسیدر  
 یترای خامه تو نصیبی رجا موسیدر  
 طوت یوزک قبله یه آج بانگی با صفوت بال

۲۵ ناکه آتشد بوله مرغ سندر ماوی  
 ایده خاکزی فغنوسی دمارم امیا  
 کوستره نرفلک بدیشی یرواذا نما  
 ناکه یروا زاید آفا قده سیمرخ ولها  
 کبلک داتنی یال اینجه شاهین ذوال

۲۶ اولیوب کنیدی آذوده دل بورنوب  
 قیله حق کنیدی وایسته تعریض صور  
 قد و طبعی بوینجه اوله ظلی محدود  
 رطف واهانی کبی عمری اوله نامحدود  
 دین وایمانی قدر کب ایده فیض و اقبال

ف  
 ۲

(ضبطیه شیریه دوللو منی یا شا حضرت تدریک ذکر اودنان)  
(ظفرنامه) اوزرینه قلمه الدقاری شرح دلیزرد

عهد و ثنای لایحیی اول ناظم منظومه اشیا به سزاوار و اهراد که نوع انسان  
خصیصه عقل و تمیز و حریت و سبیه کبر و عجب و نخوت ایله حیوانات سائر دن  
ممتاز و مستنیر آید یعنی مالده قیودن کد سنه متابعت غیر اختیاریه سی کبی  
ملیون بیون خلقی بر و بار قاج شخصک مکم و کیفنه محکوم و فدا قیلدی  
و صلوات و تمایا اول انصع عربک روضه مقدسه سنه تقدیم

و اتحافه شایان و سزاد که (الخلقة من بعدی ثلاثون سنة) اخبار صدق  
شماره بلوله عضو ضلک تلاصقنه اشارت و ایما و (کعب) کبی قانی ملال  
ایدلمش بر مجرمه بر قصیده بلیغه جائزه سی اوله رقی برده مخصوصه سنی اعطا  
واهد ایددی

بعد زابو فقیر بینوا یعنی شیر ضبطیه ماللا  
سنی شیدا شو و جمله کلامه آغاز و ابتدا ایدر که ساقه قدر و قضا ایله مین صبا و عمدت  
بر و تتبع اشعار اطلاقه مبتلا اولوب گاه عاشق عمر و گوهری مضراتنده اناب بلارینده  
نظر میرته تخمین گویا و گاه رضی من غیر مدطریقت علیه رفاعیه یہ اتاب  
عاجزانم برینله جانب حقیقته توجیه و جمله شوق و هوا ایدر که امرم یونس  
و قیغوسر مضراتنک گفتار حقیقت شمار بریله فیوضات بخشیدل بینوا اولوردم  
اگر چه طبع ناخیزانه مدد بر مصراع برجه نظمینه بیله ذره قدر استعداد  
اولمد یعنی بیلور سده (باقی قلان بوقیه ده بر خوشی صدایمیش) فواسخه اخلاصه

یادگار اولی آوزدی خاصانه سبله کاهیجه قیاباشی یولنده بعضی هرزه لر سوبه رله  
 تافران احبابیه اولور و بعضی رض نفس اماره ردیفنده کی منظومه کی بر طاقم  
 ضرافات یازده رق و مجد اقیه شی کندم ویره رله تذهیب ایله لاجل الخوص  
 اولیای اموره عرض و تقدیم ایدرم انشای شبا جمده ضبطیه مشیری  
 اسبق متوفی محمد یا شانده خواص انبا عندن اولدیغم برتیه مجرد اندک فیض  
 همتیه قطعا استخفافم یونعینک رتبه و نازمه نائل و بوندن هندسه مقدم بلایله  
 و لیلکنه مامورینه ممانذ اقران و امائن اولدم منصف اولدیغم هیئه عفت  
 و استقامت ارتکابه مانع هرات اولورکن و زارتدن طولایی با ضروره اختیار  
 اولنان دیون و با خصوص صرف دینلارن مضمون ذهنم کونا کون اندیشه لره  
 شون ایدوب اولاده دفتر دار بونان عبدالنافع افندیک رض خلوص  
 مخصوصی بوماله مقرون اولمظه صبحی بکله هنگام تقبیلنده کی عربده میدان  
 هیفدی و بک افندیک اظهار خدمت و صداقت ارزو سیه ایتدیگی شاطره  
 اولدر بیوردی که نه وچ نعمتم اولان محمد یا شانده ده اندک مایسی بونان  
 ذات عالی بی همتا تحریک شفه صحابه هرات ایدم مدیر بالاضرفه اولارن  
 عزل ایله بر مدت منکوب قالدیم بعده روم ایلی و لیلکنه مامور اولدم  
 بودولته صداقتله برانمق معتاد اولدیغندن الحمدن کلدیکی قدر انبان مدای  
 استقامت فیا اندم ایسه ده بر قاج قونلوس ایله بریا یاسک شکایتی اوزرینه  
 اولارن رضی تکر مکر عزل ایدلدم کن اندک اوزرینه صوف کجیدی بر و سه ذلیلکنی  
 یقالدم بوراده اولکی ایشم اهالی غام ارواحی ارشاد ایچون باشنده کلاه مولوی  
 اولدیغی مالده رمله باشنده مننوی او قونمق و ایکنجیسی رض اول مولای بی  
 لغت و مال اول شر برندن تجلیص ایتله اولدی سایه طو نوایه حضرت کیتی

۷  
 کویا دنیاد  
 هیچ اولماه  
 بر نشی کوی  
 ند

ستابنده بونیرک وجودینی عالمی فالدردم اگریمه مؤخرًا بوضیئینه باشی  
 کونتر دیرسه ده بوصال عبد فقیرک تصور مدن اولیبوب بونیرک  
 مزار لری اخلاقم طرفندن لایقینه محافظه اولنه مامندن نشأت الیدیکی اولده  
 برافندینک و سائر ذوانک معلومیدر لهرنه ایسه بولاده ضبط وربط  
 مملکتی و نوعه کلان اقدامات عاجزانم دهین تفسیر علا اولدوق سفینه  
 دولتک قیوران شوکت نشانی وید بویده خلاقک بیانی بر وضع و مکمل  
 قبله نماسی اولان دستور مکرم مشیر مخم نظام العالم میدیر امور الجمهور  
 بالفکر الشاقب مخم ملام الانام بالرای الصائب حاله وزیر اعظم و وکیل وطن  
 یاد شاه عالم اعنی (عالی پاشا) پسرالله مایرید و مایشا حضرتینک عنایت  
 مخصوصه فیما نه لریله ضبطیه مشیر لکنه نصب اولندم

بومأموریت جلیدییه حین تقییده الیفتم برخی تعلیمات (یکی عثمانیله) دینلان  
 و برمدن برو نشریات باغیان لریله علا پاشا افند مزل صحاح حضور و ارضی  
 انعامه بارت ایدن جمعیت مفدوندک نشر ایند کلامی مجید و صریح و علوم  
 غزیه سی کی اولانک استانبوله منع تداولی اسبابی استیصالدن عبارت  
 اولمقله متوکلا علی الله یمالری صیفا دم بوجعمیتک ارکانه منسوبینی اولنیری  
 مقفی مقرز (همان جناب یاری تصویرمی عفواییه) جس ایندم بر طاقینی  
 رضی نفسیه کوندرم و حین استنطاقه نده کمال حد تمدن کندمی ضبط  
 ایده میوب کلخنی اصطلاحی اوزره لهر برینه سوکدم صابدم و بعضی ریدلر  
 بولیفتم جا سوده و واسطه لره بر صوق یاره لر و پردم نقیشتی مأمور برینی  
 لزومندن زیاده میوغالندم واقعا قرینه نده مال ماضری ایجاخه بویسهوده  
 مصرفده نأسف اولنورسه ده (الضرورات تنیح المخطورات) فاعده سنج



مارا مکه و نعمت بمنتك حضور درون الام شحوفی قضیه معتبار است که حصول مقصود  
 اختیار اولد یقین یورکم ایجمدی لکن ضیقینه بیل در لو واسطه لر بولوب  
 غزته لرینی استانبوله صوقدیر بنا برین مظهر اولدیغم بو قدر لطف و احسان  
 بی پایان او فرینه مقبول علی اوله حق بر خدمت فوق العاده ابرازینه موفق  
 اوله مدیندن بو آنه قدر در خون بدم تا که از میدان تصرفی سابق عادتونا مثل  
 یا بنا بر در ملک کرید مظهریتنه دائر کشیده سلسله نظم ایلدیکی (نظرنامه) کچنر ده  
 اله کجی بیا رفه اولورم بر اقدم بنه الدم صن اسلوب و بلاغتنه حیران  
 فالدم بعده قرنتنه کناقندن تقاعد خیری اقدینک اول منظومه مرغوبه ادرینه  
 انشائتمش اولدینی تخمینی نفیس مشهورم اولدی عاری اولدینی در الفاظ غریبه  
 و غرر معانی عجیبه ایله اوله متأثر اولد مکه مطبوره دل و بران انوار شوق و غیرت  
 و فیوض ایله طولدی کندی کنده قطاب ابدوب (شوفاصل یا نارینلون اصفق  
 بو شناق ضیا بکل اور و یایه عزیزتی لهنکاسنده نظم ایلدیکی قطعه معلومه ایله مقام  
 عالی صدرت عظمایه اضلاصنی اعلان اینمکله از میدان تصرفنه نائل اولدی  
 خیری و ضی برایشه بر ایلدینی حاله بشبک غروش تقاعدیه معاش ایله فائز  
 اقامتله دعای واجب الادی جناب صد علی قدره مواظبت اینکده ایکن  
 ضیا بکل ایله کمال بک و عادی اقدینک عزیزتیری ایچون نایغ سولوب  
 انبات مدعای انتاب ایلدی یا بن که هیچ در کم اولدینی حاله یور تیه به  
 یوما مور تیه اوزان عالی لهنک عنایت مخصوصه سیله نائل اولیم قصه سیله  
 عصرک شاعر ما هر لر دن بدلنه یم و قیله ضیا بکل ترجیع بندینی شرح ابدیم  
 شدی اله دن برایش کلمز کی او تور یم بو نه تنبلک بو نه حیوانلق) بدم  
 همان فامه مشکین علامه بی لهنه الدم وصلوات خیری و اوراد معارضه می بملود

و مائیت جناب پیرد متوجه قائم اول انده ظهور ایدن تجبیات معنویه دن  
 نظم برینه نثر وادینه سلوک خیر اوله صفی استدلال اولغمله همان منظومه  
 مذکور و نیک نجیبی ایله برابر شرمه نامه جنبان ابتدا اولدم  
 امید وارمله سر زده ظهور اولرجق خطیباً تم اول منبع لطف و مرحتک مجلسی فیوض  
 ایننده مقرون عضو و غایت اوله رق قصورم خلاصه باغلا نور و سینه  
 مغز تم مرصع بر نشان ذیشان ایله شفعه نور و الله الموفق و علیه التکلون

ده نظم جنی  
 ایسه زورنی  
 ن ویزلی  
 منه

مینا نضر لها یون بدیع الاموال      نعمنا فتح بشارت علم فرخضال  
 دینه عقبار و تراغیظه ایله رستم ذال      بارک الله زهی کد کبیه حال المال  
 کومشی الله عجب نصرت و فیض واقبال

(جنبا) قاموسده برهاند بولم یفندن ظن عاجزانه کوره کلدانی با خود  
 فرانزجه اولمید - مناسی ایسه اولاند و واقف ایچون ضعی دکدر  
 (نصرهایون) اغلب احتمال ترسانه عامره ده مرسانشین تعطل اولان  
 اسکی بکله سفینه لردن برینک اسمی اولمید - (بدیع الاموال) قاسم ایله  
 بدیع داستاننی او قیامک معلومید - (نعمنا) مینانک اشید - (فتح) فتح یفتح  
 اولکی بابدند - (بشارت) غایت یرکین و نور فتح چهره لی مناسنه در زیرا  
 بزم توجیه والده برینه طار لدینی زمان بشارت دینه زم ایدر (علم) قاموسک  
 و انقولیک بیانرینه کوره یک صوتی معنایه دلالت ایدوب بورده طاغ  
 تیه سی مناسی مراد اولنسی بجادر زیرا کرید فتوحاتی طاغ تیه لرنده ایدیلان  
 محاربانله حاصل اولدی (فرخضال) کور کفال و زنده لغات عربیه دنر اکریره

(فرم) زینت مناسبه ده (مفالم) کلمه سی کتب لغات ده بولنه مدی انجق  
 ناظم تحریر بو منظومه لی فاعلاتن فعلاتن فعلن و ذی اوزره نظم ایدرکن  
 شو صرعه هر فصل ایسه تظطیعه رعایت اینامش اولمغه من غیر صاخطار اولو  
 (عقباده سزا) دنیا ده بلا و ذی اوزره مفاسی معلومدر (غبطه) حدک  
 الهونیدر (رستم) مشهور ایران پهلو انورند (زال) رستمک یدر یدر شرنامه  
 طالع ایدر بیلو (رؤیا) الله (جمده) ترکیه در ناظم تحریر (ظفرنامه) سنی  
 بوجه ایله ابتدا اینس ته صفتدر (زلهی) عجب مفاسه (کوکبه) کوکب عربجه  
 بیلد زیمک اولدیغدن افرنده کی علامت ناینه نظر اسیلای کوکبه زهرند  
 اسس اولمیدر (عال) عالی یا شاهزاده اشاره اولوب وزن ایچون یا حذف  
 اولمدر (العال) اندک مکرریدر (بوشی) بودوش اسکی لغتدر دن اولمیدر  
 دیکر کلمه لر معلوم (ملاصه معنی) عالی یا شاهزاده طوط و شجاعی بدیع ایله  
 ساوی و وقار و ذاتی نصر لهایون قالیونندک رابتنه معادلدر هر نه نقد  
 طایغ تبه لرند و ابشارت یوزلی روم یا ایفار یاری مقابله به نصری ایتیه برسه  
 بینه رستم زال عقباده دسه سزادر نه بی اشته شو مطلع و صید ولی بارک الله  
 ما شا الله (عال) یا شاهزاده طالع مکارم و طالعی زهره یعنی بیلدزی دیشیدر  
 عجب نصرت و فیض و اقبال ده فصل اولدر

۲

اشته نایمخ سلف لازم ایسه بخت ایچک      طح عالمده نیجه معرکه کدی کریمک  
 بولی دیر متفقایر ده بشر کوکله و ملک      صنی بوکیم کور مدی آغاز ابره ادر و نکل  
 بوید برفنج و ظفر بویجه شکوه و اصلک

(نایخ سلف) یرینه نوا یخ اسلاف یرینه دها جمعیتی اولوردی لکن وزن بوزینه حق  
 (بخت اینک) هیچ کیمه نک فاطرینه بدیولده بخت اینک کلمه بکندن ناظم تحریر  
 مضروری بومصرعی سوزا دلون و باضود قافیه طولسون ایچون سویشی اولیلید  
 (سطح) خانه نک دوشمه نخته لری محلی مناسنه (مهرکه) محاربه و عربده مناسنه  
 اولوق کرک (کجی) و کرچک کلمه لرند کی جناسی ارباب معانی یر بیهیدر  
 (متفقا) عربجه مضمون مطبق اولوب بالاتفاق دیمک ایشی (پرد و بشر)  
 (کوکده ملک) جمله لرند کی تناسب محتاج بیان یکلدر (آغانه) باشمق مناسنه  
 اولینی برهاند محردر (شکوه) عظمت دیمک اولینی ینه برهاند شرا دیتله  
 نابندر دیکر کلمه لر معناری معلوم خیری و فاضل شویشی مصرعه  
 اول قدر معانی لطیفه درجه موق اولمشدر که ادراکی هرکک استعدا یرینه  
 کوره در اما فقیرک استخراجه کوره (خلاصه معنی) اشته اسلافک نارنجیری  
 او تویه لم لازمه بخت ده ایدر لم عاملک دوشمه نخته لرند که هرکدن حق  
 محاربه لر کجی اما بوسوزی یرد کی بشر لر کوکده کی ملکه سویدر لر ند بر لر  
 فلک د ذمکه باشلا یرنی بویله غالبیت بویله و ظفریت بویله عظمت بویله کورلری  
 کورمدی های های

۴

یر کوکده کوکده یره ایلدی دهننک  
 ایدی کان سادات و زمین ناله و آه  
 میرتندن آزادی هربری بر جای ناه  
 لرزه صادی فلکه نعره حیال الله  
 رعنه و یردی کره یر غلفه باشعال

(برکوک) طونه نک فار شواملند بر فیه در (کوکده) کون بوزنده دیکله  
 (دهنت) معلومیا تورقه مناسنه (نگاه) کوز سوزورک باقمه (حیرت)

شاخساق (جای) بر نقطه ایله اولور سه جایق دن امر حاضر اوج نقطه لور  
 ایرتیق ویا خود قهوه کبی ایچیلدن معهود بیراق ار تیق بورا ده نظم خیرک  
 وردی تنفیزی اولدینی معین اولد یقندن قرینه ایله اویدر بیلدر (بیاه)  
 سفینه جق محل (سکان) سک جمیدر کویکلر دیمک نته کم فرضک شعوری  
 کونور (ساعات) عربجه کویکلر دیمک (زمین) بر بوذی مناسنه (ناله)  
 باغروب یا غرق نته کم بیطیه لر جیسی ندره بر مجزی سولیمک ایکیون قریح ایله  
 دو ککلر ندره بو حال میوق کره و نوعه کلور (آد) ترکیه نکلک کورکی تعبیر  
 اولور (لرزه) لرزه و زنده تتره مک (نفره) طلومیه جیدرک ایکی قابولیک  
 یا قوب یا قوب غرضی طومالدره طنه درکی باغری ننه اطلاق اولور  
 بیان الله (جمله عربیه در الله جانکی السون مناسنه) لرزه کبی  
 (کره) یو وارلق (غلفه) مجوسرک جیسی ندرن بر آواز ایله ایچیلد  
 اولور زید باغری شمیری کبی شاططه مناسنه (یا شمال) بو ندره کی علی یا شا  
 ضری نینک اسمی منور ندر (مخلصه معنی) بر کویکده بریسی جای ایچیش  
 یا خود برایشدن یا بمش وعی قول بر جایدن کیور مش هو اشتمکی اولد یقندن  
 کول بو زینه باقمه فور فمش صکره بر بو ندره کی کویکلر یا غرق اطرافتی  
 صامسه صریف سفینه جق بر بوله ماشی الله جانکی السون دیرک باغروب  
 یا غری نریت تتره بیرک بر یو وارلق طاشی یقه لشی علی یا شا ضری نینک  
 رومانیه سفینه رق آتمش تور تمش

۷  
 الله شی  
 مناسنه ده  
 صکره دن

ایده کم وقت ایده جمده نوارینه نظر  
 کریمه کلدی نیجه صاحب چشم و فتح و نظر  
 مطلع شرقتن اقصای اقالیمه قدر  
 کیمه لر اولدی بو فتح بیینه نظر  
 نه سکندر نه هلاکونه سزار و انبیا ل

(رفت) دقیقان تا خود در ترکیب سی ایجه اله یوب صیق طوقومه معنا سته  
 بو عبارده ده بیان اولنان مال دخی دقایق ر قایقن اولمغه ناظم دقیق  
 بولفظ ایله نیمه معنای دقیقه ارشاد بیور شد. (تواریخ) تاریمار دیمک  
 (نظر) عربجه با قیق دیمک ایسه ده اصطلاح اهل طریقه ذات معنانه  
 منهد. مثلا نظریک دینور که زانر دیمک بو مقوله مقایقه وقوف  
 طریق علیه به انتاب ایله خلوتورده جمله لره موقوف اولدیفندن ناظم قریک  
 اهل مال اولدیفنه دخی بو تعبیر دلالت ایدر (مطلع) برنظومه نیک  
 اولکی بیننه دینور مثلا یونسی مضر نیک مشهور نظم منصوفانه نیک  
 مطعی بودر (میقیم اریک دالنه بییم انده او ذوی) الی اخره (افصا)  
 افصاق تحفزی اولمق محمد. (اقالیم) قلمر دیمک (قدر) معلومیا قضایک  
 ار قداشیدر (کریمه) کریمک دیمک (خشم) خشم ایله بریا زیلور فقط مانک  
 نقطه سی یوقدر (فتح بین) معلوم (نظر) رفاهی خانقا هر نده نوبه  
 وقد مر ایله برابر مال قاری زیلره اطلاق اولنور (سکندر) الفز اولرق  
 اسکندر تحفزی اولوب تلمیح لطیفی شاملدر نه کم شاعرک (کون بلورینی  
 کنی در ایمنی بو بر آینه سکندر ایمنی بیننده واقعدر (هلاک) دولت  
 عباسیه لی مضمحل ایدن تا قاتا خاندندن بریدر ظلم ایله معروفدر (سزار)  
 غالباً خزار و زنده بیلم کیمک اسیدر (انبال) انبال دزنده بودر بلدیلم  
 بر شخصی دکلد

(خلاصه معنی) ارباب دقتن بر ذات افصاق سماعی یولنده بر یوق ناریمار  
 سولمک ایچون قلمی الله الوب بر مطلع باز منی صکره هر نه سببه بینی ایسه کریمدن  
 خشم کلوب مدتدن نظر مالغه باشلاشی اسکندر ایله هلاک و کیمه اولدیفنی

بیدیم یکدیگر ای ارم دخی بو ماله نجد اولوب قالند بویته مقصود اکلایسیردی

۵

صفدر صفتکنی بویله کر کرد صد رک اولدی شمدی بیدرک فاعلی هیچ بر خرد  
نامنی (یدی) نجدید غزای بیدرک آفرین همتنه اصفا عالی قدرک  
اولدی شایسته توفیق جناب تعالی

(صفدر) قیومو قدار لری اسکید ندن بر نادر عثمان صفدر افندی دیر بر بورده  
اعرابجه صد رک فاعلیدر برده نجدومی درایت موسوی وارد رک بر نمانر لوزده  
فارقی معیتده بولندی اسمی (یا صرون سرد) در (صفتکن) بر قاریش کلمه  
اولوب ندریمک اولدی یعنی بیلک استیانه لغت عثمانیه به مراجعت بیورده  
(بویله) شویله تک عینیدر (کر کرد) فلکدر و زنده بر لغتدر (صد رک) یعنی  
مقام صدارتک دیمکدر زیرا هیئت دولت بر انسانه تشبیه اولند قده باشی تخت  
سطنت کوکسی ده مقام صدارت اولور (فاعل) فعل یضعل دن اسم فاعل (غدر)  
مقائیت خلافتده معامله معناسنه (غزای بیدر) سیر کرده صر صدر (آفرین)  
فرانسز صر ده کی بر آوندک فارسی ترکیجه سیدر (اصفا) حضرت بیمانک وزیر  
ایمنی (عالی قدر) عالی یا شاه اند مزک قدر و قیمتد تک بو ککلکنه اشارت  
(شایسته) جاریه اسمر ندند (توفیق) ادبی ادبیز بر صوت ذواتک اسمی اولوب  
بورده تفسیری مراد اولدی یعنی (معنی الشعر فی بطن الشاعر) شلجه بالکد ناظم غریز  
معلومدر (جناب) بواسطه عصر سابقه و جال دن بری وارشی خایت هر کین ایمنی  
برالای کونی رجال دولت دبدیه لریله تشریفان اوزره کیدر لرایکن فقیره  
بر فاتون صدقه طلبیه حالت افندی مرصومک یا نه صوت قبول بونینی بوکر (۳)

(آله سنی باد شاه شریه کوسرسون) دیو دعائیش حالت افندی قالدینه برایکی  
التون میقتدروب (قادرین بودعایه بندن زیاده شویروده کلامه ذات  
متمایدر) دیو جناب افندی بی کوسرسه (فلاقمه معنی) صفد افندی فاعل صدایم کیمیه غدر  
ایتماشی مشترکله محاربه ایدرک غزای بدرک نامتی جدید ایتدیکندن عالیا باشا  
حضرتینک کریددن عودتینده هرکس (برارود) مضامنده ال میدرمنده بوکولیتد  
شایسته قالدینه توفیق بکار توفیق افندیر رضی بولتمشی حتی جناب افندی  
رومانیتی بیله

۶

سوج اورویا قندیه برضده نظرفعلمی اورویا اولری دل آتشنه صنی رقی  
یونکه برخدمت ایدی دولته ملزی کریدی الری کبرولمت سینف وقلی  
فلقمه کلمشی ایکن داعیه استقلال

(سوج) طائفه معناسنه (قندیه) کریدده صایدن میقان مملکت که دکرکنارنده  
سوج ایله قندیه نکه مناسبتی اربابینه غیرفضیده (برج) فلقه لره میقتیدی برلری  
(نظرف) نظرفیظفر تفصیل باندن مضمول دبرلفرقه اسمی اولحق کرکر  
(علم) معلوم (اورویا) برنوع مخصوص اوزره کلمشی صابع معناسنه اورویاسنی  
کدردی تعبیری شهروردر (آتشنه) بوذی آجلمشی یعنی فامنه (صن)  
کودللا (رقم) ماب اشارندی اوینچی مصرعک فاعل مترعالی باشا  
اندمزدر غفلت اولنیمه (کرید) اده دکرده براطه دربرقاج سنه اول  
یونانسانه النفاق سوداسیله اهالی فرستیانی ایافلونشی وپوندک اصلومی  
ایکون اول امرده مصطفی نائی باشا و صکره دن سردار اکریم عمری باشا ایال



اولدینی مالد بروجه مطلوب ابشی کوره مد کندن ذات حضرت صدارتینا هم  
 بالذات اختیار شاق سفرا بدوب کتشی ایدی تنه کم بو نالده بینه کله یکدر  
 (هفت) اور نه اولوننده ترکه میقان دکل بورا ده عاداتا اقدام در خواه  
 منالرینه در (سیف) قیلج (قلم) یازی یازینغز قامشی (ضلق) بورا ده  
 مخلوقات مناسنه اولسوب بلکه اهالی فرستیان دیکدر (راجیه) دعا  
 و دعوی مالد لرندن فاعل مؤنندر (استقلال) باشی باشنه اولوب  
 قاریشوب کورشنی اولومه مناسنه در  
 (خلاصه معنی) بر فور تنه کوننده دکر طالع لئور کن قندیه قلعه سنک  
 بر جنده نوبت بکلیمان بر نغز اور ویاسنی کدر یکی قورر بسببی برر دکانه  
 کیدر کن (بیتد و بوراسی محذوقدر) بر آشفته به راست کلوب سننه عاشره اولور  
 در حال طالعنی یوقلمق ایچون رقم دوکر ظاهرا نغز منجملکن ده اولوبدر  
 بورا لقدم دولتنه بر خدمت اینک التزام ایدوب اشفته بی بر اقور رقم دوکر یکی  
 قلم برالنده سیف صادم دیکر النده اولدینی مالد کیده بر هجوم کونتر کیدر  
 الور بود و بر زمانده که کیدر خلق باشی باشنه اولتی سوا سنده بولنور زهر غیرت

۷

دولتی حسن اداره ایسه مقصود و مراد  
 اکایله مانع ابشی کثرت اوصاف و جلوه  
 ایندی بو قاعده حکمتی کندی ایچار  
 دولتی ایدی بر اویله بلادن اناد  
 یوقریک شکل اولور دی شوز مانده اهلک

(دولت) دول مالد سندن مأخوذ در دولت اراک عدم بقاسی بوندن اکلا شیلو  
 بزود دولت عالی یا شاقه مزاج وجود لازم الوجودندن عبارت اولوب یاد شاه

یا قود ملت فلان هب انک بوزی صوبی مرتنه طورر (اداره) جویر مک مفاسنه  
دولتی جویر و ب دوندر ملک قوللائق دیکدر ننه کم شاعرک (آسیاب دولتی  
بر فرده اوله دوندر) نظمنده واقع اولمشدر (مقصود) هرکله بیدیک  
صافی مقصود دکلدر (مراد) معاز الله مراد و تیس قاطره کلون (اصطلاح) هر  
دیملک ایسه ده اسکندر یه نکه یا ننه کی مصر دن بشغسی معلوم اولدیقتن  
استنباط عبیدانه مه کوره بوراده ممکندر مفاسنه قوللائق اولمیدر (بلدر)  
بلدر (قاعد) هر شیک او تو راغنه دینور سه ده بوراده اصول مفاسنه  
اولحق کرکدر (هکت) بر نکه اسیدر لکن یند کزاک و قوخم اولدیقتن تحقیقانه  
کیریه دم معذور بیوریله (اذا) تور تارمه (احوال) حالک جمعی  
(فلاصه معنی) اگر بر دولت بولنده جویر یوب قوللائق استلور سه مالکنک  
بر موغنی قبر قوب داره سنی کوجتملیدر ذرا عال یا شا اشد مزک رای صابریجه  
دولت علیه نکه من اداره دن محرومینی مجرد ملکنک وسفندن و طاعتقندن  
مثلا بونک بر طاقم برری دها طرع اولنوب یونان دولتی کبی بر هبیت ضبط طری  
کیرسه الیه شمدیکندن دها اعلا اداره اولنور اشته بو کلام حکمت انجام  
اول منبع کمالانک کندی اختراعاتندن اولوب اندن اول بر کیمه سویماشدر  
و بو فاعده حکمه بنیدر که کیریدی بر اداره مخصوصه شکلنه قویوب اولدی  
دولتک باشندن فالدری اگر بویله اینامشی اوله دولتک حالیک بیان  
اولوردی ایوم رضی ملکین صریستان فرد طاخ مصر عربستان بلغارستان  
طرفنده انار سوا اداره ایله در لوقا ریشلفه کور لکه ایسه ده همت  
عالیه حضرت صدارت یناهی ایله یقینده بوللوردن رضی دولتک تور تیس  
شبه دن اناده در (حیر غم دیوار امت را که باشه چوه تو پستیبار

صیاق فلوت این جاریه بر ایله بری  
 بی سبب ترک ایدرک بویه حضور صری  
 طرفه کویا لوق ایدرکن کجه بر بند لری  
 اقتیار ایدری بوشنده شو نقل صری  
 بوشه کیم اینجی ایدری کنیسی استقال

(صیاق فلوت) همارده اولور معلومدر ننه کیم صفتون فلوت بعضی کجه کرده  
 بولنور (جاریه لر) بونون جنده سنه مقدم هر کدرک مالک عثمانیه به لهرت  
 و در فالتدی و دکلاوی دولتک حسن ندیری ایله صاسون و طربز و نده اهلقدت  
 و عربیا نقدن و خسته لکدن و سفالت و زلتن قیرلد قاری اناره عالی یا نا افندزک  
 کوندرمش اولد قاری بند کانی واسطه سیله انا سز با با سز قاشتی ویش اون غروشه  
 النوب صرم دائره لرینه طولدیشی بیجا ردر معنا سنه در لقیش موسنده دائما مایه  
 دائره سنده کی حمام صیاق اولقد و نعت افندز اولد کاه دلی قانی کاه  
 بیغلی بند لری و بعضی صیاق جاریه لری ایله اکلنور لر (طرفه) بورده قشر  
 مقابلی دکلد (کویا) صانکه معنا سنه اولمویوب سویجی دیبکدر (بند لری)  
 و لقبی ملا صائب باک بلوری محمد افندی عمر فائز افندی خلیل باک مصطفی فاضل  
 یا شا و امثالی بند کاندز که اکثر کجه لری بزم خاص حضرت و نغمیده در صیاق  
 نشین عیش و نوش اولور و کله لر قیز دقه کلخن یکلرینک حجاب ایدر بکی  
 اربزر لکری ار تکاب ایله فات عالی اکلندر لر (حضور حضرت) شاق سفر  
 مقابید (اقتیار) بوراد کنج مقابلی دکلد (شکل سفر) دولتک دایور بیله  
 قیش موسنده کزیده کیمکدر (استقال) برادری نقیل عد ایدوب دفعنی آرزو  
 اینک معنا سنه در زیرا استقال بانک سینی طلب ایوندر  
 (فلاصه معنی) اول وجود تراکت الود اکثر یا همالک صیاق خلوتنده

۷  
 صاف عاض  
 اساجیل یا  
 اوشندن

جا - به لریه ذوق و صفایه الشش و هر کجی بر طاقم طالفا و قارن تحف سوز لرینه  
 کولوب اکنتکی معناد ایشش و هیچ کجی کنیزی استقال ایشش و بر سبب دفع  
 کور نامش ایکن بودر حضور و راضی براغوبده قیش کونی کریده عزیزت بیوردیلر

۹

نه ناکار لو

فتله فکری اولوب جیش نظر له مملو      قلعه دهنه اندیشه فتح ایندی غلو  
 قیلجین یکدی تیندن دیرک تده عدو      بونه غیرت نه حمیت نه شجاعندربو  
 هیچ کور شمشی تواریخ سلفده امثال

(فتله) معلومد که عاقلان جمعیتله اقامت ایندکاری محله دینور لکن ذات  
 عالینک وسعت فکری بر قله به تشبیه یاز کویک کلور سه ده بحث هر به متعلق  
 اولدیفندن ناظم تحریر معذور طوتیلور (هیش) صیم عربیه ایله درها عاقله معناسه  
 ذیرا صیم فارسیه ایله اوله . . . . . ماشاتم ماشا (مملو) طولو معناسه (قلعه)  
 انشای هریده دشمنک هجومتدن تحفظ ایچون یا بیلان دیواره دینور  
 حضرت و نعمتک ذهن مبارک کنی قلعه به تشبیه منانت عقلنی مدح دیملدر  
 (اندیشه) کل اینسه و زنده افکار معناسه در (غلو) هجوم معناسه (قین)  
 قیلجک محفظه سی (تده) زده ده معناسه دلالت ایدر ادات استفاد را ملای  
 فیدمه فان کلمه سی القس یا زلدیفندن عدو تده تعبیری ایله قیلج و قین  
 کلمه لرینک تناسبی ار باب بدیعه فانه قشانددر (غیرت) قصصا جلق معناسه در  
 مسا اول ذات عالینک غیرتی غیور بنداری کبی دیلار ده ضرب مثل اولمغه شایاندر  
 (حمیت) اسرکه باج معناسه در فی الحقیقه اول منبع مرعت و شفقتک حمیت  
 اجنبیه ده بولناندر مقنده شیمه لطف و حمیتکی امور معلومه دندر (شجاعت)

ز کجده بکنک دیکدر - او بهلوان مابت ببنانک مجبول اولدینجی صفت ببات و توهمان  
 کزید محار باننده کوستریکی اناریله نابت اولمغه ناظم تحریرک بوتومیفی بیالفه  
 شاعرانیه حمل اولنه مز (امثال) منکله جمید - اشردیکدر  
 (فلامه معنی) ذات حضرت مدار تینا هینک فکر عالیله بر واسع قشده بیکر که  
 ایچی عین ظفر اولان عکله طلودر و ذهن رصیندی دخی برقلعه سنکینه محاش  
 اولر ق بوقلمه یه فتومات افکاری دشمن عکری کبی هجوم کوستردی  
 ذات عالیله ی بومالی کویخه همان قیلین قیندن میکوب دشمن زه ره دردیبه  
 یوریدی ایدی مدت عمرنده قلندر اشدن بشقه کیچی پرشی الله العاشی  
 الای کونرنده اتیلون طوبیرون ماعدا آواز حرب و دغا ایشتماش برزانک بومرکفی  
 محل تحین دکلمید - بوکا غیرت رینجری هیت رها نصل اولور شجاعت بوندن  
 بشقه برشمید - نوبیح اسلا فده بهیج بوندن اقران و امثالی کورشمید

۱۰

تن نازنده سی نه نازک ایکن بکده نه قارت      کزینه مانع عزم اولدی کانون ایله مارت  
 اکا نبتد بیاند شیمان اسارت      عکره ویردی قوماندای مثال بونا یارت  
 کرصه کیم کلدی بهیج سلسله سنده جنال

(تن) تن او یونی دکل تن تننا ضرب موسیقیده دکل بوراده عمارتایدن مفاسنه  
 (نازنده) نازلی و طبع معناسنه (نازک) قیرتی دوکله دیکدر (قارت)  
 نازک مقابله - انوائی حضرت روح نعمت کبی (عزم) عزیمت معناسنه (کانون)  
 معلومکه ایکی ایله اسیدر - عجبنا ناظم بوراده مرادی کانون اولمی یوقسه نایمیدر  
 (مارت) شیا طدن مکره کلون آیدر که قینک صوکلیدر (مارت) قیودن باقیدر

فائده کورک یا قیر ( شای مشهور در (میان) جیم عربیه ایله نور تقی مفاصله در  
 زیرا جیم فارسیه ایله اوله یا قشق المز ( شجافی ) شجیع جمید ریکتد ریمک  
 ( اسیرت ) بزم انا طولیده کی اسیرتہ دکل بونانستانده بر شهر قدیم اولوب  
 اهائینی شیما غتله موصوف ایمنی دیوردر ( قوماندا ) حرکات عکریه ایچون  
 دیریلان امر مفاصله خاص طور سلام طور کبی ( بونایارت ) الیوم فرانسه  
 ایمر اطوری بونان اوچنئی نایولیونک عمید فرانسه اولکی بیوک  
 افتلالنده تفر دایدوب جمهور ریاستنه گچنشدی صکره بر زمین ایله ایمر اطور لئی  
 یقه لیدی ننه کم شم دیکئی نایولیون دخی اندک اثرینه اتباع ایله بوندن یگیری  
 ایکی سنه اول جمهور ریاستنه کلدی مؤضرا صله ایله ایمر اطور اولدی  
 هر نه ایله بونایا تک محارباتده اداره عکر ایمنی مشهور در ( سلب )  
 زنجیر مفاصله ایله ده بوراره مجلسی صدارتینا هیده بعضا اوینانان زنجیر  
 او یونی مراد کلدی نل و سلاسه دیمکدر ( جنرال ) فرانزیه عکرک بیوک  
 ضابطی مفاصله ( خلاصه معنی ) اول یورده ناز و نعل و وجود  
 نازینئی نه اون کز یگیری یا شنده کی بر محبوب کل تن کبی یوشق و نازک  
 ونه ده التمشیمش سنده کی بر معنوه کویبی منللو قاتی وقارت اولدیغی  
 حالده بو کانون اولدی یا خود نائید یا خود مارتد رقتی موسنده دکرک  
 مالی نزلکه دن فلان اوله مز فلان کبی مطالعه لر اصلا کندیک کزیده غریمتیه مانع  
 اوله مدی دیمک که اکانیت اولنور سه اسیرتک یکنیری بک نور تقی  
 حکمنده فالور لر زیرا اندر بویله بر حرکت شجیعانه ده بولنمز لر و فضل اولر ق  
 اوزراکت وجودی و ابا و اجادی ایچنده هیچ بر جنال کلمدیک ایله برابر کزید  
 محارباننده بونایارت کبی عکره قومانده لر ووردی معلومدر که پدرا عالی

کهرری بنجه قیوسی قیوسی ایدی ضی او راده کی او و نلق سولی دخی یدر لر نذت  
کنده برینه مورث ایکن کینن تمش اوج نار بخند و کونک یا ایمن ایچون او عرصه نلک  
دولتجه نزوی کور نکلله مروت بیوروب اوج بیلک کسه یه اهدا و تقدیم ایلدی

۱۱

یکرمی بئش قطعه سفینه ایدی مکنده نیدل طوندی بر روم و ایورین بر سنه اقامه بیل  
یهیج بحریه دن آگاه دکلکن اول ویرمدی ابلو قه ده شان ددنمایه فسن  
انکلند دولتند اوله سزادر آمرال

(نیدل) جیل و ذنده صادق معناسنه فرانزجه بر لغت اولدیفنی ضبطیه ترجهانند  
عاجزانه تحقیق ایتدم فقط ناظم تحریر اون طفوز نجی بیتده اعتراف ایتدیکی و جهله  
اور و یا کور ماشی و فرانزجه او قوماش اولسی جهنله بولغنی و طبع و فرمانبر  
معناسنه قوللانمشد (نجا و ذالله عنه) (روم و ایوری) ارقادی نامنده کی معروف  
یونان و ایوریدر که شیرده تشکل ایدن جمعیت معاونه نلک کریداشقیبسانه  
کوندردکری اسکو و ذخایر و عاگری بر سنه دن نجا و ذطاشیدی هابوکه قوجه  
دولت عثمانیه نلک یکرمی یکرمی بئش بکلک و ایدر لری ایسه اطری ابلو قه یه انجیری  
(بحریه) فنون قیدیله مؤنشد (آگاه) یکی عثمانیله دن اولان معروف آگاه اقدی دکل  
(آبلو قه) قابوجه و ذنده بر مملک اطرافنی بیوروب تحت محافظه ده بولنده مق  
مالیدر (آمرال) حاضرال و ذنده فرانزجه ایتمش سفن حرییه آمری معناسنه  
بعض ترجماندرک تحقیقنه کوره امیرالها ترکیبند ن غلط ایتمش  
(خلاصه معنی) اول واقف جمیع فنون و علوم یعنی عالیای شای معارف ملزوم  
مضرتری کریدک فتح و اصلاحنه تحریک صرف غزیمت بیورد فخرنده کریداطه سی

یکمی بش قطع و دوشمای لها یون ایله ابدوقه نختنه ایدی مع مافیه ار قادی  
 و ایوری و روسیه و ایتالیا و ایورتری و زیر و زیر اینر و اشقیای  
 جزیره یه رحمت کنور لر ایدی نرایت بر سنه اقدام قام و الصمام بالاکلام بیوروب  
 مزکور و ایوری اله کچور مکه موفق اولدی و بو مظفریت فوق العاده ایله  
 دوشماتک شانی خلدن و قایه ایدی ایدی مدت عمر نده بوغانا دایمیت  
 بشقه دکر قایقون بشقه کسی کور ماشی بر ذات مجرد همت و در اینی ایله بو بیره  
 نصرت جمیده یه موفق اولور سه انگلنزه دوشماتک سفن صریبه سنه امرال  
 اولمغه لایق اولمزمی خصوصاً انگلیز دوشماسی امرالک علوم مجریه ده  
 هر ملندن زیاده بلا نری در کار در شو قدر که اندر مکتبه ده مدت مدیده  
 تحصیل ایله اوغراشه رق فرق الی سنه ده امرال اوله بیور بزم و نعمت ایله  
 استعداد مادر زاد و یا خود مومن توفیق رب بی انداز ایله بو مرتبه کماله  
 واصل اولمشد دولت علیه یه نه سعادت

۱۲

میونکه هر کار ده نزیج اولنور شرافف ایدی مقام معانه نصاری صنف  
 یتر طعنه بو سبب ن اولر نزدانی هرف واقعا ضعیف بان ضعیف مال اولدی تف  
 ایدی اما که جزیره شرفن استیصال

(شراف) ال زیاده خفیف اولان شرف و حضرت مقاسنه (مقام مسلمان)  
 ثامورین ملکیه و شرعیه اولحق کر کرد (نصاری) ضعیفان مقاسنه ایک تغییر در  
 نزاکت عصی با بنجه شرفی قوللا نمز (صنف) برینه کلان مقاسنه در که  
 ایکی در لو اولور یا خد صنف یا شرف صنف بو اده اولکی مصرعه کی شرفینه سیله



ابنغی صورت مراد اولغنی اولغید - (تیر) اوق (ظمن) ذم منته (هدف)  
 اوق و قور شون اتوب اور مق ایچون وضع اولنان نشان (واقعا) فی الحقیقه  
 طوغریسی معنا سنه مفعول مطلقه - (جزیره) بوراد و کرید اطه سی ریگدر  
 (استیصال) اله کور ملک معنا سنه

(خلاصه معنی) اول صلح صلح عالم عالم یا شای مخرم حضرتی کریده وصوله نده  
 فرستیان اهلینک خلاصه نکا یا نندن بری رضی باب عاینک انتخاب ایدوب  
 اورایه کوندر یکی قامور بین مکینه و شرعیه نکه ارتکاب وارثا نندن طولای  
 مقوق عبادک یا مال اولدیفنه داثر اولغله کرید جزیره مستعد سخا قوره تقیم اید  
 برها قمنه فرستیان دن متصرفه تعیین و محاکم شرعیه برینه یا یاسار و دکلاوی  
 ملت ایله مختلط بجه تشکیل بیوروب تر فضیضه ترمیح و اختیار ایلدی لکن  
 مطابق اموالی بیمن برصوق متعصبه شاید بواجرا آندن طولای کنیسته لوم  
 و ظمن ایتدک کبی بر تصور ده بولنور لسه انده جواب و بریلور که فی الحقیقه  
 شوکرید مثله نکه بداندن نایینه قدر ایکی سنه طرفنده عکدن و اهلینک  
 محاربه لرده و ضنه خانه لرده و سوقاق اره لرنده ویرانه لرده سکان بوزیلک  
 جان تلف اولدینگی وینه شورده مهمات نقلیه سی و ایلور لرنک محور حضرتی  
 و کرید اهلینک اوغرا یعنی زیانده و اویوزدن قرینه به ترتیب ایدن حضرتی  
 و بعضی بند کانه و بریلان نشان و رؤسای اشقبادن بعضی دینی جیب ایچون  
 اعطا بیوریلان امانده و اوده کیمی لری حافظ یا شاکمور بک و سایر خواص  
 بند کاندک مجلس صدارتینا لیده قمار له تلف ایدکلاری اچه لر طولانسه یکونی  
 بریلون کیه بی تجا و ذاینده کیمی در کار لسه ده کرید جزیره سی رضی اولگی  
 مال مکننده فالیبوب فرستیان دن متصرفه و محاکم یا ایله رق و اهلای

خزستانك اهالی اسلامیه به اولان دیونی و ویرکو و اعشار و روسوماتدن طولایی  
 منزیه اولان بو جهری رهین اعماق اولدقن بنقه چند سنه ویرکو و روسوماتدن  
 رضی عصف بیوریه رفی بر شرف جدید کسب ایندیکی رضی محل انکار دکدر هیفکه  
 قبریسی اطرسسی رضی جبا شده کیریدن از دکل ایکن اها یستک اهل عرض اولسی  
 اورای بو شرفدن محروم اینمکه در

۱۴

باشی کسر قلیچی نامنه جمله کفره	زات جدید شیمی عزم ایدولی بوسفره
اقتضا ایدی العفوز کات از نظره	دیردی رضت نقیب عدو بر نفرد

ایندی لها نفعه باغیه بی استیصال

( جدید ) حضرت علیتک وصفید - که معنای لغویسی ارسلان دیکدر - ( شیم ) شیمه  
 جمیع - فصلت معناسنه ایدی جدید شیم جدید - فصائی ایله نصف دیک اولور  
 عالی یا شاه اند مزک شجا غدرینه اباد - ( باشی کسلک ) باشی کسلک معناسنه در  
 ناظم تحریر عالی یا شاه اند مزک شجا غنی بیانقه قصد یله اندک قلیچک نامی اکلدی  
 کفره فخره باشی کسوی اطاعت ایدر لر دیک ایسه ده باشی کسلک لغجه عادتاً  
 باشی بدندان ابرمق معناسنه اولدیفندن معاذ الله بومعنی مراد اولدیق اولور  
 اوزانک قلیچی نایله کفا - عاکرک باشی نینی کسور لر مغربی هیفاز که مددک  
 شجاعتی شویم طور سون حیانت و بیعتی کوستر کشی اولور عدا و لسون که حال  
 بویله دکدر - ( نقیب عدو ) دشمنک ارقه سنه دشمنک معناسنه اول کان مروث  
 کیریده بولند فدی مالدو اشقیای یونان عاکر اسلامیه تک قره غولرینه  
 اکثر یا هجوم ایدر لر اسیر اولور انواع اذیتله اولدر لر مملکتک جوارینه

اینوب یا غیری با غیبه لری خراب ایدر لرو الحاصل ایند کوری ختیر لکله فالتز این  
 ذات عالیدی بونرک ارقه لرینه دو شکدن عاکری نهی بیوردی نه کیتم  
 قره طایغ عربده سنده رضی طاغیلر عاکر اسلامیه تک بیورنرینی قولاندرینی  
 کسر اینک علایا یا شا اقد مز سنله بی یولیتضیه قلمد بتور ملک ایجون طاغیلر  
 اوزرینه هجومه ساعده بیورماندری (اقتفا) ارقه سنله کتمک یعنی شایست  
 ایتک مناسنه (العضو زکات الظفر) دو شمنه غلبه ایدلر کده مقننه شدت  
 کوسر بیوب عفوایه معامله ایتک وظفرینک دکاتیدر دیکدر علایا یا شا  
 اقد مز رضی مالک اولرینی اشیانک دکات شریعیستی دیرمزایسه ره وظفرینک  
 دکاتنی ارا بیوردی (طائفة باغیبه) کزیده سلاح بدست تفاوت اولون بونیزدر  
 (استیصال) قهر و تدبیر ایتک مناسنه (فلاصنه معنی) اول ذات صید - سات  
 بوکرید سفرینه عزیمت بیوره لی فیجینک نامه کفار باشی کوب اطاعت کوسر زبر  
 کنیدی رضی وظفرینک دکاتنی عفوایه ارا بیوروب او شقیبدری قهر و تدبیر  
 ایتک مراد بیورمولیندن اند لهره ره لوفیات ایدیرایسه تحمل بیوردی  
 واندرک ارقه سندن کتمک بر نقره ساعده کوسرمدی نه مروت نه فتوت

کریمه لهر فنده سمد اومدرک ذاتی علم انشاده خصوصاً ایند معلوماتی  
 بنقره دعوتده بولنر دیر لم انبات یا او تقریر که تفصیل ایدر اجرانی  
 صنی تعبیر و بواجته بولنر انشال

(صدرک ذاتی) یعنی علایا یا شا اقد مزک ذات معارف ساندی (علم انشا) تحیر انفا  
 مرام ایتک فنیبه که بوند ذات عالی صدایتنا هینک بر طولای معلوماتی مسلم

انامدر (رعوا) بر فصوصه شوبه در دیرک ادعا معانسه (اثبات) ادعا اولان  
 شینگ رعوا به موافقتی میدان تو بقی معانسه در مثلا علایا تا انقدر که نت  
 نظمه رضی بکانه دوران اولدینی بعضی که در رعوا ایدر لکن اثبات مدعا  
 ایچون فطین اندی تذکره سنده کی معهود غزلدن بشقه برشی بوله مندر کذلک  
 فرانسیمه کتابده رضی فرانسز بردن فرانسز اولدینی ادعا اولنورسه ده اثباته کلنجی  
 عجز در کار در میدان هیفیه جوق سائر بعضی فتوت محرمانه دو رضی و الیه ده  
 بز و قرائفدر ناظم تحریر او مجموعه کمالات بشریه نیک سیفه متعلق فنونده اولان  
 ملافت مسد برینی بکان بکان بیان و تعداد ایندکن صکره انشایه دایر علومه و ک  
 فضائلی رضی اثباته سوق کلام ایدوب بربرکه (یا او تفریرکه) یعنی کریمه لاهین  
 عودتده خاکبای شاهانه به تقسیم ایندیکلی معهود تقریر بلاغت تفسیر در که  
 صورتی تقویم و قایعده و سائر اسانبول غزته لرزه مندر چه ایزه کریمه  
 صورت و مصلحتدن بیا ابله جریان ایدن و نوعانی و اوراده اثرهت مخصوصه  
 موقع مصلوه کلان اجراءات اصلاحیه بی تفصیل ایدر (حسن تعبیر) رویا  
 تعبیری دکلا (بلاغت) فصاحت و کوزل افاده معانسه  
 (ملاصنه معنی) اول نسخه کبرای فضائل و کمالاتک هر فن و علومده ملافتی  
 ستم اولدینی مالد به بالفرض بوندرک اثباتی ممکن اوله مزایسه ده علم انشاده  
 اولان معلومات بدیهه لری کریمه کی اجراءاتی تفصیل ایدن مذکور تقریردن  
 معلومدر زیرا بو تقریران کرک حسن عباراتی و کرک بلاغت و فصاحتی بی مثل  
 و نظیر در اینانیم اولورسه تکرار مراجعت اینسون  
 اوله تقریرکه هر برسوزی در مکتون ۱۵ اویدر برنسخه که هر طری مرابای فنون  
 کورن اول ملامدی باینجه اولمز مکتون سرتسر شیوه اعجاز و سراسر مضمون  
 لفظی رنگنه و هرنگنه سی لریز ضیال

(در مکتون) دلنشی اینجو معنانه در ناظم تحریر مذکور تفسیر شده مندرج اولاد  
 سوزری دلنشی اینجو به تشبیه ایدر بور قلله وده (نسخه) ستمه و یا خود کوز  
 اغریسی نسخ لری دکل بوراده مرز بازوی ارباب عرفان اولمه شایان اولاد  
 مذکور تفسیر دینیز بدن کنایه در (مزایا) مژانک جمعی در آینه لر دیمک (نون)  
 صبله و دوباره و کوز با تخلیق معنانه ایدر بوراده سن نیدر دیمک با نور  
 الله اعلم (ملازم) مفیبات اتیه دن خیر ویرن خرافات و هذیانده اطلاق اولور  
 لکن بوراده معنای لغوی سی مراد اولدنیفندن مذکور تفسیرک الهام ربانی ایله قلمه  
 اللذیفی اکلا شیلور (مفتون) فتنه دلنشی معنانه (سرسر) یا شدن باشه دیمک  
 (شیوه اعجاز) مجزه شیوه سی دیمک (سراسر) سر ترکیبی (مضمون) بر کلامک ایجنده  
 مستر اولاد مفهوم (نکته) اینجه معنی (بدریز) طاشوب و کلمه درجه سنده طولو  
 (ضیال) ذهننه عارض اولاد تصورات (خلاصه معنی) او تفسیر بی نظیر  
 مندرج اولاد سوزلرک لهربری بر دلنشی اینجو کبیر و اونسخه غریبه تک  
 لهربری طری او راده اجرا اولنان تبایر اصلا صیه تک آینه افون نماسی مثالیه  
 اجمدی او یله بر ملائم مبارکه بی کورن مفتون و مسکور اولور سه ناشیلوری ذیبا  
 یا شدن ایباغه قدر بر طاقم مجزه کونه اجراءات ایله مشخون دینه بر یا شدن او برانه قدر  
 بر ضمونه و لهر لفظی نکته ایله مملو و لهر بر نکته سنک دفعی مانده ساغر شرشار  
 کنا کردن خیالات و تصورات شارشار افار

۱۶

کوستر کلاک نو نکاری کونی شب برینه عرض ایدر شنگلی قصه ایله کوکب برینه  
 صاید بر برده بی استه مرکب برینه فان صیحه فله فونزیزی مرکب برینه  
 مشرب معرکه رزمه اولنجه بیال

(کلك) سلك و زنده قلم معنا سنه ابعثى برهان اوپه بيان ابد بور (فونكار) صيد كا  
 صفة باز كوز باغجى معنا سنه (كون) كاف عربيه ايله دكلها عاداتا تركيه كوندز  
 ديمك (شب) كچه معنا سنه (شنگ) ملكه كون بوذينه شيطانى طرف ايجون  
 ادرنده كى فاجيديرله فوغالاد قنده فاجيدين چقان اشدر (كوكب) بيلدز  
 (دوه) عربستانده كذت اوزره بولنان مهور ديوك ميواندر (مركب) كوكب  
 و زنده اوزون قولاقنى معلوميا ناظم تحرير عال يا شا حضرت بلك علم اتاده ك  
 مازنده مبالغه قصد ايدوب قلمنى كوز باغجيره تشبيه ايدر و كوز باغجيره  
 صنعتله منلار يو واريفنى ايكي كوستر دكلرى كچى بوزانك دغنى قلمى كوندزى كچه  
 شنگى بيلدز دوه يى مركب شكنده كوستر ديمك استر و هقيده ديار در (صحر)  
 الفه سايا - يازله دها تميز اولوردى ذرا صادى سهوايله مگور اد تيار ادرنده  
 ايشى مردار اولور (فامه) قلم (فوزير) فان دويكچى (مركب) كانك تشديديله  
 يازى يازيلون سايا بويه در (مشراب) طبيعت معنا سنه (مركه غوغا محلى (رزوم)  
 منك (ميال) ميل ايديجى (فلاصه معنى) اول صفة باز نظمگاه علم  
 معارك قلم مجز دغنى بر كوز باغجيره كه كوندزى كچه كوستر بيلدزى شنگ  
 شكنده عرض ايدر اشكى بو يا يوب با باسنه مستان قهر بيدر كچى قوجه دوه يى  
 مركب يرينه صايد برز و بو قدر محنتدن صكره برده مشرب با كيزه سى دز نگاه  
 صرب و قتاله ميل در غيت ايله او كوز باغجى قلم حجامت شيشه سى كچى فان  
 صايعفه باشر نه جلادق نه ولايت

سرينه كوز ايره مزكلك هذجامه سنك نور معنى اوزرنده طولونور هاه سنك  
 او قوبىنى دقله نظر نامه سنك زلف ياره طولونور مثله ده فامه سنك  
 نار معنى دو كيلور ياينه فنقال فنقال

(هذجامه) هذون لباسی کینشی مناسنه (هامه) باشی مناسنه اینشی (ظفرنامه) مقصد  
 رساله ده بیان اولدینی اوزره فاضل یا شانک کرید ظفرینی مقصده انشادینه موفوق  
 اولدینی قصیده بلیغه تک اسیدر که ترک خیری الی خمیس وعید حقیر منشی  
 فقیر دخی با اشارت منویبه شرح اینتره (ذلف یار) دلدن شفا قدردن کویران  
 کاکلر ذلف یاره طوقفق بوراده محبوبک بناغندکی کبورری اوغشامق  
 دیکر دکدر یعنی یولتیغه فلان کبی بر طوقفقنی معنی دیکدر (تار) ایپک  
 (تغفال) کبی تلو طریک قیورمنه دینور تغفال تغفال قیورم قیورم دج اولور  
 شوندر که ایپک و ابریشم کبی اینجه تار و خصوص صیله معنی دینلان مال رتیغک  
 تی غایتله اینجه اولوق لازم کله جکندن تغفال تغفال قیورمق قیورمق برادقالین  
 و قبا کورینور سه ده ضرورت شعر و قافیله معن و یتله خوشی کور لیدر  
 (مخلوصه معنی) علم انشاده و یارتی مسلم اولان اول ذات عالینک قلمی هفر و معرفت  
 با سیله منبیدر و باشنک اوزرنک انوار معانی طولاشوب لمان ایدر  
 (های کیدی ناظم خیرهای اما بیالفه اینشی) هرینه زمان ذلف یاره طوقفقور  
 بر سنله یازده حق اولر معنی ایپککاری تغفال تغفال ایاغنه دو کیلور (لکت  
 مقصد ده کی ایغه تک جور کلکندن دکل) خمسی خیری اشته تک شویتک دقله  
 اولقمنه نیهیدن مقصدی فن بدیع مطابقت کالمه سی اولمندن ناشی  
 اولوق کرکدر قندیر

نه یزار سه اولور اطرا سنه مجبور جان نه بیار سه ایدر البته نجیب انسان  
 یا رض اولسون اتارینه ارم میرات یاز دینی شیره و مناز و قوال تقی خوله  
 کور دیککی ایشره تقویم و جریده دلال

(اطرف) اجرا و زنده بر شئی او که او که کوکله میفارسق مناسبه تقویم و فایع و امثال  
 غزته لره مکاری کبی (مجبور) دور لشمش مناسبه (تجب) شاشق مناسبه بومال  
 بزم دولتک مالنه نظر دقت باقاند ه داما واقع اولور (میران) عیران و زنده  
 شاشقین شاشقین باقوب قلان کسه دیکدر بودخی اناطولیدرن استانبول ایله  
 دفعه کلون عیران ششکنده جوق بولنور (ممتاز) تورناز و زنده صن کتابت  
 و ناموس و عفت و دیانتله مشهور قدما ی رجال دولتدن مال و دعای نظارتنه  
 سایه بنجای معدلت اولان ذات محرمدر (فواد) قبار و زنده کین سنه اور و یاده  
 نیسی شهرنده وفات ایدن ذات معلومدر (القن) بیرام رسمری هنگامنده و کلایه  
 سعطنت یار شاهک فوندره سنی اورکن بر سوری میادشدرن براغزدرن (۱۹۱۰ میلادی)  
 (دولتکله بیک یا شا) دیو باغ شمرینه دینور (ضوان) غالباً باغربجی مناسبه اوللی  
 (تقویم) بتجم باشنیک هر سنه نور و زنده میفارسق ریضی رساله دکل بوراده دولت  
 علیه عثمانیه تک لسان رسمی اولان معهود غزته در که نامورین دولت اصلا  
 او قوم قدری مالده یاره و بر دپ الورد و غزته تک یاره سی مالیه خزینه سی نظامی  
 مدت اعتباریله سلف خلف بیننده تقسیم اید هر نامورک معاشندن قطع اید بولور  
 (جریده) عصبه و زنده انگلتره دولتی تبعه سندن جرمیل نامنده برینک ترکیه  
 بیلدیکی مالده ییری اوتوز بیلدن بروا استانبولده میفارسق مقدمه اولینی بر غزته در  
 بر غزته گاه لسان رسمی گاه لسان غیر رسمی قوللا بوی معهود دوه توشی کبی اکیسندن  
 بری دخی دکلدر فقط بای علا تقویمده اعلانه فرات ایدر مدیکی و قایمی غیر رسمی  
 شکنده بو کا باز برر و خزینه مالیه دن بشیک غروشی ده معاشی واردر  
 (قره) منوفی فواد یا شا تک ابتدای مصادرتنه خزینه به منفعت و مدار اولوق ایچون  
 نامورین و متقاعدین و محتاجین معاشری قطع اولنور کن مابین لها بونده



نامور بولنا نردن بر بسی مناسبت کلام ایله میر میلک معاشنی ایجا و بوندن نقد  
 کدی کنی صورار نوادیان شان تلالشی ایدوب معاذ الله لهج اكا طوقندرمی مکره  
 طاریوب لوند ده کی تایی غزته سنه خیر اولور بوراده نه وار نه یوق لهر عینری  
 بازار دیوبوب و برر یعنی بریده باب عالیجه مهم غزته لردن اونه کی مسمان  
 غزته لری کبی سن شوقی یازدک هایدی برای مطبعه کی تعطیل ایت یا خود بتون  
 بتون غزته کی بیچاره میه مقصد کبی فزارک جمله سندن مصوندر

(مخلصه معنی) عالیات افند مزه نزارسه (ولودنی صایحه سی اولون)  
 انی اوکه اوکه کور کله بیچاره مننه بتون جلان فلتقی پیوردر (ببالفده اولورسه  
 بویه اولمی افرین ناظم خیر) و لهره بیارسه انسان نجب ایدر اما یا برنی شیرک  
 فنا یا خود مناسبتز اولسندن طولای دکل ایدی بوذاتک انار برکزیره سین  
 ادم فصل میران اولسون که معناد اذنی و نوادیان کبی من کتابله شهره به افان  
 اولان ایکی بکانه دوران انک یازدیننی شیره الفتن مکرر و تقویم وقایع ایله  
 بریده مواد کبی صدق زبان واستقامت سان ایله معروف اولان ایکی کتاب صادق  
 المال دخی بنه اوذاتک کور دیکي ایشه دلال اولوب مملکت مملکت کز دیر لر  
 (نکته) بوینده مراعات نظیر اوله رن تقویمک معناد و میر میل غزته سنک دخی  
 نواده تقابل اینمی برینک امر دیاننده نیاننده و دیگرینک دینر لکله شهرته اشارنده

۷  
 دولته م  
 کتابله شهره  
 عالیات یا  
 مکن ده  
 زاندر و  
 خیرک یا  
 وفاداری  
 ذکر ایتمی  
 طبیب بالوعا  
 وقع سنه  
 اولمدنی  
 اما ایدر

اذ کور صفتی تعریف ایچون لهره ریسم فولکد اورویانک هانتی کرجه بیلم  
 یونی بر دیلومات اغزندن اینتم اقم اوپله برشهرته مالک که ملوک عالم  
 نامنی بیسه اگر البت اکا بانر بحال

عبدالربك

(صیت) صوت دن شهرت مناسنده مجازدر (کریه) کریک دیمک (ریلومات)  
 بولیتفه اینده معلوماتی اولان کیمه دینور ۷ (اقدم) بوندن اول دیمک (سوک)  
 یادشاهد (بالایمال) تعظیم ایله مناسنه ظرف متقدرد ناظم خیرعلایاشانده  
 فن کتابنده درکار اولان وبارتنه دائریمشی تمام ایندکون صکره واصاف سازه سنه  
 سون کلام ایدر (مخلصه منی) اول ذات عظیم الشانده صیت وشهرتی  
 بیان ونفریف ایچون بن لهرنه دسیم اذدر واقعا فوکلذ (خیری) اورویایه کتمدکیم  
 جهنله اوراندک مالنه واقف رکله ده بولیتفه ایننده معلوماتی اولان برزاندن  
 ایندییکه کوره علایاشانده اوقدرشهرت وشافی داریمشی که بتون عامده که یارشاهد  
 اندک نامنی تعظیم ایله یارایدر ترایش استه بومعنی یک اعلاکن (نامنی بیله اکر)  
 نه دیمک بوراسنی شارع تقیراکلابه مدی نزد لازم اوراسنی ترکیه لم

۴۰

براشنی یا یعنی ذلفنده اکر یبیرایه انی اجرا ایدر البت نه ایدر یبیرایه  
 اویور فایح امکان صانیلان شیرایه اویله برقدرتنه مالک که مراد ایدر ایسه  
 کورینور صورت امکانده نیجه امر محال

سفرانی معلوم (مخلصه منی) علایاشانده اوله برقدرتنه مالککه ذلفنده توریدی  
 شینی نه بیاره بیاره البت موقع اجرایه کنورر بوسبب ندرکه خارج امکان ظن  
 اولنان نیجه شیره مال اولوب طور بور یعنی کندیسی مراد ایندیکی انده محال اولان  
 شیر بتون ممکن صورتند کورینور اما صورتند اویله کورنمکه صیقتده هر ممکن  
 اولورمی بوراسی نمنده مستر ناظم خیرک بووصفی رضی مبا لفته به حمل اونما لیدر  
 زیرا اکر صیه محال هیچ بر زمانده ممکن اوله منسه ده عقله بعینه کورینان بر فوق اجرات

دخی اوقات صاحب قدرتك لغت مخصوصه سببه نیز صوله کلدی مثلا شو کریه  
 سله سی بویه گمان بود بیک جان ویرایی بییون کسه تفیله ایکی بخور سله  
 ظنده بتک بکمد فاطرینه کلوری کلان فطی و کین بنشی ایکی سله سی فرالی  
 واولکی سله نطق لها یونی عموم نیمه نیک بانی مالتی عرضی حقوق شریعی  
 صریقی نایین انشی ایکن اغراض ایله شرم بر جوق نفوس اسلامیه نیک علما بید  
 محاکمه برینه احتیاج کور لکسین ونوع بنایتیری کند زن بشقه کسه نیک معلوی  
 اولمقرین فقه زندان برینه و بستانه لره طولدر لاری بودرتک انا و برینه سوزن  
 دکلی دها بونرکی مفلک خارج امکان کور دیکي بیجه شبر واریا ده نماد دق  
 قابل دکدر فقط ناظم خیر ایات آینه دو بونردق بر طافنی تفصیل و تقریر  
 اینیکدن امرله قناعت ابراز

ایندی تسخیر در اینه شه دورانی  
 زاننه دینه شاه جهان نالی  
 یزادی کندینه سلطنت عثمانی  
 کندی سلطان دکل اماله نیمه سلطان  
 مقصدی اوزره ایدر بندر یکی استعمال

تسخیر تقریر و زنده بر کسه بی کندینه رام اینک مفا سله اریاب قیر بتک تصیفه  
 کوره براری تسخیر اوج نی ایله اولور اندک بری هستی در مثلا بر کس بر شوخ  
 در ریایه کوهل و بروب اسپر و سخرا اولور بو منقلو تسخیرک روای دیهور وصال  
 ایله افر اولور دیگری در ایند که بر شخصک بعضی مخصوصه و عقل و معنی نالی  
 دیگر ندان انوی اولمغه با کندینه لزوم کور سله ریح با فود قور قیده رن اتی نکت  
 تسخیر اولور نه کم ناز دینال ریشید مشهور فرانسه فرالی اون او تسخیر

(لوب) یا او صورتله فیضه نسجه العندی که اندن رفعت المدتی زوجه سنک یا نه کنز  
 و نه کونه تدبیر واقفون ایله فرالی نسجه ایندیکی فار دیناله صور لوق بر عقل متینک  
 بر عقل ضعیف اوزرینه در کار اولان غلبه سی افسونیه نسجه ایندم موافقی  
 دیر شد و اینک که افسون و نسجه و اسما تا اینرا ایله اولان نسجه بود مرده  
 داخل اولور او صیغیسی وضع تحت در مثلا بر ارم بر به رفیق اولوب فرسزلق  
 ایدر لر یکدیگر نیک یا ننده تهم اولوب بری بر لرینه سخن اولور لر بزم و کلا و مجال  
 دولتک اکره ایله و او شافردن بعضی نیکان خاصه منسوبندی بود فیضه  
 (نقطه شام فقیر بر فقیر مستثنی) اجمدی بود موقعد عالی یا شافردن  
 (شاه دوران) یعنی عبدالعزیز خانی نسجه ایسی وضع مجرور در اینله در (برامن)  
 بر شیک تواندی بر شخصه مخصوص و منحصرا لوق مناسنه نیکیم سلطنت عثمانیه  
 نفوذ و توفیق اصلا یار شاهه بر ایوب عالی یا شافردینه منحصرا اولدی  
 (سلطنت عثمانی) سلطنت عثمانیه دیکدر ضرورت فایده ایله ناه نائیت حذف  
 اولمشدر (شاه جولان) یعنی ممالک محروسه نیک حکمداری (فانی) ایکنجی دیکدر  
 (سلطان) سلطنته تا نفوذ در مطر مناسنه (بنده) قول مناسنه (استعمال)  
 قول لائق بود و بنصف در لو قول لائق مراد اولمیوب بالکرا استخدام مناسنه در  
 (فلاصه معنی) عالی یا شافردن مالک اولدی فدرته کوره صورت امکانده  
 کورینان امر محال ددن بری سلطان عبدالعزیز کبی مقوق سلطنتی محافظه غیر ننده  
 بولنان بر یار شاهی در اینله تحت نسجه نیه المنیدر و او صورتده که مقام  
 عالی فلانک اقبال و شوکتی منورا کنینه یاری و بوجوند کنینه صدراعظم  
 و یا خود انابلک انتم فلان دینله بکنه ایکنجی یار شاه دینله ده لایقدر زیرا  
 اکریمه کنیدی سلالة بلوکن کلمتی بر طاهر النسب دکل ایسه ده یار شاهلری

در لوق  
 سور  
 سه

ثوبی کوله سی مکنده فصل استر سه اویله قوللا نور (مقصودی اوزره تبیری بران  
 زیاده عده کونور - تقویر

«

نه دوران ایله یوق بینه هاشل یرده یاد اولغوز شو قدر وار که آری منبرده  
 بوقه اول رتبه بوزر حکمی که لهر یرده بارشا هله آری واردر یا لنگر دیلدرده  
 زائید تخت حکومتده مصیفی فعال

(نه دوران) یعنی عبدالعزیز خان (هاشل) ایکی شینگ ارم سنده مانع انصال اولغوز  
 پیراهه کی (یرده) نیورده سی دکله (منبر) یا سارده جمعه کونری جماعت حضورده  
 مضیبه ک عروج ایند کله ی محل مرتضی - (حکمی) امری فرمانی اراده سی دینگر  
 (بارشا هله) یعنی سلطان عبدالعزیز (زائید) یعنی علا یا شا افندزدر  
 (تخت حکومت) مقام سلطنت (مصیفی فعال) فعال مصیفی مقاننده در فعال  
 تبیریله فعال لمارید آیت کریمه سنه اشارت واردر فائل  
 (فلاصه معنی) علا یا شا افندزک مالک اولدینی ذرته کوره صورت امکانده  
 کورینان محالندن بری بیت سابقه بیان اولغوزی ناظم خیر اوییتی تکرار  
 نصیر ایدوب دبرکه سلطان عبدالعزیز ایله علا یا شانک ارم سنده هیچ تکلف  
 و تکلیف و فرق و تمیز بو قدر الابر ماده ده جزئی فرق واردر که خطیه لررد  
 (فادرم الحرمین الشریفین الود هو السلطان ابن السلطان السلطان عبدالعزیز  
 خان و علا یا شا) دخیور - بوقه یعنی بوجرهدن صرف نظر ایددیکی مالد علا  
 یا شانک ابر و فرمانی هر یرده اویله جاری و نافذدر که بارشا هله یا لنگر دیلدرده  
 آری واردر زیرا تخت سلطنتده فعال مصیفی ذات عالیدر (مطالعه) شارع

فقدیر که بویقده دخی بیانته شاعرانه ارساق فاضله کلور سه ده عکسنی انبات مکنده  
 مثلا یار شاهک اذائل جلو سنده علا یا شای اسباب معلومردن طولای اصل سوزنای  
 صنی بر کون فرنا سندن بریسی اندک کتابینی و فن یونسیقه ده دلاستی اوزون اوزون  
 نض ایبرکن سلطان عبدالعزیز سوزده کلوب ای ارتق العبرر بن اندک نه اولیغنی  
 لافدیکم زمانته برو بیلورم او یله اوشاقه ریه مابین او طه لرزد . . . . . ارمدت  
 برو تده فیکمز دیشکین اوج درت سنده دن بروخت سلطانک جمیع قوت و نفوزیتی  
 کندی ایله اندک بدینه نسیم ایروب کنسی بیباخی کبی اوزاقدن باقدیغنی و یاد شاهک  
 بالذات ارم یئشدر مای در یله میدانه میفاردینی کسه لره لهرری برر گوشه  
 مقارته اوقوردن فری مالد و یار شاه اصل صحابه جرات ایدر مدیکی و بالعکس یار شاهک  
 نفوزی اولرن و نیتله اندک اراده مخصوصی اوزرینه ایئدن میفاردینی اولنره  
 جمله سی بوکون رتب رفیع ایله مناصبه بولند فری مالد و یار شاهک لهج سستی  
 میفاردیغنی میدانده در ایمدی تحت سلطنته فعال مقیغنی کیم اولور . . . . .

قلبی آینه الام خداوند اول  
 کیمه نرا بیه مز کندی ایله یکن و بیدل  
 ذانی مرسل کبی موصوم فظایا و ذل  
 لهره اینترالسه لایستل حما یفضل  
 لهره مکم ایسه اراده تقید سوال

(آینه الام) الام آینه سی دیکده - یعنی علا یا شاعرانه اند مزله قلبی اوقدر مضاف  
 و برافده که الام ربانی اراده صورت نما اولور و اراده صورت نما اولور شبرک  
 لصبی الامدر - بولاره الام لیم دن مافوز دکلد (مرسل) نبی مرسل مفاسته  
 (موصوم) بری و عاری (فظایا) فظائر (ذلل) ذله لر آدم عبده السلام مبنده

بنیادی میسری کبی رسم یا یا دخی بوانشاده معصوم قطبا یا اولیغنی تصدیق ایند رکه  
 اوغراشفه و ایمنی (بحث) بر مقصوده معنی اظهار ایچون ایراد دلائل اینک معناسنه  
 (جدل) اصل غوغا معناسنه ایسه ده بوراده بحث و مناظره دیمکده واقعا اکثریامنه  
 مخصوصا زمانه مزده فن حقوق کوروش اولان کجملک بختاری حرب و جدال شیوه سنده  
 کوریلور (لایسنل عمایضعل) ایندیکندن مشول اوغرمز معناسنه لایسنل عمایضعل  
 دقلم یشلون ایت کریمه سندن اقتباسده بوراده محذوف اولنان دقلم یشلون  
 جمله سنده کی قلم ضمیری علا یا شا مضر نردن ماعدا هرکه راجعده حتی سلطان عبدالعزیز  
 دخی ارجله ده دافلده (ازاده تفسیر سوال) سوال قید ندرن وارسته دیمکده که بویرع  
 اولکنی مضرده (خلاصه معنی) علا یا شا ائدمزک قلب شغافی مناب مقلد  
 الهامانده آینه در وذات شریفی ندرن طولانی ایسه انبای مرسلین کبی خطا و ذله  
 صد درندن منزله و معصومده بوندرن ناشیدر که هیچ برکیمه ندرن انکله برمشده  
 بحث و جدل اینکله استحقاقی بو قدر نیرا کنیزی هرزه سینه مینی ایسه ایندیکندن  
 مشول دکلدر و هرزه اراده ایدر سه چون ویرا سوالی وار اوله من (بوچون بویله  
 دینور سه مینی نکر ایله جواب دیریلور) هرزه اینترا ایسه لایسنل عمایضعل  
 هرزه مکم ایله ازاده تفسیر سوال) والسلام

۴۹

قنل والی به ویروب شاره رضعت حکمی      قیلدی تالیف معاران رعیت حکمی  
 ویردی بنانده نصایه امارت حکمی      مضرده ایلدی تفسیر و زانت حکمی  
 ایندی بریوزباشی بی ملکین اوزره قرال

ناظم خیر علا یا شا ائدمزک مالک اولیغنی قدرت ایجانجه محال اولان شبرک صورت

امانه و کورند یکی ائیان ایچون ایراد دلائه اغاذا ایدر (والی) شام و ایسی د عربستان  
 ار روسی شهری شهید موصوم احمد یا شاد در جمله نیک معلوی اولدینی اوزره شام  
 دفعه نیک مدوشتن اوج درت ماه مقدم نفسی شامه درت طا بورد عکر موصور  
 ایدی اول ائناده روم ایلی طرفنه سون ایچون بوزدن ایکی طا بوردینه سربقا کوزلمسی  
 اوز وقت سر عکر بولنان رضایا شاد طرفنه احمد یا شایه امر اولندی اوز فی مزایده  
 شامه بولنان اجنبی یا یا سرنیک خصوصیه ذرائسه قونلو نیک خریکاتبد اسلام  
 و خرسینان اهالی بیند و بردقندن بر و بعضی اویفون نزله کور کور بیور و بوزند  
 ایسی ایچق بوردت طا بوردله کوجه محافظه اولنبور اگر بوزند ایکیسی قالدیرله  
 اولورسه اوزقنده بین الراهالی بر فائق و نوعه کله چکی قویا دامولدر ویدی  
 و اما طبقا طا بوردلره ایسانه امر اولورسه ایدر و ده ظهور ایدر و چله  
 فائقدن مسئول اولماق ایچون کندینه دخی عزل اولنوب برینه افرینله تقیضی  
 استدعا ایدی بوسوده وکلای تمام مضائق اصلاح قونلق اضمیوب طا بوردلر  
 شامدن قالدیردیر و احمد یا شایه تبدیل ایندی بولناک اوزرندن سون کجده  
 قلدن ایکی طا بوردن برینی استبداد اوزمان احمد یا شایه عاقبت حال درک ایله  
 یا ذرینی جوابنامه ده (بوجوا بنامه نیک بر صورتی مابین لهایونه دخی کورتیش  
 اولدیندن اولاده کی اوزاق طوره سنده موجود اولدیر) شامه موصوفا  
 ظهوره کلان توقعات مناسبتی کرامت صورنده خیر و یردکن مکره اگر بطا بورد  
 دخی قالدیرله حق اولورسه بدم نیک محافظه امنینه کندیمی مقصد اولرمیه مقصدن  
 همان عزل اولنسی و اگر عزلی اوزایه حق اولورسه کندیمی کندینی معزول و معذور  
 طونه ق مسئولیت آتیه بی اصلاح و قطعاً قبول اینجه مکنی قطعاً بیان ایدی بوجوا بنامه  
 مجلسی خاص وکلاده میدان مذاکره به نوندی نهایت طا بورد شامدن قالدیرلر



از این اوج او زودت کون صکره معهود عربده ظهوره کلدی معاند فرستیا ندری  
 کسپور ارشی اوانده سی اور دیایی برندن او بنانندی قیامت فریدی نوادیان  
 کوند رلدی تحقیقات اجرا اولندی اینک خلاصه سنده بود التمش کز نفوسی  
 معصومه اسلابه ناک قتل واعدامی واحمد یاشادخی سن مین عربده ده بخجوت  
 قلعه دن میفورد و کندی یاره لمدک دینله رک بالانام فور شونه دیزلدی  
 فرستیان قامیا لرندن فلاکت زده اولندا ایچدن دینله رک کز بودیلک کیسه  
 دولت فرینه سی تضمینات و بریدی ابشی بویله لکله بنورلدی احمد یاشانک  
 اعدای صفده روایات مخفیله اولوب کیمی دیرکه نوادیان ایله برشی نامور بنده  
 بد لند فزند و عشرت مالیه بیننده سبقت ابدن بزراع اوزرینه نوادیان  
 اونه کتظ با ایله سنک قتلک بنم الهه اولابق دیشی و بسوزی ایضا ایچون  
 بیارمی شامه قربان ایتمی و کیمی رضی عالی یاشانک اسکیدن برو احمد یاشانک  
 غرض و کیمی وارشی بومندی وسیله انتقام اینک ایچون قتلنه بودیشی  
 وضعی اثنای تحقیقاته احمد یاشانک افسانیه جلب اولتمش ایکن صورتده کمال  
 تحقیقات و تحقیقنده کمال مدت میان ایچون شامه اعاده اولتمش ایچون  
 عالی یاشانک امر ایتمش بمضدک تحقیقنده کورده عالی یاشانک اورویایه و ضرر  
 فرانسه امیرا طورینه برخلوس اینک ایچون احمد یاشانک فدائیشی بوضردن  
 فولجه رضی رضا یاشانک منصب رفائی رضی بوندره منضم ایتمش لهرنه ایسه بیجا  
 احمد یاشانک ملکک اموالی و قیقله دولته بر تقوییل بیلدرمش ایکن هیچ اولاره  
 فولق اصلیه رقی النده کی سلاح مقاصده اولان عسکری الندی صکره ده فرستونه  
 دیزلدی اول اثناده صدارت و خارجیه مقاصده عالی یاشانک منضم حضرتی سنده  
 نشین مکم و استقلال اولمقله بوندره داترا اولان حکم و فرمان الیک امر و ارام سیده

اجرا اولدی ایمدی بو واقعه نیک و نوحه ندن اول شوچه بر مالت اوله حق صکره  
 دولت عثمانیه نیک براردوشیری علا یا شانک اغراضنه فدا اولوب قطع طیفه کی  
 قور شونه بیزبه ملک یوزالتمش کز نفوس اسلامیه اصلوب کسبه ملک بقایه  
 خاندان صفی اولنه حق بوندک اولاد و عیالی پریشان ایدیه ملک دینله هیچ  
 ایسانبورمی ایدی لکن علا یا شا افند مز قدرتی بویه محال کوریدان بر شینی  
 میدان امکانه کنوردی (تألیف) او بشدر مق (معادان) ایکی طرف بری برینه  
 دشتنک اینک (رعیت) سوری مضامنه بوندن ناشیدر که بزده اهال حکومت  
 مامور لری نظر نرند و قیون سوریه سی کبیدر (لبنان) قربان و ذنده بیروت  
 شهرینک و راسته کی جبل عقبک اسبدر درزی طانغی دخی دیرلر (نصرا)  
 دین جیویده اولنه باب عالینک نزاکت معلومه سی ایجا نیجه برمدن دن برو  
 بو تعبیر ترک اولوب برینه فرسیان و غیر مسلم تعبیر لری استعمال اولنیور  
 (امارت) حکومتک کویکی <sup>ست</sup> یعنی علا یا شا افند مز محالی ممکن صورتنه  
 قویان قدرتی اثار ندن بریده جبل لبنان اداره سنک قنولک مذهبندن  
 برینک زیرا مارتنه و برلمبدر معلوم اولدینی اوزره جبل مادنه سی ظهورینه  
 قدر بوراسی صیبا و بیروت دالیه نیک تحت اداره لرند ایدی الهائی جنبیه  
 درزی و مارونی نامدیره ایکی قوم مختلف الحمد لهبن عبارت اولوب مارونیه  
 قنولک اولد قدر ندن داغما فرانسولرک صحابت روحانیه لرند بولنیور  
 در ذیلر ایسه بشقه اعتقاد ده و نفوسجه کترنده اولمیره مارونیدر  
 امتیازاتی هیکه مز لر بوندن طولای بیله نده نزاع و جدال بر زمانه کسک اولمز  
 بافصوص قنولک یا یاسری یوزیری دخی قنولک مذهبنه صوفوق و فرانس  
 قونسلوسری اولوالی بی جزایر کی برکون فرانسه به الحاق اینک املدیه بواکی

تولى اراسته و اثنا تفاق بر اقصان خالی او نزل رعایت حادثه جیلده دن صکره  
 اولانک مکتوبی بستمون فتولک الله کجملک مقصوده فتولک نزل بر مشیر  
 مخصوصه یاراره سنه ویرمهکه قرار ویرلدی و دلایات سازه ده اولمیان  
 بر طافم امتیازات رضی اعظم اولندی اولاد و افندی که بر مدت (برین)  
 مکتوبکزار لغنه و الحانیا لاسنه بر ده کتاب تالیف اینمش و عالی پاشایه عبودت  
 و نذله ثابت قدم اولان نبد کاندن بولمیش ایدی اکا مشیر لک ویر بولوب  
 جبل و ایسی نصیب ایدلدی فقط بر قاج سنه مرورنده کندزه استقلال افکاری کبی  
 بعضی اماره لر صی اولمقله بر زمین و لفریب ایله اسنا بوله جلب ویرینه نوادیات  
 طالفا و قدر نزل معهود فراتقوا افندی مشیر لکله وائی جیل نصیب اولندی  
 کرک مارونی و کرک در زیدر جبل نشین و هشت اولان اقوام دن اولد تهری ملره  
 ایچرنده صدق و امانت نصیف اولد غمانله نادر و دغان کمرکی باشی کاتبی ایکن  
 اسباب معلومه اوزرینه مجسدن قرار و لوندرده و طنداشی اولان دولت علیه  
 شهبندی غضبانک یاندر قرار ایدن رزق الله صون کبیری یاک وافر در  
 ابدی شو واقعه دن مقدم جیلک شویله بر ارازه مستقله الله و معافرانسندک  
 زیر مکتبه کیره چکی مکتب دن عدا و نوز میدی اشته عالی پاشا الله نزل قدرتی  
 بدنی اجرا ایندی (مصر) حکومت مصریه (تعبیر و امانت) حدانت حکومت ایچون  
 موضوع اولان اصولک تبدلی دیکدر لهر کک بیدگی شیدر که مصر دایلسی  
 سنوفی محمد علی پاشا زمانده مقام سلطنت عثمانیه دن ویریلون فرمان مکتبه حکومت  
 مصریه نکل فامباردن اکر وار شد اولاده انتقال مشروط ایدمیش و مالاضد بو  
 مصر اولان اسماعیل پاشایه کتبی قدر بو اصول جریان ایدوب اندن صکره نوبت  
 مکتوبنک فاضل و مظهری پاشایه انتقالی مقرر بولمیش ایدی لکن مظهری پاشا

شرط ورائندن رشد منتفك نقدانی جهته علایا نشانند از مزردها لیسبا اصول ورائتی تغییر پیوری  
 شارع فقید دیگرکه مصلحتی یا شانك عدم رشدی انبات ایچون یک فوق دیلار بولنور اذ انجمله برنجیسی  
 بوندن اوج درت سنه مقدمه کلنجی قدر کندیسی صدراعظم انقدرنك خصوصاً نیدکانی صره سنه بولنمقد  
 مفتخر و اوسایه ده معارف و مالیه نظارتی و مجلس خزان ریاستی مقامین مائز اولون ایکن مؤخر  
 بریکی دفعه ذات شاهانه ایله بالملاقات نظهر التفات اولندن ناشی بوکرامنی کندینه عمل ایله صدات مقامه  
 کوز دیککه و عالی یا شانك انقدرنك فواد یا شانك مرکاتی تصحیح و تخطیه به جرات ایچید که بوکفران نمن کندینك  
 یومی درت ساعت طرفنده ممالک محروسه دن فارجه صغسی ایچون فریحه صبی دن اراخه سنه ظهوریه  
 و طون یایه و ابوره آیلوب مصلحتی بر یا شانك اینا ییاده المنه سبب و علت اولدی  
 ایچمن دلیل اینا ییادن یارسه کندینك و کندی طرفندن ذات شاهانه به خطا بار مکتوب فله  
 الدروب و صورتمینی بون اورویا دولدرینه و منی برنسخنی رض فیل بلک واسطه سدا انکله  
 دولته رسا کوندر و ب بونزه دولت علیه نك و اهالی شریفه نك اداره ماضه بوزدن  
 دیوار اولد قدی مال نظر ناک و دیواراره دها بر مدت دوام ایدرسه دولت  
 عثمانیه نك یربشانی و اضحلائی مقرر اولدیغنی و بوندن قور تمق ایچون اصول  
 مشورت ملیه نك قبول و اجرا سندن بشقه یاره اولیه مننی و دکلائی سلطنتک  
 مانن اولد قریبی تفصیل بیان و مذکور اداره نبدل ایده ویره کندینك اراده ایندیگی  
 اصول اجرا اولد قریه دولت علیه کندینه ریما و تکلیف اینسه ده رض مقام صداری  
 قبول اینمید یعنی و منی اسنا بوله رض ایاق با صمیه یعنی بلک کره بعین و قسم ایله اعلان  
 ایندیگی مالد مؤخر قالمقوب کندی کندینه اسنا بوله کلمسی و فیل بلک نو خطله  
 عالی یا شانك انقدرنك دامن عضو و مرصندینه صابلوب اعتراف جرم و قصور اینمسی  
 اوزرینه مقصد و بحر نما عاطفت جناب صداریتینا لگی موجه برنظهور اولد قری اولد  
 مجاسی علیه اعضاسی صره سنه و صکره دن ربوان احکام عدلیه نظارتنه صوملمسی یعنی

کنند بجز دولت اولی یا قنده صادر کن و هسی ملا منزله سته قناعت اجمیه  
 او یعنی دلیل کنیدی او رویا ده ایکن (بنیم مالم اولیچه قدر سزه ده بکاده الویرر بورایه کلک  
 شود و نیک سلاستی ایچون بر لکده مالش لم) ویه رک و اولیچه قدر بو افکار دن و ونیوب  
 برابر بولکنه بفضه عرض و ناموسی او ز رینه شمار ایدرک استانبول دن بر طاقم ای باب عینی  
 اغفال ایند کن و بوندر و ظنری نی اولار و عیالدری دنیه و ناموریندر نی بوفرت بینه  
 ایچون فدایله او رویا به کید وی باشلا و قدن صکره کنه بیک وجهه مذکور او زره  
 تبدیل افکار رنیت اینسی و بوزاندر و ضی کنه اینا عا تحویل مسلک اینگی باخدر  
 کند بندن ابرقی تکلیف و بونی قبول اینماندر سو قاندر ده فالدر و علایا تا افندز  
 بو صورت اعدا سندن افند انتقام بیور سر اولور ده بنیم صوحی عفواید غیاسید صوفیه  
 اول یعنی معاوضی اندر مقنده در بیغ اجمیه

در دخی دلیل برندن برینجه ملیون کبه لر بیارنه نائل ادرستی ایکن بوقدر آنچه لب  
 کز اون بیل طرفنده قمار و فاضله لرله بیوب افلوس درجه سته کلدیکن مالده ایوم  
 یار سه بونان (مادام مایر) نامنده بر فاضله به شهر به الله بیک و خدیو در علینده  
 نشر اتیدر یکی فرانزجه بر غزنه نیک صرافنده رضی نه شهر به بوز بیک خوشی و بر سیدر

و الحاصل شود بیلله و دهها صایه کلیمان بیک در لر و بیلطه ایله فاضل یا شانک  
 عدم شدی ثابت اولفته صور تا غیر ممکن یکی کورینور کن عالی یا شا  
 افند مز اصول وراثتی تغییر ابدی V منی بد کا قیاسی ایله طمنت  
 عثمانیه نیک اصول وراثتی رضی تغییره بیک میون همت ایندی ایسه ده بعضی  
 مواعظ ظهور ایله موقع اجرایه کلاه مدی ایکن بونکلاه اول صاحب افندارک  
 قدرتی کو مکه ملک لازم کلنز قنجل

(بوزباشی) رتب عکریه دن بر رنیه در اعتبارجه بوزکنشی به حکم ابرر (مکملین)

صبر تغییر  
 ایچون (قبول)  
 اعانه نیک رضی  
 اول یعنی مردی  
 برجه فرانقده

اولاً بعد از امارتی غریبه که دولت عیونک در یکی فرمان رسیده بود یکی مملکت  
 را تا ابری کورمک ایچون مملکتین نصیری بولندینی والیوم باب عالینک با جمله  
 ترکیه مخبرات و اعلا نانه ینه بو تفریقه اشارت ایچون مملکتین ریندیکی مالده  
 اورویاد وندی فابنتو نرینک مخبرات و اعلا ننده *Principauté*  
*Danubiennes* یعنی برلنشی اولان بکلاک نصیری قوللا نور لر بونک ضمنده  
 شمیلک بر دیرلنی بیضا متی ایچون باب علا کورت اید یورابه ده البته بر کون  
 اولور قونوسی بیضا - (قرال) مکار مقاسنه معلومده که مملکتین اهایسی  
 حقیجه (توزه) نامنده بر صریقی کند بر ینه برنی اید بر باب علا تراکت ایدوی  
 فرانسه بی تطیب ایچون کورت و نصیبق ایدی بعد اهاق توزه بی توغدیبر  
 المانیار ناری فامبیا سدن یوز باشی رینه سنده بولنان شارلی کتور دیر  
 برنی ریکدیبر باب علا بر از استقنای شیوکارانه دن صکره اتی دخی قبول  
 و نصیبق ایدی هله شارلاک نصیبده علا یا شانک نفوذ و مکندن زیاده  
 اهایسک اکثرینده کی امریک تاثیر اید یفندن ناظم تحریرک بود لیلی  
 یکده قوی کورنمز زیرا که مملکتیه قرال انتخابی انده ید اقتدارنده اول ایدی صداقت  
 بحر به سه مکافات دروسیه دولته دغما البته متونی (لقونق) یکی نصیب  
 ایدردی (خلاصه معنی) اول مالک زمام طغنت اعنی علا یا شا  
 افتد مزک قدرت فاهره لری اثار نند که شامده والینک قنینه و بونکله  
 رعایای اسلام و فرستیان بیسنده کی عدونک ازاله سه و صبل بنانه  
 فرستیان وای نصیبه و مصرک اصول و رانتنی نصیبه حکم و فرمان ایدی  
 ایدی شود قعه لر دند مقدم یوا تیر شو صورتده کجه جک دیر لر  
 کیم ممکن اولد یفنه ذاهب اولور دی

نزه املاک ایدوب اسلامدن اون بیک خان<sup>۲۵</sup> لهرن ایتندی اطاعت ایدرک فرمانه  
 شرط ایدوب رکزه علم ایتکی قزارانه  
 رونک قیلدی نمایندنی استکمال

عالم یا خان افند نزه مالک اولدینی قریب اقصا سنج مسورت امکانده کوریلان عجایب  
 محالاندن بری دخی بلغراد را الجهادک کب ایتدیکی مال اخیردر (نزه املاک)  
 مالک اونان شیئی برافق دیمکدر (اسلامدن) یعنی بلغرادک اهالی اسلامیه زندن  
 (اون بیک خان) اثر قلع بلقغه مذرکه اهالیسی دخی داخل صاب اولورسه  
 زیاده به بالغ اولور (لهرن) نزه وطن ایدوب دیار افره کتک (فرمان) بلغراد  
 اهالیستک واروشی تحبیه ایدرک قلعه به مکلمدینه دائر اولان فرماندرکه اهالی به  
 اموال مذرکه نک صریوطرفدن تضمین اولنه مغبی نفیله برابر بالکذ نفود و مجوه هراته  
 متعلق اشیای الوی لهرکسی خانه سنی اشیایله برافقنی واوسترنده کی اتوب ایله  
 لاجر تریبی امر ایتندی بنا برین هرکک مالک اولدینی عفا - املاک اراضی دکان  
 خانه و ایچرنده بولنان منقولان و غیر منقولان بالجمله ثبت دقت اولنه رق  
 اهالی اهل و عیال لرینگ اوسترنده کی ایله الندن طوته رق و چونکه نزه اونان  
 املاک قیمت حقیقیه سنی دولت علیه صریویه تضمین ایندره جکندن هر زمان  
 صریوبر ایله کناکش ایتکدن ایسه مال دینی نقدا ال کجور دکدر دن طولای یکدیگینی ترینگ  
 ایدرک خانه نردن میقدیر بعد املاک مذرکه به بدل سزه دولت علیه استدیگن  
 مکتدر ده خانه و املاک و اراضی بره جک دینله رک ذوالبدری الاتوب برطانی بوسنه  
 طرفدینه و برطانی دخی و دین هولیسنه سونی ایله هرکس لاجر لرینگ نظر اولورق  
 اطاف و عنایت بوندره نالی ایدر بر صریبایله بد خانه لره و بو املاک و عفا ره

بی تکلف مالک اولوب یان کله بر صفایته باقی بر او زماندن بر و باب عالی یوا ملاقه  
 بدلاتی استبدید الهمیدی یوقه الیدره و اجبردی و برودی لهر فصل ایسه الیوم یوم یوم  
 سوق اولدنداری محله ره ذلیل و سفیل و غریبان و نالان قالیدر کندی برینه بر افجه و اصل  
 اولدی لکن عالی یاشا اقدمز هر جیدرک بوقیانتی یا ندرینه قویموی بیت ائیده  
 ذکر اولدیغی اوزره انتقامدی الدی (شرط ایدوب) طلاق مفاصله و کل لها  
 ذیراً عالی یاشا اقدمز اویله شرط اینمز (رکز علم) بایراق دیکمک (فلا انه) جید و ذوره  
 (بنفرا فلعه سی) روم ایی قطعه سنک قترای مدودنده و صاده و طونه ندر لرتیک  
 برک ایی موقعه بر قلعه مینه در (امان) ایلولک و عنایت مفاصله (مریتان)  
 اکیوزد بیک نفوسدن عبارت اسلا و منندن بر قومک ساکن اولدنداری قطعه  
 بیاندن مستغنی اولدیغی و بجه بنفرا فلعه سنک صرب اواره سنه و برستی روسیه  
 و اوستریا و فرانسه و ولنداری فید خواهانه باب عالی به افطار اینمده باب عالی یعنی  
 عالی یاشا حضرتی رفی (اوت) دولت علیه بنفرا دی و قلع سائره محقه لی بالجمله  
 طوب و مهمات و اینیه و اردانی ایله بر ابرقوت پیوردی صریتانه ترک ایدر انحق  
 بر شرط ایله که بنفرا فلعه سنه صرب بیدرغی مکلده کده یا ننده عثمانی بایراغی رفی  
 ای بیلدند علامتیه موج نمای صلوات اولور (س) رأینده امرار ایندکاردن عاقبت  
 صریح عاجز فالوب بو شرط فلا نه بی قبوله سر فر و اینمکه مجبور اولدی (تمامین)  
 دولت علیه تک تمامیت ملکی دول موطئه معلومه طرفندن تحت کفالتیه العقی و کف  
 بو کفالتک بنفرا دک الدن بیتمه بهج فائده سی اولماستدر (استکمال) کامل بیتمق  
 برینه کنور ملک مفاصله (فلا منه معنی) بنفرا و قلع محقه سی اهلیندن  
 اون بیک فانه دن مجبور و نفوس اسلامیه وارد اولون فرمانه اطاعتله فانه و املاک



و عظامی نیک ایدوب اختیار هجرت ایتمندی علی ایانا اندمزانده انتقامی مرییدن  
 الحق ایچون قلمه کرده دولت علیه بیخانی دیکلمه شرط قاهره سید قلمه در  
 صربستانه نیک ایدوب دولتک مقصود مقدسه تمامیتنی استکماله موفق اولدی  
 ایچدی نوبفراد و قوعانی میدان کلمزدن اول شویله شیر اوله جن دینله هر کس  
 محالده دیمز میدی نکن علی ایانا اندمزانده قدرتی بوندی هب موقع امکان و اجریه  
 کتوردی همان سعی و همتدی نزد باریده مشکور و مقبول اوله

کنزی نصیح بلاغت اثری قویدی بوله      صاله مزخجری بقدرکی کبی صاغه صوله  
 اولیم نامنده نه حاجت اولر بقی قاره قوله      قره طاغ قدرین بیفدی ایله هکی نوله  
 یشه توفیق خدا ایله ایدر قلع مبال

(کنز) کشف و ذنده قره طاغ لادیفه سنه علیه - (نصیح بلاغت اثر) بر نصیحت که  
 اندک اثری بلاغت اوله علی ایانا اندمزانده لادیفه به ابتدایی نصیحت کبی (غیری)  
 خیری و ذنده ارتق مناسنه (ثامن) یعنی قره طاغ (قاره قول) لاجل الاضطر  
 بر محمی محافظه به تمیین و اقامه اودنان فرقه عسکریه (قره طاغ) بودیکری بیلک  
 نفوس ماوی بر طاغدر اهالیسی غایت وضی و روسیه نیک خریکاتله دولت  
 منبوعه لرینه اطاعتن روگردان و تماشیدر لر (قوله لر) یعنی قره طاغ محایاتک  
 عاقبتنه در دل معظمه ایدر متجدد بر بلون قرار اوزرینه قره طاغ حد و دینک محال  
 لازمه سنه یا ایدر بلون قله لر در که (بلون ماوص) دخی دیر لر  
 معلوم اولدینی اوزره اشبور قره طاغ مسئله سی امتداد ایندیکی درق سنه طرفنده  
 دولت علیه نیک ال کزیده ضابطاتی و تقرائتی و بوسنه و هر سنه قطعه لر نیک

بنده ردی که شهادت یکدیگر بیدی بواجبی قطع نکند بگویند فرایسته سبب اولی  
 فریته بی نیجه بوز بیک که ضرر و اوغراتدی بونکله برابر بر نیجه ادمک دخی سبب  
 فیضی اولوب ناماری بیلغز ایکن میدان میفاردی کافی یا شاد و درویش یا شاکبیر  
 او عمارتک یور با سیله فانونیدر فقط نیجه بیک اهل اسلامک فانرینه ده عتک  
 طوغرا دیر نراینده طاغیر مغلوب اولدی عکرا سلام ایستینه به قدر کیردی  
 بونکله اوزرینه باب عالی دول غمه ایله بالماز که چونکه بورانک اهل ایسی صنعت  
 و ذراعت کبی شایر بیلیوب فرسزلق و هید و ولقدن بشقه کار و کبیری اولریندن  
 میله بنجارد اولون ممالک عثمانیه تک بعد این بوندرک ایاردی نظری بنشیمه چک  
 بر مال تحفظ ایچنده بولندرسی مطالعه سی اوزرینه طاغک ایجاب ایردن عملرینه  
 بر کار کیر قله انشایله در دهنده لزومی بقدر عکرا قامه ایندلمسی صورتی  
 بالا نغادر قرار نشی ایدی واقعا طاعیلرک حال دهنندی ایجابی انشای  
 مخصوصه ده بزم عکرا مزک بر و ندرینی قولقدینی کسیدر و میتدک کد کسیری یاروب  
 عکرا لرنی میفاردیدر و عکراک باشاردن ایستینه ده بر منتظم موزه فاشنه  
 یا بیدر ایسه ده قله لرن بودجه له یا بیدرلمسی قرار کندی بیری بیک زیاده فایوسی  
 ایندیگی و بولنده لری کوز لری اوکنده کور دگی دولت مشروع لرنه ایستمن ایچون  
 دلشنه اولقدی اذوی اخلاصه بر نوع ضعف ترتب ایره چکی عالی باشا  
 افندرز حضرتینه روسیه سفارتی طرفندن تبلیغ اولمغله و فرانسه سفارتی دخی  
 میرین قیرین ایردن روسیه بی ترویج بولنده غیر ضوا هانه بعضی زبانی و ایرنده  
 کز عتکله یا شاد افندرزک عروق حیات و مرمتی غلبه ایروب نیجه بیک کسیر صرفی  
 و نیجه بیک عکرا اسلامک کافی براسی ایله یا بیدر اولون قدر لرن جمله سی  
 خاکله یکان و بر که عروق قوت حرکت کله کده بونکله قناعت بیویوب طاغیلر

بر همان در و دیوار رخی ضمیمه امان اولدی طوز و گمرک معافندی ینه بشق و طاعنه جوار  
 اولسان اراضیدن استیجار استحقاقی و دلیلیات سجاوره ده قونسلوی طرزده نامور  
 بولند من صلوصینی کبی عنایتیه ینه بشق (یته) سیورشی سینک ویر کتری ملوز  
 ناز حاشم حاشم حاشم باذکیجی لری جینلکیز کومده عالیجی ده  
 ینا ندرک معلومیدر (قلع جبال) طاعندی برندن تو یار من مناسنه فی الحقیقه  
 مذکور قده لرا اولویله متین دستحکم اولدی فی یابوشندی که لهر ینه طاع اطلاق  
 استیعال اولند من (خلاصه معنی) اوله فرهاد گولها دولت یعنی عمای یا شای  
 بر موفقیقت و عزتینک مالک اولدینی قدر تک انا علیه سندن بری دخی قره طاعنه  
 بو قدر تکلفدر لری یابیلون قده لرن بقیلمیدر دخی الواقع بوده طاقت و هیئت  
 بشریه دن فایز کبی کورینلور سه ده جناب قادر قبولک نوتبعی رتبق  
 اولنجی بر سیوری نیک بیله طاعندی برندن تو یار و بولند لرن بقیلمی  
 دخی بشق بر حکمته منی اولمبوب مجرد عدم لزوم برندن طولاییدر زیرا  
 عالی یاش اندر لرن طاعنه طاعنه تاثیر ایدن کندن نفوز و نصایف  
 لادیفیه اوله بر تاثیر ایدشی ایندی که ارتق اولکی کبی صاعه صواه  
 صالدر مننه جمالی قالدی بو حاله دتره طاع بسمون امنینکاه اولوی  
 بر قاین باشنده التون طوریه سیله بر او جندن ابر او صنه کتسه  
 فاشک او سنده کوزک واردین او هم شوری بویله پرامین محله  
 ارتق قره قوله قله به حاجت اولدی (نکته) عالی یا شای  
 اندر لرن وجود خافت الودرینک سیوری سینکه و قله لرن طاعنه  
 نشیبند کی لطافت ارباب طبع و وجدانه قفی دکدر فقط سیور سینه  
 صورت خاصیتی اولدیفنده تشبیه بران عزابت صی اولور

عزمت باور اولو ایسه اگر قصد خدا <sup>۴۸</sup> قبطیان بابی اولو رمنده صد والا  
 بانکه ایندی بهودیر ایچون استغنا <sup>۴۸</sup> رومن ارمنیدن یایدی مشیر وبالا  
 ایجدی رسم سادات موقوفی اجمال

(عزم) عزمت نه لهنیه معنا - نه (باور) قبطونک ارفه سی صره تو شرت  
 ضابطان عسکری شکلنده کی بوصولر دکلی (قصد خدا) اراده اذلیه الیه معناه  
 (قبطیان) قبطی جمعی منکانه لر دیکدر - یه یوزنده بوننان اقوامه ایچنده اول  
 زیاده راحت یشایان بو تومدر - چونکه بوننر دنیا نکه هر طرفنده بوننان  
 حکومتلرک زیر اوارد لر نده کی مالکده بولند توری حالده و شیخ بر حکومتلر  
 مالوق ایله مقید دکلا در - زیر اشهر لر دو اقامت انجیوب کویجه صوتنده  
 طاعنده و صحارده کز لر و چیننده کی مذاکعات بنه چیننده فصل اولونور  
 عار و میاکی تکلفدن و ذکینلک و رتبه و ناموریت کبی صفات امتیازیه لر  
 عاری اولورن جمله سی اموالده ماویدر لر بوننردن دولت علیه ده شیخ اولونور  
 صدارت منشاری کمرک امینی اولنر بولندی ایسه ده هنوز مشیر و در اعظم  
 اولان بو قدر (بابی) محلی قضای مقاسنه (مسند صدر والا) مقام  
 صدارت عظمی که اوج بحق بیلدن بر و عالم یا شایانندزه منحصر در (بهودیر)  
 معلوم روی ارضنده بوننان قوم یهودک کافه سی بنی بیلدن مقادیر  
 تخمین اولونور - بو قوم مقضای تمصیدی اوزره کندی بوننر بشقه مذهبه  
 اولان اقوام بعضی و عداوت و فتنه اوله - ق اهانته و فیانته مالوق اولور  
 هرمت عندنه ضوار و ذلیلدر لر - روی ذمیتلر حکومتی کندیرینه موعود بیلور لر  
 اور و یاده بوننان بهودیر اکثریت اوزره مراخلق وار و قاتلق ایله تمیشی ایدر لر

ایچر نده پک زکیله دی بولنور  
 رویله تو میانیه سی بوند ندر (مستنا) ایرنی  
 میونکه بیجا ره یهودیون مسلمان کی صاصی اولدی یقندن مالایچر ندر نه بر شیر ندر  
 بالاولان یوقدر (روم) شوم و ذنده فرستیا ندر اور تورقی دیلوان مذهبه  
 بر نومدر بر یوزنده بونان رومک جمله نفوسی ایکی ملیون عبارت اوله رق  
 بوندک بر ملیون قدری بونانستان اماره صغیره سنده و قصوری دولت علیه و دول  
 سازه نبهینده در بر بوندر چنده ایله غیور و عاقل ذوات بولنور که هیئت دولت  
 عثمانیه اولوز بئی ملیون نفوسدن تشکل ایکن بوهیئت توّه میریه ایله بوزوب  
 استانبولی ضبط ایتمک و ایاصوفیه بی کالاول روم کلیسا سنه تحویل ایتمک تصور لرزه  
 بولنور لر ورستان و تاتارستان و کورستان و طاغستان قطعه لر بک اموالندن  
 اختیار هم رغبت ایمیوب روسیه بی کنیزینه های اعتقاد ایدر لر و بر کون روسیه  
 استانبولی اله کورسه (برانیستو) مکتوبی مجرد را تشکیل و روم ایلی قطعه سنی ده  
 اورا یه الحاق ایدوب روسی اهیای ایدر امید نده بولنور لر (ارنی) بودنی دیگر  
 مذهبه بر نوم عجیب بوندک جمله سی درت ملیون قدر نفوسدن عیایق اولوب  
 بر ملیون قدری روسیه و ایران دولتری نبهینده و بقیه سی دولت عثمانیه نبهینده  
 و محالک مختلفه ده بولنور لر انجق بوندر ده روم کی صلاحت مذهبییه اولمویقندن  
 یکر می او تو ذ سنه دن بروهان نصفه فریب مقداری قنولک و بروستان یا یا ندر  
 شویقایتله تحویل مذهب ایتدی لر یا بریه بینه نده نزاع و کشاکش با شیدر بوندرک  
 اچنده دفعی اسکی ارمنستان مکتوبی اهیای و تجدید خیالاتیه وقت کچورن عقلا  
 یکه یوتدر (شیر) رتبه والای وزارت نه ناش اولدان بختیا در قنولک ادره  
 راودیایا فرانقویا شا رومردن موزورسی یا شاهی شیر در لر صد اعظم  
 بو غیر دن یا بیله یقندن شیر او میان صدارت کله مز (مات مقوق) مقوقک

۷  
 باغیا اظهرا  
 شیر عنوانی  
 صفت عکریس  
 اولاده وزیر  
 نوهون ایه  
 ناظم تحریر  
 مکتوبه زارنده  
 یتر و بکنده  
 برزق وقت  
 انجاسه  
 تجاراه  
 سه

بر روزی به اولی معنای نه نکتة حقوق مطلق ذکر اولند که متعلق اولی اموال  
 جمله سه شوی اوله بفسدن مادانکه بر تدا اینه مقید اولیه بوقییر معنایه آزاده و باقو  
 مفروضه فارسیده و عبوری ضلوق عامه در میونکه حقوق دینلان عاذه طبیعت و زینت  
 شوییت ملیت یکی بر دیوق امواله معنی اولوی بوندرک جمله سنده حقوقی منادی قیلق  
 جزا مکانه اوله بجهت مثلا ضلوقی نوی و غالب اولان ضعیف و ذبلون او زینت اجرای  
 نفوذ اینک حقوق طبیعیه دندر نکتن حقوق مدنیه بونی منع ایدر بر اوم استیقتی  
 یا بحق حقوق شخصی سندن نکتن حقوق مدنیه اکامیان بر انحر کذلک هر وقت  
 کندی اموری بالذات رویت اینک حقوق ملیه سندن نکتن حقوق حکومت  
 اکامجال و بر مزایم باب عالینک اصطلاح سده مساوات حقوق ایله نه معنی دار  
 اولدیغی بیله فرسه ده اور و یا یه قار شو قولاندیغی سنده (مساوات فی الشرف)  
 و ترکستانه قار شو کورتر یکی شیوه ده (مساوات فی حقوق الشریع) معنایه ایما ایندی  
 اکلاشیبور مالیکه بر حکومت بمرورینه اصولی اوزره موضوع اولدقجه اهل جینده  
 شریع مساوات حقوق ممکن اوله من فصوصیله دولت علیه کی اقوام مختلفه المذهب  
 ابد ترکیب ایندی و بنیان اساسی قاعده اسلامیة اوزره قولنجی بر حکومت شریع  
 ایچون بوسارانی ابراهیم قابل اوله من مرکز بنای دولت اساسنده بوزیل  
 و مسلمانن مایه سی کور ایلیله هایدی بولاسنی ده و تخیلم قیلم و مردن بر ایکی شیر  
 بابدق ارمنیه در زیدی مار زیدی بوجو دیدر لوزر کردور هر چاره نبودلر یوشاقدر  
 یوماقد لاینده قیلمدن لهربری دخی متادیه بکوروب بالقرض امور نادمه نظارتی  
 بر مدق قنولک مشیر لریه ادره اولدور سه بر زمان دخی ملل - ساره مشیر لریه و بیلک  
 و صارت دخی الدن الیه دور اینک اقتضایدر بونده کی فسادیه محتاج توضیح  
 بونه مرد (مساوات فی حقوق الشریع) ایله بواصول احکام اساسیه شریعیه دن اولمغله

لهر دولت اسلامیه ده معنی ایدی بایب عالینک یکی اختراع اتندن دکندر (خلطه معنی)  
 عالی یاشا اقد مزک عزیمت مانعانه سنه اکر اراهه الیه معین و موافق اولور سه یون وقت  
 کیم یوب چنگانه لردن بیه صدر اعظم یولور زیرا رومدن ارمیدن شیر و بالایری ایدی  
 دیونکله مسادات حقوق ملیه بی اکیمال ایدی شایع فکدر که یهودی لک استغای  
 نه حکمته سینی اولدینی بزمه فقی اولدینی بی اکیمال مسادات ایچون چنگانه لرن مقام صدایت  
 کنورسی سوزی رفی برانده مبالغه لی کورینور ایچق بونوردن شیخ الاسلام صدایت شری  
 کمرن امینی اولند کور لیکی ماله صدر اعظم اولدتره اصلا کوز کوریمز ایمدی  
 بوندن یومی یومی پیش سنه اقدم رومردن ارمیدن شیر بالایری اولدیر اوله حق  
 بونوره دولته عطف قتلو عادتو القای با زیله حق دینله کیمه ایتانور میدی اشته  
 عالی یاشا اقد مزک مسادات حقوقه رعایت کامله لری اولد یقندن ایلک اولد لری  
 قدرت قاهرانه ایله بوجمالی ممکن درجه سنه کنورمکه موافق اولدیر

بر زمان آنچه کور شدی فزینه قلت  
 الیوب ایلمنی خلق بگردی قلت  
 با فضل زاتنه شکر اینمیه شمدی قلت  
 و بر دی مالیه یه ندیر صیبهی برکت  
 بولدی لقب سانه لطفنده جوان وسعت مال

(بر زمان) یعنی یکمیش زمانده دیمک الحاننه لهنه فزینه ده قلت اولدینی درکاردر  
 (فزینه) صوفزینه سی دکل مالیه فزینه سیدر بوندک اسم شرعیسی بیت السمال  
 ایکن بیت الحاله کیرسی مشروع اولمیان اموال رفی طولدر لدر یقندن صکره دن بوسم  
 طافندی (قلت) علت و زنده اذلق معناسنه (ایلق) بر تویر قتی بیلد زدر که ایکی  
 اوج ایدر بر کره عرض جمال ایله فواشکرانک مزرحه شمیر لرنه دشو دشو نیست ایدر

(میکردی ذلت) یعنی کجسه زمانه شدی دکل (ذلت) فروزه و خالته فاریشقی برماله -  
 پدی کز اینی تراخده و اولاد بیالی، منیا بده اولان بیجا - و درده واقعه - (شکر)  
 برابولک مغابنده عرض اوغان فروشنود لعد = (مالیه به) یعنی فزینة مالیه به  
 (ندیر صیب) تری صائب معناسه صیب ایله وصیت ارونه فزینت اولدین  
 ناظم خیر ندیر صائب دیشی اولسه و لها خوش اولوردی لکن ضرورت وزن  
 ما قدر - (برکت) بریکه جو خالعه معناسه (وسعت) کبکتک (ملاصه منی)  
 بروقت فزینة مالیه علت قلله گرفت - اولمغه هرکس ایلفنی اله بیوب ذلت و خالت  
 میکردی شمدی محوم ملت علا یا شا مضرتینه رضی نکر ایچون که اندک رای  
 صائبی ایله فزینة مالیه به برکت کلوب بتون جوان سایه لطفه و وسعت مال کب  
 ایلدی فی الحقیقه صدراعظم اندمزنک شولطفی هر زمانه نایان نکر محمد تر  
 هانی بروقت نامور بیک کز اون ای معاشری تراخده فالصه قاب تجان صائب  
 با خودالذین کلور سه بوب و یا طولاند - بیلیق ایدوب کچنکه مجبور ایدیر طشره  
 مرکز لرزه بونان عاکرک اون یشی بکری ایلفدی تراکم ایدردی و کلا مضرتی به  
 ایلفدی نقدالور لردی شمدی بویله شیر واری صلا هرکیمک بر اینی اله منی وانه  
 سوبسون

نقراضم اید و برکوسی اولمز نیجیز  
 بولدی کویا بکی بر معدن سیم و ایریز  
 صانم اعشار اید اغنام رسومن ناییز  
 طوزنون رسمه کوب اولدی فزینت بریز  
 ایندی خویل قواخده نفور استیصال

(تقرا) و کلا و ذنده فقیرک جمعید - دنیا لعدن بی بهره اولانره دینور شارع



فقیر یکی کفن بولاده مراد ویرکود در سومات ویرن طشره برالهایی عاجزه سیدر (ویرکوی)  
 دونک اهلیدن بیره سنه الیغنی یاره در بونک خلدن شرح اولمیله یاریر توزیع  
 وخصینه عدالت اولمد یقندن ممالک فرایتنه باشی سیدردن بریرر واقعا  
 دونک توزیع وخصین ویرکویه داتر متعدد نظامیری وارد که کوزدن کوهسه  
 ایغرنده نه بوللو شیر کور بور شلا بونظامه رایجاغیه هرکسی ویرکوی مال  
 و قدرتنه کوره ویره ملک وهرکسک مال و قدرتنی قولو تو مشوسی ایوبله یکندن  
 هرکوی وهرمحل ویرکوی مضر برتنی بیننده عاد لانه توزیع ایده بکار هیمن  
 خصینه رضی عجزه فقرا رنجیده اوغنیوب موصول ادراکی زماندره بالتدریج انزوی  
 فلان فلان لکن بونظامات وقتید برگره قلمه انوب طشره رو کوندرختی وطره  
 مجالسده بر دقعه اولقولوب رسا سمعا و طاعنه دینلد کنه صکره مال فقهه صورتی  
 قید ایغرنی ویر صورتی فضا میدیر لرینه کوندرختی ارتق او کوزدن صکره بردها  
 انوب صور نماشی اولدیقندن شویکی نوزیعات وخصیلات قایمده بونظامه  
 خلدنده جریان ایدر اولاطره لک ارباب نردنی که اعضای مجالس منبذات  
 خاندان وجود یلده مختار توجیه باشی متره یولید یسبوسی کبی منعیان مملکتد  
 عیار تد بوند یا لکن نامری ویرکود دفترته مقید بولمق ایچون سنوی شراوز  
 غروشی ویروب قولو ییلور لر ویرکویو کینک ال اغری عجزه الهالی به بنر مثلا  
 اون بیک کسه نروت و سامانی اولان بر خاندان بده ندک اولدوز غمش و بومیه  
 درت غروشی قرانان بر فقیر رنجیک فانه سی تر لای باغی یاغجی سی اولوغنی عار  
 یوز غروشی ویرکود ویرکی لهما کره کور لشد بو کونکی کونده فانه سی یاغجی سی  
 مدار تعیشی اولان دکاتی او کوزینی یاقرینی صنی یا ترفینی دونکنی صانوب  
 ویرکوسنه یا نورن فقرا عد و صابه کهنز انجی یا لکن درد ویرکوی سنوی اوله

بنده فقرا ضعیف در با بقایای عتیقه بی نص و بر سوند اشوب بقایای آنک نوع کثیره  
 اولوب اکثری محله و کوی بورجیدر چونکه فرض ایدر لکه بر محله نیک یا خود بر کویک  
 بودند اون بنی سنه اقدم اولوز خانه سی وارشی بنا علیه اورا ایدر اوج بیلک  
 غروشی ویرکوی طوع اولمش مکره دن ساینه عمر انوا ایدر ده بو خانه لرن یکر بیسی  
 بالندریج سونمش یا خود طاعتش شدی فقط اون خانه قائمش کنن بونورک انانی  
 تئیسنده سارقان ویرکوی بورجیدر بک بر طاقمی ناز دور فالاندون التمش ایدر دو  
 بر طاقمک تحصیلنه امکان بولنه بیوب دفترده بقایا کوی سترمش شدی اهل الهم تیه  
 اویبیک غروشی ویرکوی مقرر ویرکوی دهده نقصود اولون بکری خانه دن طوری  
 تراکم ایدر بقایای عتیقه بی اوج ملک ایچون تضیق اولنور اشوب بقایا تحصیلنه  
 مالیه نظارتک نظر نده غایت مهم بر مسئله اولمفلک اولاد دن طشره نامور بر تیه صیق  
 صیق امرنامه لریاز بلوب بونورک بر کون اول نص اولمش ایچون تضیق و تخیل اولنور  
 بر ازندت تحصیل بقایا ضمنده نامور لر لطیف ایدر تحصیلنه تقویه اولنور لکه بر اولنور  
 مالیه ناظری اورویا استقرارینه داتر بر مکتوسی نقران اولر سه انچه بیسویه کتوب  
 اگر فلان وقته قدر شو قدر بقایا تحصیل ایدر تیه فرسه مالیه نظارتی باب عالی عرض  
 شکایته مجبور اولم بقدر کبی سوز لر یا زلفه باشلا نامور لر دخی فریاضه نو کورد  
 ارتق نص اولر سه یاره بی تحصیل ایتمکه وانک ضمنده کب معد و هیته بدل  
 مقدر ایدر لر بوسره ده کویبیلک بفت و هیبوغی صانلق کویجه اهل امینی تیه  
 طولدر بلوب تر لاری بوذاوستی فالملفه بر سنه لک همیشه نون محروم ایدر ملک  
 افاضه ساروب دو کملک ناریک طولدرینه قدر یاره ارامق کبی ردالتدرک عدسی  
 ابر اولنور بوندری بجه بیلان نامور نرد دولتده مدوع وانصاف و امان اولنور  
 مملکتی بیقه بماند کالت و طاعتله مقدر اولور لر شو قدر که ولایت تشکیل

اوله فی بعضیہم قولنجہ اموال ممالک اولکنہن زیادہ شوش و بدترالہم بعضیہم  
و خصوصیلہ و لایات غزنیہ لرینک و وانہرینہ کورہ ساینہ معدلتوائہ جناب سداغناہ  
کوندن کونہ انا - ترقیات کور لکدہ و نوینوا اصلاحان یا بلقده ایجش  
و اللہ اعلم بحقیقۃ الحال (نجیز) عاجز بر اتمق معناسہ (اعشار) دیر کویہ سنک  
رفیقید - فوراً طاعونک ار قزاشی اولدینی کبی اعشارک اصل معناسی موصولت  
اودر زدن اوندہ بر انان رسم بدعت ایسہ دہ ملتزم بو نکلہ قناعت ایجیوب اوندہ  
الٹی پری ورا حاصل یاری یاری یہ قدر الدقیری وار در معشرک یم بیه بکری  
اسکد لره انبار لره نقل بلوری تخلف تیدی معشرک و قیلہ کما مسدن فر مندہ  
و قوعہ کلان ضایعات بیود و سبزہ دن انان بدل نقدی زیاندی اغارک  
و ضبطہ لرک حیواندینہ بارهوا طاقیلان یار یا محمد صاب اولنہ موصولاندن  
رینک اندہ نصف دخی قانز مالبوکہ رنجید ویرکوستی رسوماتی بقایاستی  
لہد یاستی سنہ ایچنہ ایرندیکی بور جاری واندرک فاضلینہ لہب بو موصولت  
دیر و جک و سنہ اتیہ موصولک ادراکنہ قدر موصوق یولنید بو موصولت  
کچنہ جک . . . بر زمان طشرہ نامور لری اعضای مجالس اعشار الزامنه نازون  
ایدیلر حتی باب عالی نامور لری و وکلای قحام سطت سنیہ بیله خزینہ مالیدہ  
اجرا و نمان مزایدہ لره قاریشوب اوجود قیامتق مکرہ بلالی صامتق کار لرینہ  
دادانشر و بو وسیلہ ایچہ یک یوق ممالکک خزینہ سبب اولدقیری مالہ  
یک یوق دہ یارہ لر قزانشر ایدی چونکہ مثلا بر فضاندک اعشارینی اورادہ  
عشر و برن مجزفہ رنجباندک معشر دن بر نکایتی و قوعندہ اجرای عدل و صفایت  
ایدہ جک اولان مجلسی اعضا سندن بر نفوذ لی ادم در عمدہ ایندکدہ رنجبر نظوم  
کبعہ عرض مال ایدہ بیلور اوارم اوندہ بریرینہ بشدہ بر دخی السہ رنجبر

اغزینی اجنه بقدر اوله تر فرض ایدر لکه قضا نجبانی یا لاتقان ظلمه طاقت  
 کندره میوب عرض محض تر ببله ناسی لوایه مالدرینی بیلدر سوند یا اوراده ک  
 اعضای مجسی رضی ظلمه قضا ایله هم مال دکلمی بنه رنجبر لرن شکایتی اریسز لکه <sup>دری</sup> حیفاً  
 دفع اولنورر و بالفرض سنجاقه عرض شکایت ایچون در عارته مراجعت اولسه  
 زانا الزامی بیالی متان وکلا و تامورین منتفدین مضاتی اولمقله بنه بر عمره بی  
 مقید اولمز و طوتالکه ظلمه بیدکان الهالی اسکی تغییر اوزره باشدرینه صیر  
 یا قوب یارشا له عرضحال دیر سوند عرضمالدی اجرا اولمقله اوزره وینه باب  
 عالیله حواله اولسه بقصدن بوندن رضی بر لطف نامول اولمز ایدی صکره دن نظام  
 مخصوص ایله تامورین و اعضای مجالس الزام المدی ممنوع اولدی فی الحقیقه <sup>اوز</sup>  
 برو برتر میدانم میقوبده بی سوره رک اله مدیدر کنن کیزی اور تا تقدیر اولدی  
 اصول کو یا هیچ بوزلماش کی نهر کسی الشی ویرشده بولندی فزینته مالیه تامور <sup>در</sup>  
 وکلای سلطان دلات و مصرفین و مال مدیر لری و دفتر دار لردن وعلی طریق  
 الاطراد مجالس اعضای متان اکثریسی بوکارده دوام ایندیر و هر نه زمان بو بازار  
 انتفاعده رواج کورلدی اوسته تک اعشار بیدلافی یوکسلی و بو حال گاه مالیه  
 ناظری بونان زانک منی رایت و ادره سنه وکاد طالع مکارم مطالع ملوکانه بی  
 وکاد صدر کزین و فزینتک موقیت مخصوصه سنه عز و واستاد ایله منتظرانه  
 غزته لرده و موازنه دفتر لرنزه اعلان کیفیت اولندی بو اصول غریب ایله مالک  
 ضرب و فزینته دولت آسیاب بی آب مالنه کیر و بیا کز وکلا و تامورین و هر زمان  
 و وجوه مملکت کی بر طاقم کسه لر معمو و ابادان اولدیر بوندن یکر می سنه  
 اول بوز بیک غمزه مالک ادلیمان صرلی اوغلی او طوسی بوکون بشی بوز بیک  
 کسه ایله اوینا بوب و قیتله انکی ایاغنی او بیدکی تامورین و وکلا یه ایوا زجه

معامله کوثر بود فرسنگی اندی بر طریقی اینک کند که بود کرده بر قاصد بود  
 یسه لره مالکد ار سندی با طریقی کذا اما اعشار صورت تحصیلند و بر بیان  
 ایدن فادات و نظامند تعیین و تعدادینه کیریشملد استلورسه لهر مملکتد و بیکه  
 لهر کویدد بوظلم بر بنفطه طرز و نوع اوزره و نوعه کلکده اولدینی و استانبولک  
 برونی دینده بولنان ازمید کویددینه کیدیلوب صور لوقده ممالک سائره  
 بعیده ناک اهالی قیاسی ایله اکلانده منی جرتد تفصیلاته حاجت کویدد شر بماند  
 اورویا لیدرضی بویلیه به کرتقا ایدیر لکن التزام اصولک ملکه وقت کونا کوفی  
 بیک کره ناکه اولوب مسکده دن بواصولک ترکیله بدلی اولان ممالک  
 اراضی اوزرینه طرضه مجبور اولدیر بوجوتد لهر کس مالک اولدینی طیر افک  
 دیر کوشنی اعطایله مکلف اولدیندن بدنه بیکجه دوغم اراضی بولناند بوراری  
 ذرع ایله دیر کوشنی میقار مق کلفتند و شامک ایون اوجوز اوجوز فضله  
 طیر انجینی صانیر بو طریق ایله رنجده الله اراضی کیدی و اراضی بی الاتردرضی لایقید  
 ذرع و اعمال ایدد بیکه قده طیراق الحقم دیر کوشنی قول لایقید دیر اولدیر  
 طاریسی بزم یا شمه (اغنام) عدد اغنام عادت اغنام رسم اغنام ناملره قیون  
 دیکمی مایسندن بر سنه انان رسمد قولرا طاعونه و ورماک یا راشی  
 اولدینی کبی اغنام بردخی دیر کو و اعشار بیه لرینک بر بنفطه در لوسیدر بر زماند  
 اغنام رسمی دولتد یا انحصارنه بولنوب عینا دیر لیک شرطیله منتمم التزام ایدر  
 و بلاد اربعه نصا برینک صانه مقدری اتی بد و امده اوزره اغنام مدیری توزیع  
 ایدر لرایدی بواصولک فادی معرف اولان نصا یا شیرک و مهر و طریقی  
 فرسنگی ایله حاجی مصطفی و امثالک شروت فوق العاده لری ایله بالاقوه مرکز  
 شیوتد کلوب اعشار کبی بودرضی التزام اولنق صورتی نظامه ربطه اولدی شوقد که

در کوه و اختار نظایری کبی رسم اغنام نظامی رضی شرف اجزای محروم از لقمه دیگر  
 جاری اولان لقم و فساد کونا کون پونده رضی اشکال و انواع مختلفه اوزره رونونده  
 (ناپیز) غایت از لغدن بهج برشی مقامنده صایبیمان نسنه (معنی بسیم) کوشی  
 معدنی در بک (ا بریز) الفک میله دکل یوراده کیماشی التون مضانه (طوز)  
 معلوم بر جوله میاید که انزادی روح پشایه من و بو کانون انسانک بالخصه اوزره  
 شدت احتیاجی وارد که هر در همی بر التونه اوله الفقه مجبور در بنابرین جناب  
 خالق کون مکان مکنت بالفقه صدائیه سی اوزره طوزی اولقدر کثرت اوزره براننده که  
 اگر بر بودی لبالب انسان ایله طوله موجود اولان طوز معادندک زهفی کفایت  
 ایدر دنیاده طوزدن عزیز و کثیر برشی اولدور من کنن انسانک بالطبع صریح و جهول  
 و جناب باریک امر و مکننه عقل قارشد و ب نظام عاطفی هیچ و صبح اینکه اوغرتضد  
 مجبول اولدور تن بو اختیاره ن استفاده ایجون طوز لری بعضی عکوتدر تحت  
 انحصاره الیر و بو اصول ظالمانه ابتدا اور و یاده ظهوره کلوب صکره لری سرزد  
 وقوع اولان اختلال ایله مکتومک بر طاقی انحصارک بشون بتون لغوینه و طاقی  
 رضی الهالی بی بو کالتیه حق درجه شروط انحصاریه تک نمه یکنه مجبور اولدور بر رضی  
 انشای جلوس لها پونده فزینه تک تکثیر و ادائی طریقهری اراتور کن کافی یان تک  
 افطاریه طوز و تنونک تحت انحصاره نفسی صورتی قرار لندی و اور و یان تک بودالی  
 ایکی بود سنه تک تجربه سیله شیائی ثابت اولان بویه بر اصول نامعقول منبع ثروت  
 ظنیه قبول و اجرا اولدی و بونکله فزینه تک ایغیری قیاندن صکره برنجیه بعدیلک  
 کیسه لرده کار و قالور زعم ایدر لی بو اصولک بزم ملکنده و نوعه کنور دیکي فنا لدرک  
 تفصیلاتی و طوز وار داندک حقیقته و مصارف و مضارته تعاین ایند کون فقه باعث  
 اولدنی زیاندرک کمیته بالاطراف بیلمک استلوسه بوزدن جنده سنه اقدم رجال

در لندن برینک قدس الیقینی لاجنه مخصوصه به مراجهت اولیئید - (تنون) بتون وزند و  
 ایچیلان معهود یار اقدر بود فی تحت انحصار النوب فقط امرارده ده ظهوره  
 کلون سواستعمالات سبیله مملکتزده تنون زراعتی قیمی ندی ایدی واقعا تنون  
 طوزیکی الزم اولیئوب ندوق و کیفه و فاهته متعلق اولیئیدن بوندک انحصار  
 طوزی مثلعموم ملک و ملنگ خار و زیانی مؤدی اوله مترسه ده انا طولینک  
 میوق بر برتره و اطهرده تنون زراعتی کیمان اها لینک اکثری دهان نامورینک  
 نقد یا تنن ناشی بو ذراعتی ترکه مجبور اولدی ازیهد انا طولیده قضای اربعه  
 تغییر اولسان طاشی اوده قضاسته حاصل اولان تنون اعشاری دهانک  
 انحصارندن اول او میوزیتیشی بو قدر بیک غرضی طومشی ایکن انحصارک او منجی سنی  
 بنه بو قضانک تنون اعشاری انجق یدی بیک غرضی تخمین و بوکاده ملزم ظهور  
 انیئوب اما ننه تغییر اولدی فی مریدر استه بو بر مثالدر واقعا موازنه دفتر برتره  
 طوزک و دهانک ماصلاتی مقررانه کوسر تکمه ایسه دو برده بوندن مصوله  
 کلون مضرات صایه میکیلدر سه کار و ضرر اوزمان اکلانشیلدر (بیریز) تیرز وزنده  
 دو دفتر دن طنابجه اغزاغزه طولو مقاسنه (نویس) وجه تحریر مردوق اولدر که  
 عنوانیه یازیلون بویج سندی مقاسنه ایسه ده بورا ده دکندر ملک مقاسنه در  
 (قوانم) فاعنه جمعیدر - مقدا مقام صادر تدن و ذرا جانندن یازیلون محرراته  
 فاعنه تغییر اولنوردی صکره اوراق نقدیه میقد قدیه بواسمی اکا طاقه پیر ایدی  
 (نویس قوانم) فاعنه لری دکندر ملک مقاسنه در شارع فقیر بر که بونزه ایکی  
 نکته واردر بریسی بنتمکان عیدالجمید زماننده میفار یلان اوراق نقدیه  
 فار شولقنر اولدی یفندن اذ زمانده اعتبار و خوشوب فرشته به طارلق کلوردی  
 و بعضا رضی حرم لها یون بور میری میونجا لوب ویر لولک در یسینی آشد قدیه و بعضا

وکلایند کافی اما ندرله تدلیف او نمنه نردم کور ندرکه در حال صیب یا شاکی بر مبارک  
 زان مالیه نظارتنه نصب ایله اندک واسطه سیده و نام اضرله بر طاقم یکی اوراق کیلور  
 واسکی اوراق انکله دکندریلوری بود و لایبر اوند ماندر بر فیلی دوندی اسلام  
 منازده خزیننه سرکیسی اون سنه لک یکی کاغذ لر بتون او وقتک بقصه تدایریدر علی باشا  
 مضتری اوزمان رضی وکلای دولتک مرصع البهی اولوب بو خوبلات و تبدیلات منشا  
 باجمه اندک فرجه صیغه سندن ظهورانیدکندن خوبن قوانندن مقصد بواسکی قائمه لک  
 وجه مشروع اوزره وکشد رسی بجه اولور دیگر رضی بوندن بشی سنه مقدم  
 صورتنه نوادیانندک اقدامی صقیقته وعلای باشا افتد لک ندیری ایله بر دترکیب  
 آمیلدی بر طاقم فاضلری مختلف و قیتمیری نافض خوبلاتک و او انشاده ندر اولره  
 بوننان فاضلین قائمه لک عهدسی بر لشد بر ایله لک مذکور دفته ربع ایله  
 یکنون فرق میون لیرایه ابلاغ ایلدی تحفه که بوایشی بجرن صرافد بینه واقع  
 اولان نزاع اوزرینه کیفیت کیندرده یارسی محکم لرینه خوشوب ارا نیلان مبالغدن  
 بدی بو تریک لیرا یا کز نوآ یا شا به ویر لیک و تصویر رضی وکلای سلطنت سینه  
 طاقتدینی نایب اولدی اشته بو ندیر رضی خوبن قوانم دجه اولدیندن  
 بلکه ده ناظم تحریک مردی بومعتی اولسه کر کرد (خلاصه معنی)  
 اول اصفا ارسطویند مزیمتی علی باشا افتد مز مضربک اثر لغت و عنایت  
 مضمومه لریدر که شمدی فقرای اتمالی دبر کولری ضم اولنه رن نیمز و ضعیفین  
 اولنمز واعشا و انعام رسوی رضی بجر و طالع میامن مطالع اصفا ندر ایله  
 لهر سنه تریدایدوب مبالغ کیره به بالغ اولدی طو ذایله تنون تحت انحصاره  
 کیره لی همدانه نغالی خزیننه مالیه دن التون کومشی اویله طا شوپ دو کیلیور که  
 کویا بواصولی اجماد ایله افتد مز بر التون و کومشی معدنری بولدی کبیر



و توانی خوب ایدرک بر صون یگر در حاصل ایندی یا بوانند کویسه بود و ذوق  
بوشنک مالری ینه بنجر اولوردی (اشیو صون) جمله متنک ضمنه مندرج اولریندن  
شارع فقیر عاجزانه استنباطنه موقی اولدی

۴۰

دولته اور ویا انیت ایدری هیرات      رطفا ایدری ایله عرض کفالت اولرین  
اشنه بوزمه بورعولیه دلیل و انبات      اعتباری ایله یایدی نیمه استقراضات  
یوقسه عالیه ایشنه کویروردی اشکال

(دولته) یعنی دولت عثمانیه به (اورویا) یعنی اورویا طرفندی ایله سرمایه دارانی  
(انیت) ایتمی (هیرات) اوزاق اوزاق مناسنه (اولرین) یعنی علیها  
مضتری (انبات) شالنه مناسنه (اعتباری ایله) یعنی مجرد ذاتنک اعتباری ایله  
دیکر (نیمه) برصون بیلک (استقراضات) یعنی خا رجمن دولت نامنه انبات  
بورجه کله روسیه محاربه سی سنه سنون بلا ایله یوسیه کنفی قدر طفقو کده ده  
۱۸ میلیون کسه و درتربیر خوبونتنک اکثری اورویا ده بولنده یفتدن بودی  
دیون ایشیه صره سنه کیده کده بکون دیون ۲۵ میلیون کسه اولوردی کله  
اون النی سنه طرفنده دولت علیه کندی و ادرات مقررده سی اولان اوج میلیون  
بشبود بیلک کسه بی بیدکن صکره ینه مهرتی قیاده بیوی پدسنه برتی  
میلون کسه ده ایشقن بوریج ایدرک کیمشی و شمدی بو و ادراتنک نصفی  
بورجه بیلک ناشن و تاسی الحالیته ویروی قیلون نصفیه بال طبع کیمه میندن  
بولندن بویه دفعی لهرسنه برتی میلیون کسه و بیلک کسه کیمه قانضرا غرلشوب و ادرات  
قا - شولضرا له قیانه میندن انکله اداره ایهوب دهاذ یاده بوریج ایتک مجبور

۷  
اصل ترکیب  
تیسری هیرا  
عینه ترکیب  
۵

را علیه بود  
داخل دکل  
نه

اولی ما نه بگردد (بوقسم) یعنی اگر عالی یا شاهان قدیم عرض کفالت اینم بود  
 بواسطه اضطرار یا بیاموشی اولیدی (انکال) اغفال و زنده که بطلب مناسبه  
 (ملاصه معنی) اگر عالی یا شاهان قدیم کفالت کو ستمه هیچ اور و یا طرفدی  
 و سرمایه دار لری دولت علیه به امنیت ابد و بره بودج و بر لری استغفر الله  
 نه مناسبه اگر بود عوایه دلیل و اثبات لازم ایسه داشته اعتبار زانیسی ایله  
 شدی به قدر یا بدینی بوجه استغفر اضطرار میانه طور بود اگر اوقات مرصت  
 سات دولت ما نه اجیم بود بواسطه اضطرار یا بیاموشی اولیدی هزینه مایه  
 ایشان یک عوق مشکلات کو بود لری شارع فقیر و بر که ظن عاجزانم  
 ناظم خبر بود مفهومی مجلس فیوضات اینس حضرت بی نعمته استماع و اتقاط  
 یعنی اولید

۴۱

فونفرانسه دیه لم کندی بیانت اینس  
 نه صیحت نه صداقت نه منانت اینس  
 شام اینس آفره سهوایه امانت اینس  
 طونالم جمله اموزج خیانت اینس  
 شوگرید خدمتی وار میدر انکاره بحال

(فونفرانس) فرانزجه مجلس استشاره مناسبه اولوب بوراده کین روسیه  
 سنه سی عقبنده دول معظمه مرفعه ندن مرکب یار سهده عقد اوشان مجلس دیکله که  
 اوراج روسیه ایله دولت علیه ببنده منعقد اولون اساس صلح او ذرینه احوال  
 شرقیه به دانه بعضی تعدیلات مذاکره اولندی بزم دولت علیه طرفندن دخی  
 صدر اعظم اولدینی هالده عالی یا شامرفض اولورن کو تدر لشدی (دیه لم)  
 فرض ایله لکه مناسبه فرض اوشان شی حقیقت اولوق لازم کلیم یا (بیانت)

تور فائق مناسنه معلوم اولیئی اوزره اشبو تونفراسده موقع مذاکره یه قویلا  
 موارد معدن معهود موات فرمانده عهد رسمی صره سنه کیرمی و مملکتین مشه سنه  
 اهلینک زاینه مراجهت نربیری و قره طاعک مال ماضینه طوقنما سنک عهد  
 اولئی کی دولت علیه نکه اساسی استقلال و نمایندگی خراب ایده جک بر طاقم  
 مضمره قرار ویرلمدی حتی اول انشاده انقلده دولتی باشی و کیلی لور و بالهستون  
 دولت علیه نکه یک فید خواهی اولمقله تونفراسده مضطرب سنی کور دکه تجر  
 ایدوب تونفراسده انقلده مرضی بونان ذاته خطاب ایله (سز تونفراسده  
 دولت علیه یه بهج معاونت ایماشکن) کی تعذیر ایتک استدکده مرضی  
 جواب ایدوب (براره معاونت اندک طعب و استعد دینه کوره اولور شوسزک  
 تحسین ایتد بکنز بر طاقم ماده لری دولت علیه نکه مرضی بالذات تنسیب  
 و تدبیر ایتد بکندن ارتق بشفه سنه سوز دوشری دین بر ترک دن زیاده نکه  
 اوله مم) ربیدی ضرور دین اولمشد بو مرضی شبرک تونفراسده قبول اولئی علی  
 یا شانک تور فائقند ناشی اولیئی اوزماندن برو سونور برسوز اولدقند  
 ناظم خیر کیرد مثله سنه موقیت تون الماده نکه تبخنی اعظام ایچون بو سوزه  
 فرض اید وجود دیرر (شام ایشن) یعنی شامده و فوجبولان مثله معلومه اوزره  
 اندک اصلاحی ماده سنی (آضره) یعنی نواد یا شایه شاع فقیر دکه آفر تغییرنده  
 بزکته جک واردر غفلت اولمیه (امانت) بر کیمه بی امین عدا ایله اکا برشی  
 حواله ایتک مناسنه ننه کیم علی یا شاری نواد یا شای امین صانوب شامه  
 کوندر می و اواره یری سز بو ز بیک کیمه یاره ماله جفی بیلهی خاطرینه  
 کلماتی ایدی بو مثله امانت سهوقیلند دن صایلدو حتی مؤخر نواد باشا  
 صدر اعظم اولوب ایکی تقریر رسمی ایله بلاد فتر بلاستد بلا استبدان رسمی در تیود

مکان بیگ کبھی بی صراف فوق العادہ نامیلہ خزینہ بہ قبول آئندہ کی علی یا شاہ  
 بعض محرمانہ واسطہ سببہ افادہ اولندہ (امانت آئندہ فطرت آئندہ) بیور غازی  
 ناظم غیر شوقیہ بہ تراکت بیور شد در (ہیف صداقت) تو نظر انس ایہ نام  
 سئلہ سنہ عائد در (منان) یا لکڑ تو نظر انس تعلق آید (ضیانت) ضیانت  
 و ذندہ صداقت مغایبہ و کلا اناضی اولینہ کی (کرید خدمتی) یعنی کریدہ  
 وصولہ کلان موثقت عظمیٰ ریگدر (فلاصہ معنی) فرض آید ہنگام  
 بیضیدک ارعاسی کی علی یا شاہ تو نظر انسہ نور تانلق ایروب حقوق در  
 ضایع آئینہ ینہ فرض آید لکہ شام اصلاحاتی وضعی تو یا شاہ سہوا ایہ امانت  
 آئینہ کی لہر آئینہ ضیانت آئینہ لکن شوکریدہ ششمہ بیاری دفع  
 اولان موثقت عظمیٰ انکار آئینہ مجال واریدہ شارع فقیر لکہ یوتدر

۴۴

نامہ نام برحقہ نوآرد کای قتل عام آئینہ حاجت نہ آید سلاوی

ایہ تقلید شرمی او نیک انجامی بوی آئینہ کور می البقا ایہ مقصدی

نہ روا شہرت ایچون زمزمہ اولسون بوال

(نوآرد) نوآرد یا شاہ (کام) مقصد و مرام مقناستہ بوی مصرعہ شام نام کام کلہ نزدیک  
 اتفاق نہ صنعت در (قتل عام) لہر کسی اولندہ ملک (اسلام) اہالی اسلامیہ (اد)  
 ضیدی علی یا شاہ خزینہ راجع (نیک انجام) عاقبتی قیدی دیک کہ شار الہدی  
 و صفید اسکی اسلام معاملتہ بقال و یا تصایدن بریسی براغایہ راست  
 کلک صبا مد فیرا اولسون دیو سلام دیرد کہہ مقابستہ و اغا رضی عاقبتک فیہ  
 اولسون جو ایہہ رد سلام آید دی شمدی او ہا مد بار دن اولدی (نام)

بروز شهرت <sup>شهرت</sup> (نه روا) یعنی لایفید - (ذمزم) مکه مکرمه ده واقع مشهور - مبارک  
 تو بوند صوتیک اسپد - (بوال) دلال و زنده مبالغه ایله ایشه بیجی مناسنه  
 ایسه ده بورا ده معروف بر صریق و صغیر که ریا ده نام فالون و به رن مذکور  
 مبارک تو بویه بول ایشد - و اما بولموندک اسی شوفیاتی وسیله سینه  
 ریا ده طور دخی لعنته یار اولور - (مخلصه منی) اگر تو ایاشانک  
 مقصدی شامه بر نام بر اتمق ایدی ایسه بو قدر نفوس اسلامیه بی عموما قتل  
 و اعدام اتمک ماجت اولموب فقط علا یا شانک حرکاتی تقلید اید بو بر بلدی  
 زیرا اگر مقصد بو عالمده ابقای نام اتمک ایسه اشته علا یا شانک اتمزک کریم  
 کور یکی کبی ایشی کور می بوقسه شهرت قرآنه جهم دیو ذمزم تو بوند ایشه تک  
 لایق دکلر - ناظم خیر نواد یا شانک شامه و کی حرکتی ابقای شهرت  
 مقصدینه بنا ایله بول ذمزمه تشبیه اید - شارع فقیر دبر که بزید رضی شامه  
 بوال ذمزم کبی نام بر فاندک بری اولد یفندن اکا تشبیه رضی بول مناسبت  
 الوردی صیف که وزن مساعد دکل

۴۴

اوید عالیله او محور کزین اسلاف برسانده اکا شایسته بولنمز اوصاف  
 بویله وصف ایدر ایدی ذاتنی کوریه و صاف اهل صفا اهل قلم اهل دل اهل انصاف  
 کنن و مکرم و مدد و غیور و فعال

(علا) لغتجه بولکده مناسنه و صدرا اعظم اتمزک مخفی حاد نیرید (مخود)  
 صد اولمش (کزین) منتخب مطبوع (اسلاف) کچمش (اوصاف) و صغله جمعی  
 (وصاف) مشهور نایخ صاحبیه که مبالغه او صادره ایران بلدی بولموندک لایق

گنجد ( اهل سيف ) یعنی ابویفج قولش بود که فنون حربیه به واقف دیگر  
 ( اهل قلم ) ابوقلم طوفا که فن کتابت اشنا دیگر ( اهل دل ) کوکل صاحبی  
 یعنی مال دن بیلور منواضع و هلاق دیگر ( اهل انصاف ) انصاف صاحبی  
 دیگر علی یاشا اقدیرک اهل سيف اولسی کرید مظهر بقیه تابند  
 اهل قلم اولدینی رضی مذکور مظهریت او ذرینه نمه الیغنی تفسیر سالف البیانست  
 متبادر اهل دلکی ایه وهبی ملا صائب یان ضیل یان عمراندی فاضل رضی  
 یاشا بلل محمد اندی طرفای عصر ایه لهم مجلس اولشندن اکلانیدور اهل انصاف  
 اولسی رضی ناطم غیرک مانده آیه رن از مید و تصرف اینمندن معلوم  
 اولور ( محسن ) امان ایچی معناسنه صد اعظم حضرتی بولرد و دیز بلان  
 بدینجه صدقه و بر مزایه ده بندکان و اتباعنه خزینه دن دعای بیشر لکارن  
 یار و فرزانه ( مکرّم ) اکرام ایچی کذلک کندی کسه سندن اکرام اینمزه دو  
 بندکان و منوباتنه شیرکک و المیلک تصرفن فائض ملق و بره رک فایر  
 ( مدوح ) مدح اولمش معناسنه سائر محارده زم اولسه رضی کندی مجلسنده  
 بو ذینه قان شولهرکی مدح ایدر لر ( غیور ) غیرتی معناسنه غیور بقداری  
 مرموسدن صکره بو صفت و ذات عالیبرینه معادل کیمه کلماتند ( فعال )  
 مبالغه ایله ایشی کویچی معناسنه هر در لوایشه ذات صدرات یا هتیک اقدام  
 و الهتای در کارند ( فلاحه معنی ) اول صدر محترم اقدیر حضرتی  
 او درجه عالی و بلا در که بهج برسانده انی توصیفه لایق وصف بوجوهند  
 گنجدر اکام ایدر لر زیرا اند برسان ایله توصیف اولمشراحتی بهجده  
 برسانده سوز بولمزدیک ده مناسبتر دوشه بکندن اگر وصاف مرموم و ذات  
 عالیقدری کورسه شو وصفه نشاید دی نه بروری اهل سيف اهل قلم

الهن دل اهل انصاف سخن مکرر مدوح خجور فعال دردی درت اهلک  
بر مصرعه در پی بنی و صفک دخی دیگر مصرعه صیقلی ناظم خیرک و صادق  
دون و صادق اولی بنی کوی سر بر بارین کزین درت اهل صاحبی دیرم یا قور

۴۴

راور ملک هنر صفا نصرت رهبر قدر مان قدرت و آهن دل دستم بیک  
مرضی مشرب ولهم طبع خلیل آذر مائی دین بین مجئی شرح انور  
ماظف دولت و در لکم کن او شان ضلال

(داور) یاد و دژنده بورد و یاد شاه معناسنه (ملک هنر) هنر و معرفت مملکتی  
معناسنه (نصرت) معهود ابریز نصرت یا تا دکل بواره نصر و ظفر معناسنه (رهبر)  
قولای عوز (فرمان) کویلو نو بویلو ان معناسنه (الهن دل) دمور بویلو  
بونیبر علی یا تا انیزک صلابت قلب لها بونیبره اشارت (دستم بیک) دستم جهود  
دستک علی یا تا انیزک وجود لازم الموجد نانه کانه لری او بیه بیلوانغه مناسب  
الهیق منه و هیننده او مدیقتن جره تنک دستم تشبیهی بر از غریب کورینور  
(مرضی) مرضی علی (هم طبع) بر مشربو معناسنه (خلیل بن آذر) خلیل بن آذر  
تقدیرنده در مراد مرضی ابراهیم آذر بد لرزیک اسید - لکن ضرورت  
وذن و قافیه ناظم خیری نصیق ایروب مدقه مجبور ایتمند بو ضرورت اکثر  
شعرا ده واقعدر تنه کم بو ضروری بودند شکایت خنده شوینی بو بماند در  
(بلای شاعری وایه در ضرورت وذن رها بلاسی ازک انظر اب قافیه در)  
(حائی دین) دینی همایه ای دیمی معناسنه (مجئی شرح انور) شرح انوری امیا  
ای دیمی معناسنه بود صفا لف دفتر قاعده سخی مر رضایه منصفه

(ماوظ) مهور و ماوظ عرائندی دکل بوراده حفظ ایچی مناسنه (دهم کن)  
 بری بریه فایچی مناسنه (اوتان) بتار (ضلال) بول اذ فونقی مناسنه ایه  
 بوراده طفیان و عصیان دیکدر درهم کن اوتان ضلال جمله سی رضی خلیل  
 اذره تعلق ایدر کنن ماوظ دولت میدسی اره ده ایچی فالد یفندن اندک  
 زه یغاند اولدیتی شارع فقیر دوشندی دوشندی بولم مدی

(فلاصه منق) علا یاشا افندمز لهر و معارف مملکتک یاد شاهیدر وصفون  
 صریبه بی باروب بیرتار وقع و ظفر رضی ادکنده قلا غوزکی تولقدینی  
 صاللا یوب کیدر کنسی حضرت علی مشربده اولد یفندن دین بیلتی همایه ایدوب  
 شرع انوری امیا ایدر و حضرت ابراهیم بن اذرا یله طبیعته موافق اولغنده  
 مناللت و طفیان بشربینی بری بریه قانا در دولتی حفظ ایدر

۴۵

بر زمان یارنده عالمه مقبر اولدی  
 ماصی هب شرف طالعه نظر اولدی  
 امریه اول رضی انجام سخن اولدی  
 قنقی هنکامه به کیردیه نظر اولدی

دکمدی عارضنه لطمه الحرب بحال

(بر زمان) یعنی بلوسی عقیبند و صد اعظم اولمش ایکن ذبور یاشا وقعسی اوزرینه  
 عزل اولدندده (مقبر) نوز لشمش دیمک مناسنه ایه ده بوراده مجازا کو شمشی  
 دیکدر ترکیه ده خاطر کزه نوز طیران قوشون قیبر بوئدن اولمیدر (ادل)  
 یعنی سلطان عبدالعزیز (انجام) عاقبت زیابت مناسنه (سخن) تخیل اولمش  
 (شرف طالعه) بلد توفی دیکدر که بختیار لحدن کنایه در علا یاشا افندمز  
 اقبالنه استدرای دیباندن خطا اید کادی اشته بو بیت ایه ثابتدر (هنکامه)



شاطره عربده معناسنه (مظفر) غالب معناسنه (عارض) ینان معناسنه ایمنی وانقول  
 اوپله بیور (لطحه) تیمه دذنده شمار معناسنه (الحرب سجال) محاربه ده  
 غالبیت داغابر طرفه ثابت اولوب بوضارخی اوته طرفه موافق اولور معناسنه  
 ضر ویدر (فلاصه معنی) علا یا شامقندی بر وقتلر ذاتی کانیه  
 کوجنوب فاطرینه نوز طیران توغندی عاقبت یار شاه دخی اندک امر و مکنه سخن  
 و محکوم اولدی اوج یقین سنه دن بروصدارته سلطنت سورسی بوکا دایله  
 حاصل کلام داغاطالعی یار اولوب تنفی عربده یه کیردیه منوده زیتون  
 یاغی کبی اوسته کلدی یاغنه الحرب سجال تو قادی طوقندی یعنی بهج  
 مغلوب اولدی شارع فقیر دیرکه ناظم تحریرک بوسوزی یک طوغریسه زیرا  
 علا یا شامقندی یا شامقندی میراغ دست افروخته سی اولوب ترجه قمنده  
 سورینورکن تولدن طوب نامقام مدارته قدر میفار مشدی مکره دن  
 رشید یا شانک اعداسیله اتفاق ایدوب اندک علیه قیام ایندی رشید یا شانک  
 عقلی مکره دن کلوب مقابله یه تشبیه ایدیه یکی ائنده اکسزین دقانی و توغورکی  
 علا یا شانک یرینه کلدی مؤفرا و بکه هالا سلطان عبدالعزیزک میفوض  
 و منفوری اولدینی مالد و سفارت و یار شالهک یا ننده بولنان هاندر  
 واسطه لریه کندینه لزوم کوسروب اکاده غلبه ایندی شام و کیرید و قره  
 طاغ و مملکتین مسئله لری باجمعه کندینک اثر رهاوت و بلاهتیه میدان و توغور  
 کمنی و بومشله لری لهریری بنقه بر دولنده برینک همتیه ظهوره کله عزن  
 رکمل نفی بیله از کورینور امور معظمه دن بولمنشی ایکن بوندک  
 لهریری بزده علا یا شانک لزوم و یوردینه برر وسیله اولدی  
 بوند شرف طالع افاری دکله یا نه در

اوله ز فارسی اقباله بورنمک اغرب  
 سوط خیرت ایبه دیواری مثال مرکب  
 از زمانده ثوقدر فیضه ندرینقه سیب  
 اسب دولت بو زرقید و کیده بریدجی  
 اولمه همتی مایمیزدن استعمال

(فارسی) الجوائب محوری فارسی افندی دکل بورا و بیجی معناسنه که ایواته بنان  
 دیکدر (اغرب) ندر باره سیله ناشیله من شی (سوط) فریاج طنزه ندره و در کوشی  
 ویره میان وصایتله من شینی بولنجبان عجزه الهایه معلومدر (مرکب) معلومدر  
 اوزون قولانی مرسوم بشکطاش ناشی توری افندی کبی شاعر نقید در که  
 دیوار بورنمک کرامتی حاجی بگشاش ولی به اسناد اولنور علیا یا شانک بکتا ندرله  
 ناسبتی اولمه یقندن بوغشیلده دیکر برکنه اولسی مخلوطدر نقیل (فیض)  
 صویک ارنسی بورا و ایدر دلمک معناسنه (اسب) آت معناسنه (ترقی) هرکک  
 بیلدی غزته دکل بورا و ایدر دلمک معناسنه (مایمیز) آت فسنه و در نوب  
 بورنمک ایچون آت بناندرک اوکجه لرینه نوید تری سیوری دمور معناسنه  
 بز غلط اوله رق ماهوز بیرز (زن) قاری معناسنه دکل بورا و او بیجی  
 دیمک مایمیز دن ماهوز اوز بیجی معناسنه در (استعمال) عجمه اینمک معناسنه  
 ننه کیم آت بناندر مجمله ایند کلرند و ماهوز ایله صیوانک فارتنه و در تر لر  
 (مفلاصنه معنی) اقبال اتنه نمنش اولون بر سواری ایچون غیرت فاجیحینی مالوب  
 دیواری مرکب کبی بورنمک محل اشغراب اوله مزاکر معالی یا شانک همتی مجمله  
 ماهوز لرینی اورسه عجمه بودر دولت علیه شو مال ترقی اوزره کیده بیلور  
 میدی نه ممکن کیده مزوری شاعر نقیدر فونجه دولت علیه بر ایچود سنه دن  
 برو ورون بار کیرلو کبی کیر و سنه طوغری کیده ب ایدر دلمکده ایکن بکری سنه دن بر

صدر اعظم اندر آنکه که لی اندک مایه لغتی بیوب دها زیاد و ابر و له کینه  
 نظرًا بو کرامت حاجی بکناشک قوری دیواری بو رسمندن دها معجز کورینور  
 امارت و کت علیه نیک ترسی بختند و اقوال کنیر و اولوب بو ضیاعون زهانه کور  
 ایکی بو دسه دن بر و دولت بیلده بو ذ فطوه کیر و لیر ان کلمشی ایسه کین  
 الفش سنه سنون یتمی بدی سنه سنه قدر بیلده بشر بو ادم کیر و کوشی و تمشی  
 یبدون شوکان بدی سنه قدر دها میز لوب بیلده دکل بلکه بهر اید و ادر  
 بیک ادم کیر و سنه کوشی اولد یقندن بو کیده شله زره طیاره جفتک بیلنسی  
 علم الهی به فالشدر و دیگر لریک و با خصوص استانبول غزته لریک بیانده  
 نظرًا ولایت تکلیفی مکتبه بولد شند فر لرتاسیسی و نظیمی کجی عالی یا ش  
 مضرت لریک اثر اقام و همینه ظهور یافته اولان اصلاحات لایحه صاردن طولانی  
 دولتمز اور و یار دوله لریک جمله سنون زیاده کسب قوت ایتشد انجق  
 بو قولدر دن تنقیسی طوغری اولد یقنی فرق و تمیزی شایع بی دایه نیک و طیفه  
 ظمنن قاریج اولمقله حال حاضره نظر عبرت ایله با فاندن و جدانه مواله اید  
 ضمتم نقال اینک اولک کورینور

۴۷

کیمه نه کند یسنگ فارغ باغ یا طوفه  
 کیر و بوسون ربه لم زاننه بوندر یوسف  
 میکیور بو کجی بو محنت کشی اولسه همال  
 یوسف قیصر یار منق آتوب لایله بوندر یوسف  
 کند یسنگ عبرت بیلده سی قوی معجز یوسف

(کیمه نه) یعنی کیمک و طیفه بیدر معنا سنه (کند یسنگ) یعنی صدر اعظم اندر آنکه  
 (طوفه) طوق ایسه تحقیر ضرورت و وزن ایجون تحصیف اولمشد (یار منق اعنق)

برایشه فارشمن کنایه در وضع اکتساده داخله تغییر الیه کاتبانه سید (بوزنی موثق)  
 برایشه موثقه کنایه در وهی ملایک اوسته لازم اولیان ایشده بوزنی  
 موثقه یعنی کبی فقط الیه بوزنی مطلق اولیفتن معذور در (زاتنه) یعنی عالی یا شا  
 مضمرینه (بوند) بیکه کی سامعانه مرجانه کی توان مرم عصفنده کی مجولان و طاقم  
 داره و تزیینات بانقارده کی فونده لر و امثاله را بعد (غیرت میده) مروت کبی  
 اسمی موثقه سوینور فقط اصحابی از کورینور بر منقده انکله نصف اولده منکله  
 محو و انقضای استزد و وطنک حصول سعادت بولنده نفسی فرا ایدر (تویمز) برافمز  
 ماعده اینمز معناسنه (یوقسه) یعنی غیرت میده سی برافمز اولسه بوبلای مکرر و بیکه  
 (یوک) مرکب و همال مفعول لرینک طاشیده قدری اغراق معناسنه (مخت) اضطراب  
 درون و در و منقته معناسنه ننه کیم شاعرک شویننده واقع اولنده (هر کسی  
 بقدر خویش گرفتار مخت است کسراننده اند برات مسمی) (همال) یوک طانیان  
 بیجا رهیدینور که صیدتی ایله یوک طاشیوب یاره قراندر مکره او یاره لی و رکو  
 در سومات نامیلینه یوک صامبرینه ویرر یوزالنده و فارسی طبورسی ایله مکتبی و مخت  
 یاننده کار فالور اکثر اهل دنیاک عالی بودر (خلاصه معنی) عالی یا شا  
 اند مزک فارسی آج ایتمی باغور طوق کیمک و طیفه سید یعنی کسه تک فایشه معنی  
 شی دکدر مادامکه کنده سی سفینه دولک تیوران شوکت نشانی وید مؤید ملائک  
 باغی بر وضع و مکمل قیده نما سید ارتق هرایشه یار مق اتوب بوزنی موثقه موثقه  
 کورینور اما فرض محال اولر تی شوقرانده بی املاکی کبر و ویرسوده ایشدن مکتوب  
 وید لم بوکاره نصف اول یعنی غیرت میده ماعده اولمز لهر نقده مقام صدرا تک  
 مخت و منقته سعادت یله فالوره معنی یوکله دن دها اغرابه ره بحر او غیرت  
 میده بوسيله مکرر شاع نقیر لیر که بوسوزی مبارک دهان کرامت بیان

مناب صداینا هیدن بالذفات ایشان یعنی (بود غوغا مشاغل دولدن موجودت  
 بیفهم لهم وجود ملک ده تخیلی فالمدی ایشان فراغته برکوشه استراحتده اوله ورتق  
 استرم لکن نه یاره که دولته ارم بوق ایشان به یک اغرا ایدوسی تریکه لی دولتی  
 بود مالنده بر طاقم نا اقله الله بر افضه غیرت ملیهم مانع اولیور) بیور بهر اشنه  
 خدا کار لقی بویله اولور

۴۸

ایچین وجه دلاراسنه بر کره نکاه      بر رضی عالمه یا فحقه ن ایدر استکراه  
 اطیبوا الخیر فالذکا اولدر سلک اکاه      نظرایت صورت زیبا سنه مات الله  
 ندر اول وجه مبارک ندر اول من جمال

(وجه دلارا) که کله زینت دیرن بود دیکدر که عالی یا شا اذمزل طبعت دلا وزیر ن  
 کنایه در (استکراه) بر شئی کریمه کوروب ایدر تک مناسبه شارع فقیر دیر که صد اعظم  
 اذمزل جمال با کمالی کورن بردها عالمه یا فحقه ن استکراه ایدر دیکر یعنی حسن  
 جمالی او قدر دلشین و بی مثالده که ارتقانی کورن کوز بردها عالمه یا فحقه ن ایدر  
 دیکدر واقعا بینک افادوسی او مرتبه منیق و عمیق که شارع بیوایه بر نیجه زمان  
 تفکر و تبعدن صکره کوجه شو تا ویلی استخراج ایدر بیلدی تیرا بینک مناسک  
 عا دینجه وجه میخونک هر کینکندن کنایه اکل شیلیدر تاظم خیر ان مرادی ایسه  
 بویله اولدی یعنی بیهیدر اذمزل وجه دلاراسی رضی انبات مدعا ایچون میدانده در  
 (اطیبوا الخیر) اطیبوا الخیر عند مان الوجوده حدیث شریفدن مقصد که کوزل  
 بودلی اولدردن غیر مأمول ایدر تک مناسبه در عالی یا شا اذمزل رضی دنیا ده کی  
 کوزل لکن بر نیسی اولمغه انک وجه مبارکندن غیر اوموله یعنی آشکار در (نظرایت)

یعنی ابووجه باقی اگر ضعیف بصرک وارسه کوزلک لما ثوب ورت کوزله نظر ایدر مفاسته  
 (صورت زیباست) یعنی عالی یا شاه اندر مزاج وجه دلاراسته دیکدر (ماتاشالله) بولایه  
 معنای اصیل مراد اولیموب به به دیکدر نظر قاقه لما بق ایچون برکوزل بود کوزلکره  
 سونور که نجیب و تحسین افاده ایدر (وجه مبارک) بنده عالی یا شاه اندر مزاج جمال  
 بی مثالندن کنایه در همه معنای ترکیبندن وجهه مبارکک اولر یعنی اکلاشیلور  
 (صنی جمال) بنده اندر مزاج طبعتم میموندر نون عبارتدر غایت کوزل اولر یعنی ترکیبندن مستفاد  
 (مفاد معنی) اول محبوب العلوب بندکان اولان ولی نعمتک وجه دلاراسته برکوه باقان  
 کیمه بردها عالمه باققندن ایدر ندر واکر کوزل بود لیدر دن خیر اولمز مفاسته اولان  
 حدیث شریفک سربنی اکلامق استرک اشته عالی یا شاه اندر مزاج صورت زیباست نظریات  
 ماتاشالله متی نظر دن اسیر که سون او وجه مبارک ندر او صنی جمال ندر اکا یا قی یا قوره  
 قدرت الیه به معجز اول جناب صانع میوندک انسان شکلنده ندر یریدر نه آفتد براتجفیه  
 مقدر اولر یعنی تفکر ایله

۴۹

افتابه بود نیک وارسه دو وجه شبری اندر در طبعتم میمون فرضاکی می  
 اندر قیل صنعت مولایه سزایانکای ند دکل قامت رطوبوعسی برسدی  
 کوزل دکل چشم دلاراسی بنایبع زلال

(آفتاب) کونش مفاسته (وجه شبیه) جهت مناسبت مفاسته (آندر) یاد ایدر بر  
 مفاسته (میمون) میخانه لرن او پناذ یعنی مهود سخره میوان دکل ذرا اولضه ما میمون  
 یا زیلور بواره میمون بمنلی عادتلی دیکدر (فرضاک) موسیقی مفاستندن دکل مرتبی  
 فرضای مفاسته (می) ابی دیکر یعنی ماهی محضیدر آبی لفظنده دض ذکر اولنات

بیمن کی مناسی اعلیٰ شعور سه ده یا کز نفظه در ذرا ای ابله آبولک املاری بام شکر در  
 بعینه و اقباب ابله ماه بوز ابله وجه و طلعت و بیمن و ای کله لرنه کی مضایع بدیعه ارباب  
 دقت بیاندن مستغنیه (صنعت) یا بجهلیق او سادلقی مناسنه (نکته) نظری مناسنه  
 (قد) بوی مناسنه (فامت) نماز ده کی افانندن دکل بوزده بوی دیکدر (سرود)  
 بر نوع دوز دیند اغامدر اکثر یا اشانبول مزار لغه زده بولنور (سری) طوغری  
 دوز کون و مطبوع مناسنه (کوز) بوزده کی ابلی یخیره در که واسطه رزیند -  
 بونک بری ناقصی ابله اوله اولون ادمه تک کوز دینور بومقول لر غایت صفر  
 و جفته لی اولور لر و اگر ایکیسی بر دن کور مزیسه عادتا کور دینور تک کوزده  
 کور دینورده واردر (چشم دلارا) کولکل دینقلند بریحی کوز دیکدر (ینابیع)  
 ینبوع همیدر بیکار لر دیک که داغما شریب شریب افار لر (ذلال) اعلیٰ صوممنه  
 ابله ده بوراده عالی یا شا حضرت نیک دیده اقبال دیده لرندن شریب یوب اقان  
 صونک مشربدر (فلاصه معنی) عالی یا شا اقد مزک مبارک  
 جمال دینک کوشه ده بکزیری وار سه ده مرت بخش نظار اولون طلعت  
 متبر که لری ابله ده اندرر و انده قدرت بالفه صمدانیه بی باشندن ایاغه قدر تماشا  
 ابله که اوقد مطبوعی بوی دکل بلکه بر سر دمو زوندر و او چشم دلارسی ده کوز  
 دکل بلکه اب ذلال بیکار لریدر (نکته) شارع حقیر در که ناظم خبر ک جمال  
 حضرت حق نعمی اول امرده کوشه تشبیه ایدر بره صکره دن ابله انتقال اینمنده  
 نکته شودر که کوشش آیدن زیادد یارلقی ابله ده یا بجهیدر لکن ایدر او خاصیت  
 بوقدر بونکله عالی یا شا حضرت نیک یا بیجی اولد بقیه اشارت واردر و بره بونک  
 سر و بوزده بکز دلسی مدوع کمن تک اوزون بوی ابله بقیه نانشی اولد یوب  
 بلکه قامبور اولد بقیه و کوز لر نیک بیکار و مثال طومسی رضی میل اولندن

طولانی اولیوب بلکه اصول تقریباً نظر مرصند با تقدیمه لایحا کوز در ندن باشی کلمه کینه اجمار

۴۰

مرم خاصه داخل اوله مزلر اجلاف — عملانک ایدر — امانی راشم اساف

ایز نل رسولی علنا استخفاف — اویجه دستور — مطلقه نقیب لاشراف

کلمه کر مجلته بای اوله — صف نعال

(مرم خاصه) دائره محرمیت مناسنه در عالی یا شاه اندوزک دائره محرمیتی اقامه مری  
 اذان و قدن یا تسویه قدر در — بوجلس خاصه محرومانه به داخل اولوق هر بختیاره  
 نصیب اولمز مکر که ذات عمالدریه هم مشرب اوله (اجلاف) بالدری میلان ادر بسز  
 مقوله لری مناسنه عار سز ناموس سز فرسز اینه بز و نل تبیلنجی مقوله لری اجلا ذلت  
 دکله لری (امال) اهل جمیع — مفسده لری دیمک (اساف) ماعه و ایتمک مناسنه عملانک  
 اساف امانت نه و جهله اقدام بیور لیدی و هبسی ملودن معلوم اوله — (نل رسول) جناب  
 سبیر زیشانک سلوئه طاهره سنه منتب اولمز دیمکه — (علنا) مفعول و مطلقه —  
 ایب اشکار مناسنه بد تغییر دن کیزی استخفاف ایدر یکی برشی اکلانشیلور سده ناظم  
 تحریرک مراری اویجه دکله — (استخفاف) بر نسی فی خفیف عدا یتمک مناسنه که عادتاً  
 تحقیر دیمکه — (دستور) معهود مجموعه نظامات دکل بوراده وزیر عالیشان مناسنه  
 نته کیم فرمان عمالدریه دستور مکرم مشیر مختم نظام العالم با زیدور (منظم) معلق و زنده  
 غنیمت صابیی مناسنه (نقیب لاشراف) ممالک محروسه ده کائنات کرامت برمی  
 اولون زانده — مقام نقابت مراتب علیه دن بر رتبه محترمه در (کلمه) فرض و مثال  
 طریقیه کلشن اوله دیمکه — که کلمه کینه اشارتدر — (صف نعال) ترکیه یا بد بلیق دینلوان  
 بر در — اسکی زمانه ده شمعی یکی کبی قنیه منالیه اولیوب اوله لرون اوج جهن روشه لی



ایدی وایاق فابری اوله قیوسنه هیفا لفق مناسبتید اولطره قیویه یقین اولان محمد  
 صیف نعال نقیر ایدرردی شدی ایدست نکلفی اولیبوب توندولر ایاقدت  
 هیفا لمد یقندن مجسدهک التی اوستی هیب بر اولدی  
 (ضلامنه معنی) اول دستور و تور عظمت مو نورک صرم خاص معالی اخصاصنه اولدی  
 اولور اولور املان مقولہ لری محرم اولر من و دانما علما کرد هتک مقاصد و امالنه  
 مساعد ایدر مضمومها سادات کرام حضرتانی اییقندن اییغه فقیر ایتیز و شلو مجلسه  
 نقیب الاشراف اولان ذات کلشی اولسه مقامی قیونک ریبی اولور یعنی نقیب اشدی  
 کمال ایدندن اولور و اولور شرح نقیر درکه بویئیده عالی یا شاد اندرک  
 کمال وقار و عظمت دلالت واردر غفلت اولتی

۶۱

بزم عدلنده مادی یا قیچی طنپوره چی مجلسه بر اولور لاغونه چی استره چی  
 طایفه ییز مد چی پالوستره چی موستره چی اولدی نازک که اگر شایقه لی بر توندوره چی  
 اوینه کلمه ایدر تا قیودن استقبال

ناظم خیر بیت سابقده صدر اعظم معظم اندرک وقار و عظمتی بیاندن صکره زاکت  
 و عدالت طبع عالی بینه عطف کلام ایدوب درکه (بزم عدلنده) یعنی اندرک عین  
 عدالت اولان مجلسه (مادی) برابر مناسنه (یا قیچی) چاقی یا پان یا خور  
 اقامدی شمشک کی یا قان بوراده بزم مناسبتله اکیچی معنی یا نشو ایور  
 (طنپوره چی) طنپوره دینلان ایکی تلمی موهور سازرکه طنپورک یا ور یسیر  
 بونی یا یانه و مالانه طنپوره چی دینور طنپوره ایله طنپوره لی فرق ایتلمه  
 قنامل (لاغونه چی) لاغونه دینلان سازی مالانه دینور بونک ده مجله مناسبتی

در کار در زیرا افتادگی مجده بر قاج قدح یافتند تن صدکه طبپوره لاغونه  
 دکلفور طبپوره اولدرسه رها اعلا یا شارع فقیر دبرکه ناظم خیر البه طبپوری  
 طبپوره به ترجیح ایدردی لکن نه یا یسون که ضرورت قافیه مجبور بند و بونشد  
 (استره می) استره بیان مفاصله شارع فقیر مجلس عشرته استره بینک ناشستی  
 اکلامقند عجزینی اعتراف ایدر مگر که قافیه ضرورتی اوله یا خود محدود ملک امر  
 عدالتده کمال مقابله اشارتده میونکه بزم نوشا نوشده استره بینک زلمها لژی  
 اولدینی ولاغونه می به ایسه شدت امتیاج اولدینی مالد ایکنک مقصده رضی  
 معامله منادیه اجرا بیور بلور مفاصلی میضار ( میزده می) میزده بیان کیم  
 (لوستره می) میزده و فوندره بو یا یا که (موستره می) لوستره بینک بر سکی  
 دهمده ترکی سیدر (شایقه) فنظله مخصوص باشی کوه سیدر (فوندره می)  
 فوندره دیکن که (استقبال) فار شو وارمق مفاصله (فلاضه معنی)  
 صد اعظم عدالت بر در اندمک محض عدالت اولان مجلد نه هاینجی استره می طبپوره  
 لاغونه می هب سا دیر میزده می لوستره می موستره می اره لری اصل نظری  
 بیور مزله و زاکت مشربری رضی او درجه در که اگر باشی شایقه لی بر فوندره می  
 اوینه کله نانیودن استقبال ایدر شارع فقیر دبرکه شایقه لی تغییر ندن شایقه  
 اولانه استقبال ایتمکی اکلا شیلورسه ده اندمک مرتبی اصل شایقه به اولیوب  
 بلکه مفاصله اولدیندن فرستیان اولدینی ده شایقه لی شایقه تر هر فوندره  
 مقصده بو معامله تراکنی ایضا بیور در

اورانور لر آودقاند یا ننه کله اگر انی الزامه البنده فالور کو فطر  
 بود کله یا لکذات شریفده هذ اولد بر میرزه نظیرده و اکیم ایدر  
 فصلک هفی رضی اولسه الذه ابطال

(اوراق تور) در جمله آورده اند و اما گفتند که در لغت و در بیان کلمه مفسرانه اینست  
 ضبطیه ترجمانی او بوجه دیگر المصنوعه علی الراوی (اوقات) صراحت و زنده  
 دعوی و یکی مفسرانه اولی فی بند ترجمان مرقوم در مردید - بوندرک اینجند و بزم  
 محکم کرده کی دعوی و کیماری کبی مزور و ادبستر در ضمن بولند سه سه ده ایاب برفت  
 و ناموسدن اولند ده وارمش (الزام) ضمنی اکات اینک مفسرانه (عبریه) کرسه  
 و زنده سربلک مفسرانه (ابطال) باطن قیلق مفسرانه  
 (مفروضه معنی) عالی یا تا اندمک لغز و معرفتی یا لکن عظمت و تراکنده و امور موفدی  
 حل و تسویه ده اولیوب فن بلاغت و فطانتی و در ضمن یکانه دور اندر شود وجهه که اور و ناها  
 اورا نور لری اور قانری یا نه کلمه برانی اسکانه مقصد - اوله بیوب عاجز قالور لری  
 و فصلک اند و مضمی رضی اوله ابطال اید و بیلور شارع حقیر بونظمه و ایکی نکته  
 رقیقه دارور اورا نور لری و اوقاندرک الزام اید و مامدی مع نعمت اندمک عنادین  
 یا نور سکوت اید و بی جواب ویر مامدن رکندر بلکه کمال بلاغت و فصاحتی جریب مامندی  
 صومعه - مندند که ذلک فصلک اند و مضمی دارا کنن الی ابطال اینک اندمک مضمی  
 ادراک و قبول اینما مامدن ناشی اولیوب بلکه بلاغندند

کیدی شهرته و ملوک عرب و ایرانی      انجاز الیدی القاب مکدرانی  
 مؤینور لری و صون التی یا زیور عنوانی      جو قید - اور و یا به کتبه عقاب شانی  
 بکف زده کلید زده و ن کلمه عجیبی فرمال

(ملوک عرب) عرب یا رن شاهری دینک (ایران) ملوک ابرانیه دینک (القاب) دستا  
 با زبان لقبه مفسرانه در دو تله ساندلو کبی (کلمه ازان) یا دنا لهد فر ایدر ایدر ایدر

مفاصله (مونیتور) فرانسه بعضی غزته لرن اسمی ایمنی (صون آلتی) صوق آل قس  
 و زنده فرانسه ملوک و حکمران قاصدا برینه مخصوص القاب دن اولوب ذات  
 دولتری مفاصله ایمنی مثلا فاضل مطفی یا شاهکاران صر قاصدا سن دن اولمده صون  
 آلتی لقبی کندینه اسم کی اولمده هر دولته و کلام سن دنه بولنانده صوت  
 اکلاسی لقبی یا ذلیوب بوندن بری کندینه صون آلتی یا ذ برسه مستخره عالم اولور  
 کن عالی یا شاهانه مز یا نجه نیوچینک مخومی و اور و یاد و قدرینک ضعیفا سن دن اولور  
 دولت علیه نیک و کلاسن دن اولوب حکمران قاصدا سن دن اولمده مالد زاننه بعضی  
 تخصیص بیوردی مکره دن مقام صدایه کلندر ده اکانقیله ایندی برشمی هر صد اعظم  
 و مغز و نه بولقب و بریلور و اور و یا لبرایسه اینک سر و حکمتی بیلد کلندن بیللی  
 بو زاندر شاهک مانند ندر ظن ایدر لر (عقاب) عزاب و زنده بر دایند و  
 طوشخی و بر قوله کوره اق بابا دینلان نوشدر لکن بورا دو یکفوزد مناسبتله  
 اق بابا اولسی و هارمجد (یکفوز) بوغناذ اینجه انا طولی ساملنده بر کویدر  
 (کلبوزده) اسکرا ایله اذمیداره سنده بر کویدر (قرنال) اق بابا دید کلری نوشدر  
 تره نوشی اولمده محمد و کلبوزده نیک یا ننده بر قریه نیک اسمیدر بوندن  
 بشقه خط اولورک زمانه کجشی اولان دی قانلویه دخی مجاز اسمیه اولور  
 (ملاسه معنی) علم یا شاهانه مز شهرت و شاهانه عرب و ایران یا شاهلری بیقت  
 ایله ذرا سلانه ملوک دن اولمده مالد حکمران القاب دن اولان صون آلتی  
 لقبیه غزته لرد کندینه عنوان و بریلور اما ذات عالیله نیک اق بابا به مشابه اولان  
 شانی اور و یا به قدر فصل کندی دینورسه بونده نجب ایله چک برشی بو قدر  
 مثلا کلبوزده دن برقرنال نوشی قاصدوره یکفوزده کلبوزده که اروس آلتی ساعده  
 بو کاشیلور می شارع فقیرد برکه و نعمت افند مزک شانی ان بابا به و اور و یا به

کبدشخی قرناک کلبوزدن یکقدوز کلشنه نشهیدیه برقیالن کورینورسه ده ناظم  
 خیرک طره لی اولسته ندر معلومه که (کنارک دلدی نادرکه اولسه نازنین اولوز)

۴۴

نظر اولسه غضب یاکنه شیر زه دلفشندن طاغیلو صمی مثال زره  
 موزیات اولسون ایاشی ماله غره قهرینه اوغرامدی اوغراسه لر برکه  
 نه طوانده کز - فاره نه طاغدم مقال

(غضب) حدق و قهر معناسنه نفوز بالله من غضب الحليم بو معنادندر (یاک)  
 تمیز معناسنه غضبک مصفید - فقط غضبک کیرلسی نیزی شمدی به قدر ایسه معاشی  
 اولدیفندن بوده ناظم خیرک مختر عاتندندر (شیر زه) ارکک ارسلان معناسنه  
 ایتمی (دهنت) تور تو معناسنه (جسی) یعنی ارکک ارسلانک بدنی دیک (ننگه د)  
 زره کبی اوتق اوتق معناسنه (موزیات) ازاو برن مخلوقات معناسنه در بیلان  
 ضرب تحت کلدسی و اشالی میوانات مضره موزیاتندندر انسانره حضرت ابدن ظلمه  
 رضی بونورده راقلمه (غره) زره وزنده مغرور معناسنه ایتمی (قهر) غضب معناسنه  
 (طوان) فاندک صفی معناسنه ایه ده بوراده مراد اولان صف ابد کیرمبدلک  
 ایه سده کی بد شلفه که فاره لر بولانکالید - (فاره) میمان دینلان میوان  
 موزید - (مقال) طاغ کویکی انواعدن معروف میواند -

(مفلامه معنی) اگر ارکک ارسلان عالی یا شاقند مزک تمیز غضبیه اوغرامشی اولسه  
 نور نوسندن و جودری زره کبی طاغیلور و موزی اولون میواند شمدی او نالنی  
 کویکیز کور و ب میومضرکز مکه یکده مغرور اولسونر زیرا دها اندنرک قهر و غضبیه  
 اوغراسه لر اگر اوغرایه بق اولور لر سه نه فاره لر طوانده ده نه ده مقال طاغدم

کزه منزل شارع فقیر دیر که مقالده میوقلق انانده مضرتی بونی ایه دو فانی  
 ملمونی کبلار کرده نه بیله نه ده یصد مبر اقمه یفندن شوقر عالی به برکون اول  
 اوغرامسی استه عا اولنور

بعضی مولده ابرسه اغرضه حرکت  
 اکاتیل دیمک ایته فطار الیت  
 هر برنده بولنور برینجه سر و حکمت  
 هب ثانی میکارن ایدر نشات  
 طبع یاکنده اگر وار ایه جزئی الهال

صد اعظم انده منزل منصف اولد قدی صفت لایسنلی اولنور دین حق دولنده  
 قیل وقاله جزات ایدن دن بوضدی ماشانم ماشانیل و مهمل نصیر تا صوابیله  
 اول کرده کوردان وهام دولت علیه نه سوز بولمن استکله نون ناظم قیر  
 اندک بو سوال مقدریته بوجیت اید جواب منطاب و بر (اغرضه حرکت)  
 سر قند طور انمک ضدیدر دانیننی اید قملد اوق بی (سر) اینجه لوده کی سر  
 دکل کیزی دیمک (حکمت) طبیعت اشیا دن بخت ایدن علم دکل بوزار سب  
 معقول مناسنه (تنبیل) منکل و ذننده افضال و مرکافی بطانت اودنه اولان ارمر  
 دینور اکلاره ایشیان و ایدر بوقبیلده نه (ثانی) نفسی و ذننده اغرطو اغن  
 مناسنه (هکیمانه) عاقلانه و دوراندیشانه مناسنه (طبع یاکنده) یعنی عالی  
 یا شانده منزل کیری اولمیان طبیعتنه دیمک (جزئی) انا حق و بر یا چه  
 مناسنه (الهال) بو کون اوله حق ایشی بارینه یار نیدن او برکونه او برکون دلها  
 او برکونه بر اقوب او زانحق مناسنه در  
 (ملاصه معنی) اگر عا یا شانده مضرتی بعضی فصد صده اغرضه حرکت ایدر ایشمال

اینترسه بوندن که برنده نیجه سر و مکتبه دارد و اندک طبع پاکنده بر اذین افعال  
 و تکامل و ایسه ده بوده حکیمانۀ ثابته ناشی اولمقد ارتق اوزانه تخیل درینک ایینه  
 خطا در شارع فقیر دیر که سنباشی زطن لها بونده و مضور شاها نده  
 ارفونسی مقاد اولان اجرات و تصورات مضطر لرنده زکر و تعداد اولان  
 اصلا مانک رخی نافر اینسی بیون بو ثانی حکیمانۀ دن طولانی اولریندن  
 اعراضه کیمه نک معنی اوله من قنبه

معنی و خاتم دینه من ذانک امثالید - که بوندن بندری رطبی اید مالید -  
 عارضی صانع بونی کندینک مالید - همت و مشربیده طبعی کی عالید -  
 چونکه اسما اولنور ناسه سادون انزال

(معنی) امرای عربدن سخاوتله مشهور بر کسه نک اسبید - (خاتم) بودرض کذا  
 (بونک) یعنی عالی یا شا اقد مزک (بنده نری) یعنی یندگان شامدی و بنده کانت  
 فاصک شوبات و نفر عالی (مالید) یعنی ملودر (عارضی) مکره دن اولر  
 مفاصنه (همت) بوراوه عالی مناسبیله علوه همت دیکد - (مشرب) طبیعت مناسنه  
 (عالی) بونک مفاصنه صد اعظم اقد مزک مخلص سایدی عالی اولمقد بینه کی  
 ایلام نام ارباب معانی پر فضی دکلد - (ساردن) کوکن (انزال) اینک یا هور  
 ایند ملک مفاصنه در شارع حقیرن اکلایشته کوره بومر عدده (الاسما:  
 نزل من السماء) حدیثه اشارت اولمقی کرکد -

(فلاصه معنی) عالی یا شا اقد مز اقدرد بومر دوسخید که معنی و خاتم دیندن  
 صریحه اندک امثالید - دیند من ذیرا اقد مزک اسم شربعی عال و لغتی رخی عالی

اولدیندن بیدکانی لطف و امانی ایله ملو و مالی و فقهه اولوق بول لطف و مروت  
 صفتی صکر دن اولدو برشی اولدیوب کندیک هالیدر ذیرا اساکو کدن نادل  
 اولور دبدکلری کبی فایلاک دهن اقد مزک بیلشی فقط نیدر شارع مفید بومضاً  
 بر بارجه البشور ذیرا هر اسوک مساسی علم یا شاکند مزکی اسم موضوعه  
 موافق اولوق قاعده مطهره اولمز مثلایجه هالیدر واردر که اساندن اسقدر  
 نیجه کومور صوالی کبی ذیحیدر اولور که اسمی یا اساسی یا مرجان اولور حتی شلوق  
 (نیجه نایاکلک اری طاهر اولور صکره مردار لغی طاهر اولور) دیمی  
 بو معنابه اشارتد فغیل

هتید ایدر کی قاعده عدل ظهور نیجه نطو مدک فاطری اولری مردور  
 بوبد لطفک کیم ایدر شکرینی ایضاً زهد سابه سنده اوقدر ایندی جوان کی مضمون  
 ایلز کیمه دعاسنده دقیقه الهال

(هتید) یعنی صد اعظم اقد مزک همت سینه لری ایله (قاعده عدل) عدالت  
 و معانیت قاعده سی دیکدر ناظم خبر برک بیاننه کوره اقد مزک همت لوندینه اوغز نیجه  
 قدر قاعده عدل و معانیت بوغشی اکلا شبلور اکانه شیه (مظلوم) ظلم کیررت  
 کیمه کین یعنی درت سنه سنه بلا محاکمه قیرسی و عکاد و روسی قلعه لرینه کوند بولون  
 موصوم مدکی (بوبد لطفک) یعنی شو قاعده عدالت ظهور ایتمک دیکدر  
 (سابه سنه) یعنی عالی یا شاکند مزک سابه اسای شوائه ملو کانه لرنه دیکدر (جوان)  
 عموم فلقدن کنایه در (دعاسنده) یعنی صد اعظم اقد مزک دعای واجب  
 الیاد سنه دیکدر (فلاصه معنی) عالی اقد مزک همت



مخمس مری ایله قاعده عدل و صفایت میدان ظهوره کله لی نیجه نیجه ظهور مری فطری  
 سرور اولدی ارتق لوییم بر لطف کران قیامت فریضه شکرینی ارام کیمه ندک قیوم بر  
 قصور ایتمی ممکن اوله مبه یغندن و صیوکه خلق جولان مجرد اندک سایه عنایتنه کب  
 رفاه و مصداق ایندیکندن دعاسنده بر کیمه رقیقه نوت اینمز شایع صغیر بر که  
 دعا لفظی و طلقی ذکر اولدوقه دعا ناله و دعا علیه مفهومی ترن اینکینه در شامل  
 ایسه ده بی نعمت اقد مزه بدعا اینده بونمق عقده بعید اولد یغندن بورا در دعاون  
 مراد اول واضح اساسی عدلندک دوام ایام عمر و اقبالی ایچون دعای غیر دیکله  
 اولد یغنی در کار در

نفرتی اولدم فاضله اول کامورک اوغلنی نریبه اینمک کبیده بریدرک  
 بوقه نیجه ایدر بیغنی شایب و شکرک فائمانی بیضیله روی نیجه اهل لغزک  
 جانب عفوهر اگر اولمه طبعی بیال

(نفرت) تنمک مناسنه ایسه ده بورا ده غضب دیکله - (فاضله) مری فاضل  
 یا شاد کل ناظم (ظفر نامه) بوسنه لی فاضل یا شاده دکل زیرا عالی یا شاد مری  
 بورا در مقنده شکر دیکله نفرت و غضبی کور لیور - بورا ده ارباب استعداد و قابلیت  
 دیکله - (نریبه) افلاق و شمائی اصلاح اینمک مناسنه (بدر) بابا دیکله -  
 (بوقه) یعنی ارباب استعداد و کمالات یعنی فرق و تمیز اینجه یکندن دکل زیرا  
 اقد مز شایبه هینده - شکریره دیکله - (فائمان) او بارق مناسنه (جانب عفوهر)  
 عفو طرفنه دیکله - (بیال) بیالغه ایله میل ایدیکجه مناسنه  
 (فاضله منی) صد اعظم اقد مزک ارباب قابلیت و استعداد مقدره بعضی مرتبه

نظرت و غضبی اولسه دخی انده ایندیکی معامله تأییدیه یعنی بر بابانک اوغلنی تربیه  
 اینسی قییلند زه ذرا کنیسی شاپ ایله شکران فرقی بیلمز دکلر بنا برین نیجه اهل  
 لشکر اوی بارنی بیقیلور دی اگر ائند مزاج طبع شریفنده جانب عضو و مرعنه مبالغه  
 ایله بیل اولسه شارع فقیده شویله کورینور که ناظم مخیر شویبتی نظم ایله  
 بر شوال مقدره یه جواب دیر ملک استخنده چونکه صدر اعظم ائند مزاج عبورنش  
 قصور ایدن بعضی غیر ضحاکان بزم بی نعت ائند مزاج معارف و اهل معارف  
 دشمنی اولدیفنی و هر نه زمان نه طرفه بر اهل استعداد سرخمای ظهور اولور در حال  
 باشنی ادب سور تمامک استیکنی و اهلبندی مالک غنده صدق و مسلم اولور  
 بر طاقم ارباب استعداد و معلوماتک گوشه اثر و اثر و فالیسی باجمعه بیاصولک  
 اقتضاسدن بولدی یعنی او عاید لر مالبوک بو ارباب هنر و معلومات ائند مزاج  
 طالق و قلفه نزل ایدر کوردن هر نقده بی نعت شاپ ایله شکران فرقی ایدر  
 بوندک هئوز قانمانی بیفلیاندرک دخی اینشیرنی تمام ایدر دی لکن برکت  
 ویر سوکله طبیعی جانب عضوه میالدر دیرک استر

۴۹

چونکه اعلا سوزی ایلر کونوسدن نیمیز      نظمی تأثیر ایدر اولور و غایتله و چیز  
 اهل مایمانه اولور هر سخن شوق انگیز      نقد و عدی ایله هیجان ضرورت لبریز

زد نظمی ایله جیب فقر مالامال

(نیمیز) ابر و بجمک مناسنه      شارع فقیر دیر که ایو سوزی کولت سوزدن  
 نیمیز اینک بر بیوک فضیلت دکلر ذرا ائند راضی اولسون عباره سیله جانک  
 میسون ترکیبی اره سنده کی فرقی مجنوندن بنصفه هر کسی ادراک ایدر مگر که

تاظم خبر بر مفسدی شعر و اعلاسی کوندن تفریق بربک اوله دانایرتیمنیز  
 میوق دقته موندور از جمله شریله مفتی اولدیغنا شیوه فرنامه تک ایینه اوله  
 منکون انال ابیات وارد که میوق که لذوقته وارد منکر (ویجز) ایجازون مختصر  
 معنانه وصفه (القل ما جان) صبا حادی صد اعظم انده منکر سامانه نری مفسرین  
 درانه وکلای قیام دانه لرنده سورینوب کزن یچاره لرور (سختن) سوز مناسنه ابر  
 بواره عالی یاشا مقررینک ارباب میانک نظمانه فارشواستمال بیورینی (انام)  
 (سایه شاهانه دو) (فاطرده سکر) جمله نیت بخاری مراد در (شوق الکنه) وهبی  
 مره موند نظونه معبوده سی وکل بواره شوق فالدیبر سرور قویارر مناسنه رکه  
 روح نعمت انده منکر کلمات تلیت ایانده تک وصفه (نقد و عدم) بر و عدم عین  
 نقد بینی طنقه یاره کی اوله انده منکر و عدلی کی (هیمان) بر بیان و دنده یاره  
 کیسه سی مناسنه (ضرورت) اضطرار دند - امتیاج و یاره منکر مناسنه (ذرفین)  
 بر نطق که عین التون کی اوله صد اعظم انده منکر نطق لها بونری کی (جیب نقره)  
 نقرانک جیبی بیکد - (مال مال) طوبیطلو مناسنه (خلوصه منی) صد اعظم انده منکر  
 سوزک ابونسی کوندنی فرق ایتدیکدن نطقی نقد مختصر اولورسه اولسون تاثیر دن فال  
 وکلدر فصوصیله ارباب حاجاته تنزل سویله کی سوزکر اندک شوقنی فالدیبرر نقرانک  
 عین نقد اولان و عدی ایله ضرورت کیسه سی اغزاغزه طولوردر و انک محض التون  
 اولان نطق ایله نقرانک جیبی لبالب مملودر

۵۰

اولدی طرفه نمایان غزبات شون کور مدی منغنی بوجار سوی رب منق  
 صدندن بریدر برره که قاروت کاله شون و داتنه اولمزاشون  
 غده نعمت بی غایبی بیله میکمال

(طرف نمایان) خف شید کو سترجی مفاصنه (شون) فنون و ذننده مالات مفاصنه  
 (مثنی) پنی مدوع مکرم صد اعظم اندمزان مثنی دیکه - (یار سوی) درت کوشه  
 مفاصنه ایه ده بواره الش ویرشی ایریلان بازا - محلی دیکه - یار سو بوندن محرفه  
 (یب منون) موادت ایام و ماه و سال مفاصنه (یرید -) سزادر محله مفاصنه در  
 (یر لره کجه) عیاره یرید - جمله سنده کی صنعت مفاصنه محلی دقتد - (فارون) بی  
 هارون و ذننده حضرت موسی زمانده مشهور ذکین برادم ایمنش بزم عصر مزده رو مید  
 نفظ مالک ذکاتی ویر میکند ن بنی مشار الیهک بدو عاسی ایله بر یاریلوب صف اولمخدر  
 (کاله) قماش مفاصنه (شروت) ذکنتک (دارت) دید به مفاصنه (ارشون)  
 بر اولجید که بز و قماش مقولسی اولجیلور - (غله) رانه مفاصنه بقدای اریه نوقورن  
 کبی (نعت) بواره اقبال و دولت و ثروت مفاصنه نصمده - (مکیال) ترکیه کیده  
 دیدیمز اولجید - که بقدای و اشالی رانه لر اولجیلور -

(فلاصنه معنی) بو یار سوی موادت غراب اموال دن خف خف شیر کوستر مکه  
 باشلایه لیدن برو عالی یا شا اندمزان بر مثنی کورمدی و فارون دید کلری مشهور  
 ذکین حریف و ضراکامه ایدرک یر لره کجه سزادر ذیراصد اعظم اندمزان شروت  
 و داراتی قماشنه انزاد و ارشون اولمخز مینوکه او قماش ایشونه کلمک درجه سندن  
 بالادرد و نعت بی انتیاسنک غلاتی و ضریکله ایله فلاصنه اولجیلک بیلز یعنی او قدر  
 مؤند - که اولجیلک نونمخز شاع فقیر دیر که شو حیه نظرده ده طرفه نمایان غرابات  
 شون تبیریه نفخی و بایمه من دکانر بنه اشارت اولدینی کس اشا غبه کاله ایله  
 ارشون و غله ایله مکیالک من تقابلی و ضی صنایع بدیمه دن اولدیفندن  
 نظم مذکور شمد کبی بد سنان دن و بلکه قایا فحیر باشندن دهاممورد

نزوت و نعمتی محصول تصرفه اینان  
 شویشتری بود عوایه کر که بر هات  
 ارتکابه دیره مز مشربی موکله امکان  
 والی صراجه سلطانان الوردی امان  
 مقصدی اولسه ایدی جمع نقود و اموال

ناظم غیر بر سؤال مقدره جواب مفاسده بوجهی ای ابراد ایدر یعنی فرضی مجال اوله رف  
 کنیدی بجز لرون بریسی (مدر اعظم انذ مزک بودر نعمت و ثرونی اول یعنی اکلودق اما  
 بونری نره دن ایدری اگر ایدر تدن میراث فالدی ربه ک باغی فیومیسی اولون  
 بر فقیرک ورثه نه برانه بیه یکی معلومدر تجارت ایندی ربه ک عالی باشانک  
 تجارت ایشنده بولندی یعنی هیچ ایشتمک بر دینه بولدی دیرک بونصل نیمز نوکنز  
 دقینه در) بولنده بر سواله حرات ایدر چک اولسه ایشنه بوجه ایله جواب دیر بولور  
 (نزوت و نعمتی) یعنی عالی یا انا انذ مز بونرونی بونتمی (محصول تصرفه) یعنی تصرف  
 حاصل اولمدر اجاق تصرفک در لودر لو معناری اولد یقندن بورام مقصد ایشتمک  
 طراغندن اکیلدک بر یکدی مک مفاسده در (اینان) اینانق دن امر حاضر در  
 یعنی ای مخاطب دهنک بشقیر لرره صایمون شود بدیکه اینانق ایمان ایله دیکدر  
 شارع حقیر دیرکه ایمان اینانق یا شهود و یا غیب اوزرینه اولور ایمان شهودی  
 هس بشری و یا شهود دلائل و تحقیقات ممکنه ایله رینه باهنه کلغی اولان شینه اینانقده  
 کونشک وجودینه و جناب واجب الوجودک و ارفنه اینانق کبی بونشلو فرموده سنده  
 برادم دلی اولد قجه اینانقده فطره در بونده امر و جیر استمز لکن ایمان غیبی  
 بوبله اولیبوب کور لمانشی بیلمانشی شینه اینانق منکل اولد یقندن ناظم غیر لرون  
 شو (اینان) امری بنایت بجادر (ارتکاب) بزم ترکیه عربجه ده صورت غیر مشرو  
 یاره فزانق مفاسده مستعملدر (مشربی) یعنی عالی یا انا انذ مزک طبیعت

محترمه لری خانم اندرینک و دائره دوشده بولنان قالفه لرنک و چاریه لرنک جمله سی مجوهراته  
 مستغرق اولدندندن و برایکی کره طاقه قاری مجوهری برده شالطافه رغبت بیورموزدن  
 لواق اولون اونی بشی بیک کسه لک یا لکزه الهاسی موجود دیمک اولور سلاطین و هم  
 دائره لرنده کی کوشی سفره طاقه قاری شمدن آویزه لر آینه لر مرصع حیون لها قاری  
 بوکون ترکه ایدیلوب صائبه اولون بیک کسه به الحق ایچون نخلصکن برنجی مشرق  
 اولورم بوندری دخی مجوهراتک یا ننه قوبدینغز ده جمله سی اولون بیک کسه به حیقا  
 مرجان یا شنده محرق اولون قوناق ایله بیکده کی ساهمانه لی و یا ملبود ک  
 کوشکی دروندرینک تنظیمانه صرف اولنان یاره لر ایله برابر اولون بیک کسه دن اشغی  
 طومقی نخل انصاف اولور یغندن بونی ده او برترینک یا ننه علاوه ایله بیکوغز  
 فرق بیک کسه به وارر سلاطینک و ترماله جوار لرنده و نخلصکن معلوماتم اولون  
 سائر محله ده تصرف اولدینمی فضلکله ذیتونلفکرک و استانبولده و غلظه ده  
 دکان و مفادزه لرنک اگرچه عدری معلوم عاجزانم دکله ده بوندر ایچون رضی بریکری  
 بیک کسه اولون قیمت نقد برنده خط ایتمیه بکنده ایدسته قسم ایدیه بیله بکندن  
 مساعد کزله بونیده علاوه ایندیکنده بیکون ما بجز الشمس بیک کسه اتیه به لها و انور  
 (شماره) کنن بواملاک برهوغنی محمولات و قضیه دن او وجود  
 و دشوبیله لرنک الشمس شیار اولدینندن مینن مبابعه لرنده تصویر کزنده یاره  
 ویرماتند (شیخ الفزی) اولون اندونه شبهه هر اوقاف ناظری هر سلاطینک و حاله  
 و جزایر والیدی صدر اعظم خلوصی کوسترملک ایچون محمولاتی قیادوب  
 باره لکوا مقاصده اندرزه مال ایدر لر اما بوندن وقف الله فیانت حیفاشی  
 بر طاقم فیات و میرات خراب اولور سونرش اولون اعلی و دشمن لر یعنی  
 بواملاک اولورده الذین فی جمله نیک معلومید فقط بختم مین مبابعه در بولون

بدلات تقدیه ده اولیوی بود کونکی کونده علی یا شاعره سنده بونان املاک قیمت  
 تخمینه لرزه اولغله بدتن مابنده غفل عارضی اولمز شمعی کله لم اورویا یا نقه لرزه  
 محفوظ اولان نروتنه مخلصان بونک مقاریبی رضی تخمینه عاجز اولر بونان اگر کناهی  
 واره نیم بویتنه دیرک لاقفل قرق بیک کیسه ده بدنی فرضی ایله اولکی قره جمله یه  
 ضم ایدرم جها بود بیک کیسه اچی میدان میقار که نما بیلد علی یا شانک بکرمی بشی سه  
 طرفنده الینی ماشی و تعیینات بد لاری و فرجه لهر ایله تقابل ایدر یعنی الشی لهرینی  
 اچی لرله بونلری ایدر شعی اولور یا بوزات ایله ایلمی طیشی دائره سنده بونان اویسوز  
 دن قیارد فرکه بکرمی بیلدن بر ونه بیدیرنه ایدر ایله یا ایدر بکرمی بوقسه بونلر  
 ملائکه کیمی بیخرا ایدر کیمر طاقم خیمدر لر لهر کون لهر کیمی او تنظیم و متعده الافرانقه  
 سفره رده کی اطعمه مائده سماویه دن سیدی دائره عاصمه شیه منسوب اولان  
 بوقدر حمام اوسته لری و سویجی اوتراق لری و نمازیم کرامک دائره لرزه کی اوشاق لری  
 طاقا و قلدی حیثه به کوشمک ایچوشی دوام ایدر بونلر اورسوری اوشاق  
 نامنده کی ایدن فاذا دن قوشمشی اغالر فیطونجیه قایمچیه ابواز لر یا غجوانم المقتدر  
 بیللمش مجر دائره مزاج الا کوز لرته علاقه لری اولر یقندن می خدمته بونلور  
 اورور دار بکل و معهود علی بکل و ابراهیم خانک و سائر متخبران دائره دن لهر بیک  
 متعده فیطونر آند اوشاقه قودلان لری و خانه لر بیک نظمانی و قایم بیک مجرانی  
 و کند بیک عصار و املاکی خزینه غنیمه امد ایله من اولور و الحاصل مخلصان  
 دیر بکم شوزات عالیقدرک بابت اقبالون بوانه قدر خزینه دولدن رسا الینی  
 یاره ایله ایوم تحت مملکنده اولان املاکی قایموشد و غیر ده تخمیناری برینی  
 اور تدبیکدن بکرمی بشی بیلدن بر و بوسفا لهند بو قویاق ویالی روشمه لری  
 بد و صفره نزه دن اولری شویاستی اکلومنی استرم

(شارع) سرك افاده كرده يك ميون مبالغه وار همه صدر اعظم انده من مال اصرافه  
 بو- جليل - چونكه دائره سي يك غلبه لك و تقراسي يك ميون اولد بيقندن صدر رته  
 مخصوص اولان معاشي و تخصیصات بيشتر ناما- بوج ايد-

(شيخ اندي) اون فخر كرده بوسوزي يك ميون ايشتم لكن اوله مران بوي  
 ما برينه عظم اير ميكندن بو بوايزك فونني تصدير ايد هم فقط (ظفر نامه)  
 ذهنگ ايشه يكي براينجي محل دها وار كه انده كي شيه ملك ملني بنه سزدن

ر جا ايد- م

(شارع) بيورك نره سي

(شيخ اندي) (ظفر نامه) ده اگر علي ياشانك مرادي جمع نفود و امول ايتك  
 اولسيدي مصر و ايدرندن و ياد شاهردن اماند الوردی رينور يا عيالي  
 ياشا رعبه ياشا انا بوله كلكه كنده و كلای دولندن لهر برينه اماند و بر شردی  
 او صره كرده علي ياشا الهردی می صكه اسماعيل ياشا والی اولرده كامل ياشانك  
 نوسيله بوز اللهی يك غروش بچمنده بر نبيج تقديم ايدرك مقابله اون بر يك  
 و بر روانده اون ابكي يك كسه (قيو بولوشجه) اعانه ناميله امان الهدي  
 واقعا (هریت) غزنه سی اولوز او چي نخسته بو كا دائره بر مان تخمینی كوزند  
 انده عالی ياشانك ما فونانی اكيوز ييك بو تدر كيه انچه به ابلاغ ايد بو-  
 لكن بو تخمینه مبالغه اولوق ده كتمل ايله ده خواستقراضات قويسيوندن  
 و دفتر كير بعا سندن ده انه هج بر شي كچه می اگر بوي ايله نه حماقت ذرا  
 تو اديا شالر و امثالدي بوايشرك ضمنده ملبونده مالك اولد قهری و بوشرك  
 عهد سی كند ينك تحت و قوف و معلوما تنده اولد يني مالده او زادن بافق  
 عفت ديمك دكلد- بو منلو كره سان شرعه فاسق محروم تعبير اولور-



انکه ده ترکیبی کنی یا لیوب فقط یا لاندرو سس میخارمز دیکدر که پاک اینجو  
 دوشند که ده خلاصی هاشنه وارر علی یا شانکه ابی اوج دفعه بنتکان عبدالمجید  
 ویلم فاج کره سلطان عبدالعزیز دن امائر الیغنی و بانچه قیوسی فارهند و کی دولتک  
 اودونلق عرصه سنی بد ملک مالیدر دیرک او بیبیک کسه یه دولتت صانیدی  
 هرکک معلومیدر او مجولهری قوطیار و سائر شیدینه بشقه احمدی بوندک  
 جمله سیده بی اصل و اسامیدر یعنی هرینک قولنه اینانیه لمد و بدسته لی فاضل  
 یا شانکه سوزینه می ایمان ابرهلم

(شارح) شیخ اندی بخت دیرکن وقتی اوزاندق بوکدن باب ضبطیه ابرکنجه  
 کیده حکم اندن اول صد اعظم اندمزی رضی کور ملک لازم بقالم وقت اولدور  
 مایه ناظر نه رضی او غرابه جنم انشا الله بر بشقه وقت تشریف بیویکینه کوشور  
 (شارح) هفید دیرکه شیخ اندیک سو ذاکلامیه یعنی ظاهرا اولدیفندن و حجه انیه  
 تطبیق الملوک مسئله سی رضی بخت مسوقی نایید ایله سوز برقات دها اولدیه  
 بفتدن بو وجه کندیسی الزام و اسکات اولنوب بخت تمام دیرلرک

۵۷

کور دیکي خدمت املاکی اولنه تطبیق  
 زانا انضاب ایدی هم کندینه نیت ابرضیق  
 ایمیوب مالنه ازضاف ایدر اهل ذریق  
 بیینی مالنی یا قلیسه اگر نار صریق

کار کیرینی بنا ایدر انکه بیت المال

(املاکی) یعنی صد اعظم اندمزرک مالک اولینی اموال منقوله و غیر منقوله و نقود  
 و مجهولات دیکدر (اهل ذریق) مجلسی مالیر ندن بهره مند فیوضات اولون بنگارن  
 عبارتدر زیرا انضاب یعنی مرور ایدن شیخ اندی کی افکار غیر مستقیمه صامیری

دهن وارده بوراده اند مراد دکلده (افشاب) خشب جمعی اغایه مفاسنه اسم بوراد  
 کراسه دن معمول دیکده (ضیق) طار مفاسنه (بیتی) یعنی صد اعظم اند مزك خانه  
 دولتری دیکده (مالی) مذکور دولخانه ده بولمان دوشمه و طاقم و کتابه و سایر  
 ادوات دیکده (نار هریق) یا نغین انشی دیکده که ذات حضرت و کتا لیبنا همی کبریده  
 دشمن انشی قار شوسنده سینه کشای شیاعت اوله قری اغاده اسنا بولره مرهان  
 باشنده واقع عادتخانه لر دن بقضا: الله تعالی زبانه کسه اشغال اولان آشنه کنایه ده  
 (کارگیر) طاشدن معمول بنایه دینور (بیت المال) کتب فقیه ده مطور اولان  
 بیت المال دکل وارث ماضی اوله میان امواتک مال دینی بغا ایدن بیت المال دهن دکل  
 بوراده فزینه مالیه مفاسنه شارع مقیر دیرکه بوبیت محموده مسیح اولان  
 بیتی مالی تغییرله بیت المال جمله سنده کی میانت ارباب دقته ضعی اولدینی مثلا  
 مذکور قوناغک کافه صافتی مالیه فزینه سندن دیرملک او ذره انناسی مقضای  
 اراده سینه دن اولرق بوانشاده در دست اگمال اولدینه دهن اشارت واردر لایغفل  
 (غلامنه معنی) صد اعظم اند مزك بکرمی بکرمی بشی سنده دن برو موقی اولدینی  
 خدمان بدوره ایله برده مالک اولدینی املاک تطبیق اولنه اهل تدقیق  
 اولنه مالنه اهیوب انصاف ایدر و بلکه اغلا لر اما مر جانده کی معهود  
 قونان بخته کلد بکزه بوراسی زانا لهم افشاب ایله یا یعنی و همه صد اعظم  
 اند مزك کنسینه معنی دائره دولتری علیه لکنه نسبتله غایت طار ایدی بنا علیه  
 الی و در و سنده کی اشیای نار هریق اغا ایدی ایله ده او قدر تأسف اولدینق  
 شی دکلده ذرا فزینه دولت الی کارگیر اولرق بنا ایتمک مقصد ده  
 (شارع مقیر دیرکه) احوال و انکاری بالاده مطور اولان شیخ اندی کبی زینام  
 نیجه انصاف لر واردر که علی یانا اند مزك بودولته اینه کی بونجه خدمتک

خاطر برینه کنور بیوی مذکور فوناغک مالیه فزینیه سندن یا بدلمسی ایچون در لور لور  
 مضار ویر لر بوندرک بر طاقی مقد ما نو آد باشانک فوناغی مخترق اولدوزه  
 فزینیه دن کاریکه اطریق انشاسنه اراده شکانه تعلق اینجندی عالی باشا رخی  
 فوناغنی کاریکه یا بدلمس استیوی مخصوص یا قدری دیوار عالی در لر بر کوهی  
 رضی کمال حد لرندن مالیه نیک مالنی بیله قویوب شویله بر زمانه که دولت  
 دار دات مقننه سیله یکنه بیوی بهر سنه خارجه دن بریلیدن کیسه اتجه استغراض  
 اینکده و عسکرک و نامور بیک معاشری وقتله ویرله بیوی هر کسی در ضرورته  
 فان اخلاص مقده و محاکمات هر طرفنده علامات اضلال و نما اطریق یقینده  
 بر قیام بر دن کرید و قهسی کی راهی لرک بر دن باشی کوسره جکی و خصوصیه روسیه  
 طونه و فزه دکن جهنده نه کی شمه فر خطری اکمال اولنوب بوجهنده بیدری عسکر  
 و مهمات بیفد یقندن اورادن ده بر غیره ظهوری صورت باهنده کورنکده  
 و اور و یا لیه شمدی به قدر باب عالینک و عد ایندیگی اصلاحات و نصر فاندن بر اثر  
 کوره مدکلندن ارتق تأیفات رسمیه مزه اینا بیوی اصلاحات و نصر فات  
 صحیح دیو بار بار باغرمقده ایکن بو فوناغک انجیسی فزینیه دن ویریه رک  
 یا بدلمسی مطلقا اثر جفته بر لر لکن حقیقت حال بویه او بیوی سایه  
 استوائیه مناب صد اعظمیده ممالکک هر طرفنده امن و امان و حضور و رفاه  
 اهالی وزیرستان رایکان اولمقد و ظهوری دهشت بخشی افکار اولان دوهی  
 خارجه ایچون رضی ماری دولت و نکره بان سلطنت اولان صد انجم اقتدرک  
 قلم مجز و قدری منکفل بو لقمه بو فوه صادره فور قده حق برشی بو قدر  
 مذکور فوناغک جانب بیدردن انشاسی رضی مجرد ذات مملکات ملوکانه نیک  
 منصف اولد قری شبیه الهی بروری و خدمت شناسن شاهانه لری اقتضاندن

اول رتق اول انابك دولت حضرتيك محافظه دولت اغورنده ابرازينه موفوق اورقوى  
ضد مات بروره يه مقابل بر نشانه تقدير و شايسته اولفنده كه نيك بر ديه ميكي اولر منر

۵۴

فتح ايدن عالم انديشه بي شمير كدر      ضبط ايدن مملكتي نبيغ جولا نيكه كدر  
وبرن ايدن نجه د بزه نظير كدر      اصفا لهت مخصوصه نديبر كدر  
ايبين دولتي بوهده كماله ايصال

ناظم بومله قدر قصيده معجز بياني طرز فائده نظم انمشی ايكن راب ديرين شعران  
اوزره فطايه التفات ايدوب كمال وجد وشوق ايله دير كه (فتح ايدن) يعني غالب  
اولوب اله كورن (عالم انديشه بي) تفكر و قضا عالمي ديمكدر - (شمير كدر) يعني اي  
عالي ياشا اندمز سنك نيلچكدر - ديمكدر - بوقه ساهفانه دراسته كي شمير لكده بولنان  
اغاجدر دكلدر (مملكتي) يعني ممالك محروسه عثمانيه بي ديمكدر (نبيغ) فليج معفاسته  
(جولا نيكه) مالي بازارينك اوستنده كي محله دكل بولاده جواني طويجي ديمكدر - (نظير)  
بيلس كريد عورنده حضور شاهانه تقديم اولنان و فضائل و محامدي ۱۶ ۱۵ ۱۴  
۱۷ نجي بيننده سبقت ايدن نظير دليذير اولوق كر كدر - شارع حقيير ديمر كه  
برافاده بر ذطار بق اكللا شيلور - ذيرا مذكور نظير بالكر كريد و نفعه سني سيده كنورت  
اسباب ايله اولاده ميرده رشن لهت مخصوصه صدر اخمضي ايله عرضه نماي حصول اولون  
اصلا مائدن بحث ايتديكنن بونزه اميد نجه د ايله ملك نكته كور نغمه مكر الاتم سار محال كده  
رضي كريدكي فادله ميقيارسه نه لهت اصفا نه ايله مل و اصلاح اولنور ديمكدر استغفر اولر  
(اصفا) يعني اي علي ياشا (نديبر) بالكر راي و ذرا - معفاسته ايله ده بولاده اجرا  
معفا سي رضي رضون ايد - (دولتي) يعني شو ذواللي التي بوزي سلق دولت عثمانيه بي

دیگر - (مدکمال) درجه کمال مناسنه در اجتن کمال لفظی بوده مجرد ذکر اول و ثقله  
 ایولاک و کونو کون ایکنه ده شامل ایه ده مقام قرینه سیله بوراده صرف اوله منق  
 محلی معلوم - (ایصال) واصل قبلت اولاشد منق مناسنه در  
 (خلاصه معنی) غلبه عالمی فتح و تسخیر ایدن و مملکت ضبط و برط ایدن اجتن سنک قلیچکده  
 ویزه نجد ایدی و برنده تیه سنک او مبارک تفریر دلیزیر کدر و الوصل ای علیا انا  
 حضرتی شود دولت عثمانیه بی بوماله و شومد کماکه ایصال ایدن سنک همت مخصوصه  
 تدبیر کدر - بنقه برینک اودر دهنی بودر

۵۴

بودی اخلاقنی هب ملت عثمانیه      قائم دی کیمه دو هیچ غیرت عثمانیه  
 کندی اسکی شرق و شوکت عثمانیه      کبردی برهاله کیم دولت عثمانیه  
 حس اولمز کیدر - شائیه المخلول

(اخلاق) مشرب و طبیعت مناسنه (هب ملت عثمانیه) دولت عثمانیه نبیننده بونان جمله  
 اقوام دیگر - که مسلم و غیر مسلم ترک کرد عرب پوشان ارشود یوماق روم ارمنی  
 لاتین و رزی جمله سی راخلد - شارع فقیر دیرکه اور و یا لید ایه اخلاطه یا شلویه  
 ملت عثمانیه تک اخلاق مدیه سی بود لطفه یا شلودی ذی طبع انسان نسی و فحوره میال  
 اولدیندن کرک بردن اور و یا یه کیدند و کرک بوراده اور و یا لید ایه اخلاطه ایزند  
 اندرک هسانه متعلق اولون اصول و عاداتنی بر اقوب اور و یا لیدرک دهنی تصبیح  
 ایند کرای بر هیوق کونو شیرینه تغلیب ایندیر - مثلا بلون سوبلک میله ارتکاب  
 اینک عرض و ناموسجا ایشکز اولون عهد و قوا میا اینامک نفسدن بنق پرشی  
 دو شو نماک نه وسیله ایه اولور سه اولون یاره و ترانق کبی اخلاق سینه خدی

استانبولده عادت مکنه کیری طشره لر و خصوصیه استانبول و اورویا ایله مناسبتی  
 اذ اولان بویسه محله هنونه بودرجه بوزلندی ایسه ده اذ موغنه تابع اولوق قاعده سیم  
 اندر ده یواشی یواشی بوزلقده در (غیرت عثمانیه) عثمانلیق غیرتی مناسنه  
 قرانزدرده قرانزلق انکیله درده انکیله لک غیرتی کی بزده رضی بر زمان عثمانلیق غیرتی  
 واردی و سکود قهیبسی یوازنده بر غیرت ایکن اناطولی بی روم ایلی یا ضرب شمشیر  
 شجاعت و قوت خاکیه قوت و مددالله قیسه نسجیده الشعر ایق بو غیرت سایه سنده ای  
 بر مددن بروالافرنقه اولغه یا شلاق عثمانلیق بزده قبا کورینور اولدی ترک  
 و عثمانی مصقیری اوصاف تحقیریه مره سنه کیدی اشته بزده شوگاه کلدک  
 (شرف و شوکت عثمانیه) عثمانلیق شرف و شوکتی مناسنه بر زمان عثمانلیک شرف  
 و شانی اورویای ایله تورقندی که بشکده کی بو مقصد بنا ذلق ایدوب او بومر  
 عثمانلیک کیور دیرک انالری تورقیدوب ایدوب در لری شوری رضی بر درجه  
 ایندک که اورویا غزته لری بر شخصک حق و جلالتی اوزرینه تحقیر و بیالغه ایندک  
 استه لر بزده تشبیه اید بورلر (دولت عثمانیه) ال عثمان دولتی دیکدر  
 (شائیه) بدرام علامت ضعیفه مناسنه (اضمحلال) بر باد ویریشان اولوق مناسنه  
 (فلاصه مننی) ملت عثمانیه اخلاقی بوزری کیمه ده غیرت عثمانیه قالدی اولکی  
 شرف و شوکت عثمانیه کندی محو اولدی و دولت عثمانیه بر مالت کیری که محو  
 و ضعیف اولدک علامت لری صی اولتمز کیمه - شایع فقیر دیر که بو بینده کی  
 (کیمه) لفظنده بر حق نکته لر وارد - از جمله دولتک اضمحلالی مغر ایدم  
 عالی یا نا افتد مزاج هتید علامت لری صی اولتمز درجه مکتوم و غیر محوسد  
 مناسی اکلا شیلور واقعا استانبول غزته لری اوراق و صحایف دولتک اهران  
 اصلاحیه سیله طولدر مارندن طولای ظاهریبان اجانب مصیقت حال صی

ایده منزله ده ایکنده بونان کوزیل کورن نضنه ده سی ایدند اینک طوغری سنی بیلور

۵۵

کریصیک یوق هنرا تر بوغی وار کوسریک  
ایدی ضیلی و قوعات ده یاردم کریک  
الادوب اور و یابی عالمی اینک اغفال

(هنر) معرفت و صنعتده کمال مناسنه در ال یا بقلقی روز کون یلان سویلک کبی  
هر کسه الذن کلیمین شیده ده هنر دن معدود در (بوغی وار کوسریک) فی الحقیقه  
یک بیوک هنر لردنر بیاغی علم سیماییکه توقف ایدر متوفی صفا بان (بوغی وار کوسریک)  
رضی بو مثللو هنر کور لماندی (انی روز مکدن) یعنی بوغی وار کوسریک  
صورتده ییلانی روز مک یک بیوک هزاره ده انی روزوب توشمقدن زیاده  
(ایناندرسی) یعنی فنقد ذلته طوغری کبی بر لندرسی (شکلده یک) یعنی  
یک شکلده و اونکدن زیاده هنر در (قوعات) بواره نهادنات غیرینه معلومه  
دیگر ۷ مثلا نواد یاشانک دنانت نظریه سی جوتیه رفایته جرات ایدر بیوب  
نحت امره کیرسی مزجم رندی یاشانک اولهام و خیالات ایله اوغرا شوب  
میدان مفایده ده طبیانر لوق کوسریسی شیخ الاسلام عدالدین اندیک مقام  
شجسته تکرار کله یکی صره انشاده و قات اینسی مکره رفیق اندیک اوغرا شوب  
نزلدن استغنا کوسریسی نامن یاشانک جمل و خناری و اوغلی جمیل یاشانک  
غوردی امین یک کبی بر مرکب یا لعلک مابین یاشی کتابنده بولنسی  
سلطان عبدالعزیزک ایندن بیغسی و مقلدن نوشی و نظرت اینسی استانبولده  
خرای اینیبه تک میدان مصالحه کامل یاشا جودت یاشا صفوقی یاشا خورشید یاشا

۴  
رشد یاشانا  
برایکی کورن  
وقات ایدر  
نتمی یاشا  
یاشا دهنه  
یاشا کیدر  
جمع مال آفک  
منافع روز  
ترجم ایدر  
جرات ایدر  
رضی بو قیلده

صادق پاتا شروانی یا شامیانی عارفی بیگ شریفی کمال بیگ ضیل بیگ شللو درون  
 بشقہ انسان بودی کور مامری اوزرینہ دولت علیہ دہ بوندرن ماغلا سوزا کلا - ارم  
 یوق زعمندہ قالدی و امثالی کبی (یکری سنہ) بدایت اقبالن طوئیلو سہ یکری بشقہ  
 وار - (وعدہ) بر شینی فلون زمانہ شوپہ یارم دیدرک سوزا و بر ملک معائنہ  
 اندک انجامز اولنوب اونامسی وعدہ ایندک مقد - ناموسنہ کورہ ور (اور ویایی) یعنی  
 اور ویای دولتری و کلا سندن بوضییرینی دیکد - (اغفال) غصنہ دوشور ملک  
 معائنہ دکر ترکیبسی الایمق دیکد -

(فلاضہ معنی) فی الحقیقہ بر شینی بون ایکن اتی وار کبی کوسن ملک بیگ ہون لہزہ  
 توقف ایدر سہ دہ اوپلہ بر بلانی روز مکدن فلقی ایناندہ معنی دہا  
 شکلہ واقعا وقوعاتہ بر فیلیجی موافق دوشندی لہزہ ایسہ بونہ درایت  
 و فلطانتہ کہ یکری سنہ دن برو اصلاعات وعدہ ایدرک اور دیایی اللاندک  
 و عالمی اغفال ایندک شارع مفید دیرکہ ناظم فخریرک بوا فادہ دن  
 مرامی عالی یا شامیانی کمال درایت و فلطانتی اثبات ایسہ دہ نصیر  
 قبالی دخی انکار اولنہ مز دلالت قرآنہ اکلانشدیفنہ کورہ ناظرک  
 بوغنی وار کوسن ملک نصیرندن مقصدی کریدہ کی اجرائت نافعہ کبی  
 باب عالینک لہ زمانہ تقاریر و اعلانات رسمہ ایلہ سفارتہ و لہر کہ اشہ  
 شوپہ اصلاعات یا ایلہ معنی بوپلہ نظام یا ایلہ یا نور یا ایلیو - بولنہ وعدہ  
 ایندک اصلاعات اولن کرک ایسہ دہ بوندری روز مکدن ایناندہ معنی  
 دہا شکلہ دیکل اندک یا لجمہ بی اصل و اساس اولدیفنی ایجا ایدر بولنہ  
 کور نہ یکدن (معنی اشرفی بطن اشاعر) دبوپ کچمک خیری اندک نیک سوال  
 خیالاتنہ طولاشمخدن خیری کورینو -



۵۶

اولدی مغلوب و مغر کا سلطان جلوان  
نیجه ییل ایندک اندک نامنه حکم و فرمان  
نقد - فکر و نیجه اید بولورسه شایان  
مستقل اولدک تحت نشین اقبال

اشیو عیبه ۱ و ۲ و ۳ بنی عهد لرون ماله نینی مشتمله - فلذ مع (سلطان جلوان) یعنی عبدالعزیز  
(نیجه ییل) یعنی سزینی سنه دن بروردیکده - واقعا علی یاشا اقد مزون صدارت افیره سی  
اون سنه قدر اولدی ایسه ده جلوسی لها بوندن بری مقام صدارته کلانلرک لهیسی اندک  
تحت حکمنده اید بیلر (جلوان) خلق جلوان دیکده - (مستقل) استقلال ایله مضامنه یعنی  
یاب بالکنز رقیب و فرام اولمیه - ق دیکده - واقعا میدانه بونان شروانی زاده لر  
صادق یاشا خورشید یاشا لردو عالی یاشا یه رقابت ابد مزیا  
(ضلامنه معنی) ای عالی یاشای یر لهد سلطان عبدالعزیز کا مغلوب و مغر اولدی  
سن اندک نامنه نیجه ییلر حکم و فرمان ایندک لکن شورا سنه نقد - فکر و نیجه اولنه  
شایاندرکه خلق جلوان کا خصم ایکن بونجه زمان بال استقلال اریکه نشین اقبال  
اطلسک بونه طالع بونه یارشی تحت شارع مقید درکه عالی یاشا اقد مزه خلق  
خصومتی هر بر فالنجی اندن ییلد کاندند - بویلیشی طوغریمید - اگریمید - دینوسه  
(العلم عند الله) بویله اکتفا ایدر

۵۷

وعد اصلاحه رضی ایلمیوب امنیت  
حکمت امیر اولون افضالی صادره رضی  
هر بلوی کا بالذات ایدر لر نسبت  
مسلمان لغت ایدر غیر مسلمان لغت  
کیسه رفیقگی ییلدی حال بونه حال

امنیت) اینها حق مناسبت (حکمت امیز) مکتله فارینق دیکه - (ضمت) منت و زنده  
 - لیلک مناسبت (بلای) راهبه و معیبت مناسبت در - منلا مفلک به یکی بوخیک  
 و بود فانی صا قوب و برکوستی و بر کن نه و بر کویه اعشا - و رسوانه ضم اینک اهالی  
 فرسینک اولادی خانه لرتزه و ایشتر نه بولنو - کن یا لک اسلامک اولادینی عکره  
 الحق هرکس ایضی اله مدیغند ن اقسام مویون جویغنی نه ایله بلیه یکی دوشونور کن  
 بولادی دوزلیمک ایچون خانه سنی بیغوق کی شیر خلقه بلاد - مملکتین صربستان  
 قره طاغ قلمه لرینک امتیازات متقلونه لری بلغراد قلمه لرینک صریه و برلمسی هرین  
 بر ملیون کیسه دن زیاده فار جدن استغراض النسی و دارات دولتک طاقم طاقم  
 بود - جده فار شوق و برلمسی کی اجرائات رضی دولت یعنی هیئت عمومی ملنه بلاد  
 (مسلمان) مذاهب محمدی اوزره بولناندره دینو - دهری الانکار اولادندرت  
 مسلماننی تحقیر ابدن الا فرانسه بکار یاشار مسلمان صاییلرز (غیر مسلمان) مسلمان  
 ماعدا سائر مذاهبه بولناندره اطلاق اولنو - روم ارمنی بهوری قیطی هب  
 راقده (قبتکی) یعنی فضل و محنتکی و درکی دیکه - (مالا) الحاله لهنه مناسبت  
 (بونه مال) بونه شائله حق مال تقدیر نه در -  
 (ملاضه معنی) شائله حق مالان غریبه دند که و عدیبور و یغکز اصلا مانه اصلا  
 امنیت ایلیوب حکمیه فارینق اولون افعال دولتکی دلیلک صاندور  
 و دها مغربی بود که دولتک و ملنک باشورینه کلان هر بلوی ذات عصمت سانکه  
 عز و دانش ایلله مسلم و غیر مسلم هرکس سزه لغت اید - لهنه عجیبه که مالا  
 کیمه لر سزک فضل و محنتکی و قیمت صحیحه کزی اوزاک اید و مدی یعنی  
 هرکس سزه لغت ایضی هر بلوی سزون بیلد کلرتن و افعالکی دلیلک  
 صاندورند - بوقه بیدری و عدیبور و یغکز اصلا مانه ایسانه لر و افعالک

نه مکنده مینی اولدنی بیله لر بلالری سزه نسبت ایملر ولعت اینک شوید  
 طور سون دهاکزه مصر ذیان ایدر لری

۵۸

بزم الفتنه صفوقه اولد کرئی بحث ایدر انسانه بیلان کبی انز کرئی بحث  
 بومرانه کیده اکر کرئی بحث اربینه قدر الیه سور کرئی بحث  
 استم بن نقد و صفکی اینک اجمال

(بزم الفت) محبت مجلسی مفاصله (صفوق) یعنی ضابطه دیکدر (کرئی بحث)  
 میاضه تک فرضی مفاصله (بیلان) معهود ذلهرناک اولون میواند انسانک  
 ذلهر لیری دها اشع ایسه ده انره بیلان اطلاق اولمز (بومرانه) یعنی  
 شو نظر نامدی اتای نظمه شاعرک طبع بار دینه حاض اولان حرارت و جد  
 و شوق ایله دیکدر - (اربینه) یعنی کله ملک - نه تک اربینین موسسه دیکدر  
 باصور اربینین عربیه فرق عددک اسم اولدیفندن علی یا شا حضرت تک اوصاف  
 برکزیده سی بریشی اون بینه و فالعیوب فرق بینه وار - مفاصله فاضله (وصفکی)  
 یعنی (ای وصف نوبی غایه ای نعت نوبی یا بیان) سینه فطهر اولان عالی  
 یا انسانک اوصاف باکمالکی دیکدر (اجمال) فیصالتنی مفاصله  
 (مفاصله منی) محبت مجلسنده مفاصله بیاضه به هو تشوق اولد صفوق و بار د  
 و ضابطه دیکدر که انسانه بیلان کبی تاثیر ایدر مع مانیه بزم رضی وصف عالیله  
 اولان بحث بومرانه کیده ملک اولور - بحث اربینین موسسه قدر سور  
 باصور فرق قدر سور اما بن نقد سنک اوصاف کده اجمال واقفها اینک

استم فائزه بوقدر زیرا بر کره طبیعت مزارتند کدن مکره او کی التمن مکره  
 شاع صغیر دیگرکه بوجه ده که می صغوق بیلان مزارت اربیعین سوزگر که کی دغایق  
 معانی تقد - شایسته تقدیر است بیلان اید اربیعین سوزگر که کی صغوقن در ادر صبه  
 بار در نیز اربیعین فرق معناسی در بر لکه علا با شاقند من عا دنا بر بیلان و نیک  
 اوصافی بیلان مصلی دیگر میفار بیلان مصلانک فرق سو می است معلوم در

۵۹

افتیارم بی لول ایلدی لطفک نه دیم      وصفک سوز بولرم نیلیم بیم تشبیه بیم  
 فاضل شاعر ابدی باری سوزی بر ابدیه بیم      اصفا عمر می اوصانکه صرا بیه بیم  
 بر زمان فاضل ارواح ابدیه ارواح

(افتیارم) یعنی ستم شیخوخته داری دیگره - فیدی اشدی بو سوزی فاضل  
 یا شانک اغزندن سو بو بوقه کندینک دیندی اوننی قدر دو کولماشدر (لال)  
 دیندر معناسه افتیارم بی لطفک دیندر ابدی دیگر لطفدن حاصل اولان  
 تاشردن و برده شاعرک نصیحه مویخندن کتابه و مبالغه در بوقه دیندر اولان  
 هر یفک بوقدر کوزه لک اینجه یکی در کار در - (نیلیم بیم) نه ایلیم بیم تحفید -  
 (نیلیم بیم) نه ایلیم بیم تحفید - (فاضل شاعر) معلوم دینسنه کی فاضل یا شاد  
 (اوصانکه) یعنی منیا نه دان اولان وصفکره تقدیر نزه در (فاضل ارواح)  
 جان البجر معناسه که مراد قبضی ارواحه نامور اولان عزرا ایلد - (ارواح)  
 دیندر دیگرک معناسه

(ملاصه معنی) ای علم یا شاین یا شیم نیک لطف و امانک بی دیندر ابدی  
 نه دیم یعنی برشی دیگرکه مجالیم فالمدی فصوصا سنی وصف اینک ایچون سوز بولرم

نه بیایم نه آید و هم ناشدم فالدم باری بریده صحیحاً و بیشتر کبی اوله و ره جفته شو  
 بو سنه لی فاضل یا شایله سوزی بریده هم یعنی آنک (ظفر نامه) سنی خمیسی آید سوز  
 قار شده هم مدت عمر مک بقیه سنی سنک اوصاف سنه که مصر و تخصیص آید هم  
 بشرط آنکه عزرائیل بر زمان جانمی الیوبیده وقت ویررسه  
 شاع معیر دیگره فاضل یا شانک مع بجائی ضیاب و نغمه مصر عمر اینک ایچون  
 تصور ایندی کبی نیت فریضه وقت عبودیت او نمند. بعد راقم الحروف کبی تقدیر بجان  
 صداقت نشانه داره آنرک نظریه شایان تقدیر در عزرائیلدن وقت قیدی وخی در ایفده  
 دلالت آید بر افضیاطه زیر اینمندی تمشی اغرنده بر دیشی قانماشی اولوت  
 بر کتبه شاعر تا صلا خندان بو (ظفر نامه) کبی نصاید و ملاحظ کله و نیک هیون سنه  
 سورمه چکی اشکار در

۶۰

اطراق مستند شیمه عضو و صغول نقاشی فاضل آیدر هیزی نو کله و روهک  
 کنج ایکن سویماشدی بنه ذم و قدمک فاضل بیره عنه کله در سویدر روهک  
 صوی کویک فالسه ویشدی فالمر بطال

(منند) استناد آید کبی مناسنه (شیمه) مشرب طبیعت (صغ) عضو مناسنه و آنک  
 عطف تفسیر در (نعت) وصف مناسنه (فاضل) بنه بو سنه لی فاضل یا شای  
 دیگره (فبری) فرقیته کتابتدن شهریه بشبهک غرو شله متقاعد بر شاعر حرکت آیدر  
 فریم محاربه سی او زرنه فطوم بر نارنج یا یمنج سو ایسه بر زمانه او غراشدی  
 صکره نارنجکویغه قناعت آیدر صنی علای یا شای اندمزه اخلاصنی تاکید ایچون  
 (به مدد قاضی ضیا بکله سعادی و کمال) نارنجی سو ییبوب نظر انصاف او نمندی

شایع مفید دیر که بزده عاجزان شمر و آریسته مرکب با لایان در اول نیز چند مرگور  
 عند الحاب ۱۷۸۴ عدینه مادی و دید یکی از مدون اور و یا به غیر بنامی الیه ۱۷۸۴  
 سنی او آینه مصروف بود نیز در تنجیب اولی که که تقیه کوستر در صرع اولی  
 اوله قائل (شرح) بوراده مراد تجید - انجق شایع تقیه کوره (شرمک)  
 تقیه زده بر غلط فاضل کوریتور زیرا در عده کی شرح تقیه عائد در عالی یا شایه  
 جامع و کله - بو صور نجم (شرف) غائب نوئی ایله یا زلفی اجاب ایدر شو قد که  
 عبد راقم الحروف بو غلطی فیری اندی یکی بر شاعر ماهر اسناد ایتمدن سهو  
 فله عز و ایمکی و لها فیری کور در هر تالیه تجا و زانه عته

(کنج ایکن) یعنی درها افتیا - اولی زدن اول دیکدر - شایع مفید دیر که بوزیکه  
 فاعله بر ذاتی لازم - زیرا عالی یا شایه اند از کنج ایکن فاضل یا شایه اند که دم  
 و قد هنه راز برشی سولمانندی تقیه زده الیه عالی یا شایه کنجکی هنگامه  
 دم و قد اوله حق او بغیر لغدی و آریدی فاضل یا شایه اندی بیلور دی  
 کن سنی هیفا - مزدی مناسی هیفا که بونک خلاصه کی زده به هیفا ضعیف سنی  
 یوق فاضل یا شایه کنج ایکن رضی عالی یا شایه دم و قد هنه بو نامندی دیکر الیه  
 عالی یا شایه کنج فاضل یا شایه ایله لغت اولی لازم کله - مالبو که بزیک دیشی  
 دو کلمش دیکر نیک الیه از دلی لغت استر کی کیور - بو معنی رضی اصلک  
 فلاتی اولور - شو قد که بو صرع تویه فیر نیک اولمده اکا فطرا اسنادی منافی  
 مرت اوله جفدن فانیه طار لغت ناشی با لک نظمی مراد سولمانشی دیوب کیور بیلور  
 (فاضل بیلور) شاعر مالغری نظیر بوسنه لی فاضل یا شایه فقیر در (عته) بونامق  
 مناسنه (صوی) جنس مناسنه (کدیک) حضرت ادملک کو بکندن خلق اولان  
 مهور حیواندر اجناسی کثیر و سی وار در - بر جنس ترکستانده سونافارکی

ضبط ابدوی او مالکی فیجمله فتح ایدند دره زیاده ملکه حمایت و تملک کوستر لر بینه زده  
 سنور و حد و دری وارد بر اینی کور لر سه اوستنی با شنی یا سه لر لر هیو یفدک  
 اللدن اتمک و سمید لرینی و بعضا اللرینی نایار لر یکجه قرا انقده سو فاعک ادرته سنده  
 یا ثوب اوستنه با مساندک ایا غنی ای صبر لر یکجه بر مباحده قدر اولویه رقی انانده  
 و خصوصاً صافته ره راحت اویقو اویونمز لر بعضی کره نو در وی پنجه ادرک  
 تلفنه سبب اولور لر اشنه بو کلمات سبیلله حکومت رضی انده رعایتده تصور  
 اینز انوعنی نماشا اتمک استیاند نکله اش سرانک و طبع دائره سی بینکله هغه عزیمت  
 بیوره لر یو هیواندک بر جنسی رضی اور و یاده مادامه لرک نو جافترده معزز  
 و محترم عمر کور لر و بوند البته موسیور دن زیاده بخنیا در بر جنسی رضی  
 طاغنده قیون سور بیرینی و باغجه و بدستانده اموال و املاکی نور دن و فرزند  
 و قایه اید لر بوندک هغه سی ابری اولور و ماصیدینه غایت وفا کار اولور  
 بر جنسی رضی نکا ارار و بر دیگر جنسی رضی طوشان ارفه سنده نورشار شایع  
 نقیر ویرکه فاضل یا شا و فاکالقره هضمالنفه کند بی کویکه تشبیه ایند بکندت  
 مرادی یا نکا اربان و با هوز قیون سور بیرینی و باغجه و بدستان لری محافظه  
 ایدن کویکلر اولیدر ذرا بر جنسی کویکلر اغرزده ریشری و نور دن  
 و فرزندک ارفه سی صره نوشته جن مجالری فاله ده بنه بهروده او طویسیو  
 لصبیح اولزه هاولور لر كذلك فاضل یا شا رضی کشی زاده اولدیندن  
 شعوری فاله رضی ابو کونقونیه نظم اشعار به ولی نعمتک مدح و ثنا سن  
 کیر و طور مز (بطال) معهود بطال غادی دکل براده موطن و بهروده مفاسر  
 (مفلاضه معنی) ای عالی یا شای بی همناسنک شینه عضو و اطفاک استناد  
 ایدرک (ذرا اولبه بر ذات عظیم انانک لغت و وصفنه و مسکره ده شرح

و تخمینه جارت بیوک جزان و بیکه نیامند - م نغنی فاضل یا شا ایدوب اندک ده شرح  
 و تخمینه فیری تولک وضع فامه جارت اید - کنج ایکن رضی فاضل مرفوم سئک  
 زم وند مکه دائر بر لهن زبان سویماشکن شمدی کند یسنه عنه کله کله سکوت اینمیوب  
 ینه مدکی سوید طور - زیرا کنده سی اصلزاده در اتمک طالع - نه کم بر صوی  
 کویک دیشدی ده قالمه ینه معطن طور مرز - شاع نغیر دیر که فاضل یا شا اندک  
 بر نفضای سن پیری اغرنده بر ریشی فالماشی اولد یقندن شوار سال مثل واقع  
 عینیلله مطابق دو شند -

۶۰

گاه طاغره ده و صحراده زمانم کیدی      گاه مالیه ده دعوا ده زمانم کیدی  
 ماضی مرض ایله قیبارده زمانم کیدی      طالعاً و تعلقه مدارا ده زمانم کیدی  
 اولدم شمدی پردک نظر نیمی و مال

(طاغره ده) یعنی بو سنه طاغره نه دیکه - (صحر) یعنی از سید اوده لرزه دیکه که  
 مؤخر اوز به تصرف اولد یقندن کزوب طولاشنی اولدیه - (مالیه) یعنی خزینه  
 ماکبه ده مجلسی محاسبات و دیوان محاسبات و محاکمات دائره لری دیکه - زیرا  
 بر زمانه بو سنه انزاماتی بر طاقم مشرکله بده در عهده ایدوب و بر طاقم خبری  
 شوکا بلک صانوب ایلیک اوجنی الله فاجر یعنی جرمه بیچاره فاضل یا شا اوت  
 پشی یومی سنه دن بر و بد دعوا لری ارفه سی صره مالیه صید اوده لرزه عمر  
 کیوردی (هرمن) یعنی بر قاموریت مرضی دیکه - (قیبار) یعنی دوازده بو سنه  
 و ابلیسی یضه لنق رضوری دیکه - (طالعاً و تعلقه) یعنی علم یا شا الله مزک دائره  
 علیه لرزه دوام اینمکه دیکه - (مدارا) فارق صالح لایق مفا سنه فاضل یا شا



رضی مرصی و قیاسه نائث اولتی ایچون بسجلی بر صوق فارق صاللاشی اولتی  
 (شمعی به دن) یعنی بوانه دن میر بیان اولسه ده اوته کی مرصی و قیاسه نائث اوله مردم  
 دیکده - (فیض و اقبال) یعنی بر جمله تصرف و صکره ده و ذراته بو سنه به والی اولتی دیکده  
 (ملاصنه معنی) نیم زمانم گاه طاغرده صحرارده کیدی گاه مایه نه دعوی رفه سنه  
 طولاشقله گاه تصرفلق و ذرات ولایت مرصی و قیاسیه طابفا و فلقه  
 مدارم مرور ایلدی نینه بوانه دن نائث فیضه و اقبال اوله مردم

۶۷

نالده مرصی انجام ایشندی لطفک      بکا القای میات ایلدی کندی لطفک  
 شعراک بورکی یاغن ارشیدی لطفک      عاجزم شکرینی ایفاده کرایندی لطفک  
 شمع مقصود من افر نغمه اشمال

(نالده مرصی) یعنی تصرفده بر ناموریت دیکده - (القای میات) جان دبرملک  
 مفاسنه (شعرا) یعنی فیری اتدی واندک اشالی مرصی ناموریت اولدن شاعر دیکده  
 شاع فقیر دیر که آندک شاعر برده ایکی فصحت بولور - یرسی زوکر تک و دیگری هدر  
 فاضل یا شانک از مید نصرتی اولدیفنده البته فیری افندیک بو کینک باغی ایشد  
 عبد راقم الحروف رضی من غیر مد ذمه شعرا دن بولندیفدن ضبطیه شیری اولدینم طاک  
 یه زوکر تکدن فونله مردم و طبع ناچارانه مده هدر بوغیسه ده سینه لرنده  
 مرصع نشان کور دیکم و کلاویه با ترقی اجمیم صیر لبور - ریسم بلان سولمنی اولورم  
 لکن بودرجه به غیظه دینور که هدرک من تغییر بدر (ایفا) یرینه کتور - ملک  
 مفاسنه (شمع) موم مفاسنه (مقصود) امل مفاسنه (افرنغی) صولک نفس  
 مفاسنه شاع فقیر دیر که شاعر فاضل بو تغییر ایله رضی سن شیخو حسنک کمالنه

اشارت ایتمند - (انحال) یا قوی مضانه

(فلاضه معنی) ای عالی یا شای کرم یا عاقبت الامر بنم ناله هر صمی سنک صحاح و طغ  
 و اما نیک اینتدیه شود مید نصر قنقی امان و بکا القای ناز و جان ایدی و لومانی  
 شعری صد انماک بود کازیک باغنی اریدی حاصل کلام سنک لطفک بنم شع  
 مراد می مویون نضده یا قوب اریاندر و یغندن بوندک شکر بی ایفاده عاجزم  
 شارع فقیر دیگر که شع مضمودن مویون نضده اشغالی شعله و ابشبن قنبدل یکی  
 بر معنی اوله یغندن بو تدر نغزده دکبه یکی در کار در

۶۴

یاسی و حرمان ابر بکرم صا اروب مویونی اری  
 غالباً محنت ایله جمله رفی طومنی ایدی  
 اهل و طلوب مسامحه مقام بولشی ایدی  
 نصر نغزده بر طوم سبب اولشی ایدی  
 بد نصبتیم نبی و ابلیکه ابد اربحال

(یاسی) بیضوب فنور کنورمه مضانه (حرمان) هران و زنده و محرومیت  
 مضانه (بکرم) کاف نونیه ایله وجه و صورت مضانه ناظم خبر بود هر غنزه  
 بود جلی اولمز اما بکزی صا اروب مویونی ایدی  
 اکلوشد یغنه کوره بود اودیکی یاسی و حرمان بر قاموشه کیده ما مکدن ناشی  
 اولیبوب بلکه الا بقیلیدک تفاضانه فن طولاییدر  
 تا کید ایدر (اهل و طلوب) الا بقیلیدر مضانه بقال نصیب انبکرم یکی  
 شارع مریون دیگر که اهل و طلوب ایدر از عا جاتی تخم اولنور درجه ده دکدر  
 فقیر رفی انشای مغز لیمده و یا ششینی طاندم له الحمد ضطبه مشیری اوله  
 او مضنه بدن نور ندیم یعنی ایلغندن ارنوروب بود جبری و بره درم ابسه ده

بودند بر طاقی بسی فانه ناموری و طریقی ابدی و بر طاقی رضی نفسی  
 و فضیله ناموری یا ذوق از عاجز شدن فضاصل اولم (غالباً) اضلال غالب  
 مناسنه مضمول و طبعه - (مده) جلاهدن و ایلیک بوکن فادیدن ایلیک  
 صا - دقدی نسنه و دینور - بونی صا و بی طولدر من ضیالی امکه توفیق آیدکن  
 او منادان بالاستفاره ارباب طریق اصطلحه منده مده طولدر من عقیبات  
 شلواتیه دن کیوب نفسی طمینه مرتبه سنه وار من مناسنه منعه - و عوام  
 ناسی تغییر نجه مده طولدر من محنت و مشقت درجه بر بی اكمال اینک معناس  
 مجازینده قوللا بیلور - ناظم خیرک طریق مولوی به انقیاب اولدیندن بو مناس  
 اشارت اینده - شاع تغییر رضی من خیر مد طریقت علییه رفاعیه دن  
 مختلف اولدینم ایلدن بود فایقه کب و توفیق اینده - (منصرفن) معنی  
 از مبد منصرفنی دیکر - (ظلم) مجلسی و الا ایضا شدن ضیایک مقصد فاضل  
 یا شانک نظم آیدیکی بر ظلم و - میونکی ضیایک عالی یا شانک منزه رضای  
 و تدریه موافق حرکانه موافق اوله مامندن طولوی قریسی جزیره سی منصرفنی  
 برانه سیله اشنا بولدن تبعد اولمن استدر که بالاستغفا اور و یا به صا و شمش  
 و علی یا شانک منزه بولدن طولوی یک صحت بیور من ایدی اشته اول اشاده  
 فاضل یا شانک بر موسی الیهک اور و یا به عزیمتی منضمن فکوره ظلمه بی تنظیم و فیکای  
 عالی به تقسیم ایدی اکا مکانات کنذینه از مبد منصرفنی اصان بیور مندی  
 (بو تقسیم) یعنی اشبو (ظفر نامه) نسیم ایلدیکم منظومه بلیغه دیکر -  
 (و ایلیک) علی الاطلاق ولایت و ایلیکی دیکر ایه ده الله اعلم بورا ده ناظم  
 خیرک مژدی بد سنه و ایلیکی اولمید -  
 (فلاصنه معنی) ذکر اولنان از مبد منصرفنی بقا لمز دن اول تاسی و محرومیت ایله

بزم صا رشی مولتی و صاحبی صفالی ارباب طلب بنجہ تفاضا ایله نو بارشی بولشی  
 ای بی اجق اغلب اصناله کوره بو صنفه پرایله مید رضی طولشی اولدیفندن مهور  
 قطع سایه سنده ازبید مضر نلفنی اله کنور مشم ارتق اشبو (ظفر نامه) بنی البته بر لبیکه  
 ایصال ایدر شاع فقیر در که درت صرع بر قطع به ازبید مضر نلفنی جائزه و برت  
 بر باب مروتدن ظفر نامه کی بر فیهده بدیعہ مضابنده والبلک ادمق غریب دکلد  
 و موکده افر فیهده م قیل الدعا مدهدن جائزه طیبی دآب شعرا اولدیفندن ناظم  
 خیر رضی بو بینده بر والبلک ایله نایر لسنی - جا و شاع بیوا به رضی اوغرا دینی علت  
 مکنه نشان مرصعدن فلامنی اول طیب کر مکار یعنی ممدوع عالی لطف شعاه  
 بر کویک ایماقن ایله اکتفا ایدر فیری افند نیک نجبندن طولوی بر عنایت  
 طبعنه استحقاقی در کایله ده متن فیهده ده قانیه نیک لهارنی کندینه مانع  
 اسندا اولدیفندن مخدوم بکدر واسطه سی ایله اندک رضی نائل مفصود اول یعنی شیهه نزد

۶۴

تبرکیم شهر مایسی طبعه شفا موسمید - اهل ما جانه سحر وقتی صفا موسمید -  
 ابد لم صدق ابره مولایه جا موسمید - یترای فامه نو فیهده یعنی رعالموسمید -

طوف بوزن قیلده به اج باشکی باصفوف بال

(ما یسی) اینک ترسی مناسنه دکل نیب ندن صکره کلان شهر دومید - که فاندک  
 مولان و مکتی هفکامس اولدیفندن اطبا بینده موسم نایم ادریه عدا اولور منی  
 طبایه هج لزومی بوخیکن کوزنیز اول فان الدرمق صیجان مما موده وجود شیهه  
 مکره و بی هجامت اولوق عادتیری بو یا کلشن غلط لهرق جولای شرتیه بینده  
 حاله معیندر (سحر وقتی) کونشک ملوعنه قریب دقتد - که معده کتافت

طعامدن مالی اولمخله اوزمانده صفای قلب و مضو - درون بولنو - (رجا) بولره  
 دعا مفا - در اشانگی صرعه دعا فاقیه سی اولدیفندن بالضروره رجاکلمه سی  
 قوللانمشد - (تصدیع) باشی اغرتیق مفا - نه وانما (ظفرنامه) ده باشی  
 اغریده حق تدر - اوزوندر - (قبله) بیت مکره نیک بولندی می جرت مفا - نه ماقبله  
 دعاسی مضول اولور دیرلر لکن بوشللو اشعار دعا سنده باشی اجمعی شمعی بی  
 قدر کویلوب ایشیدلماشی اولدیفندن اشتهالدرکه ناظم خیر بونکله (ای عاشق  
 عمر اجمع باشکی طوز سوره جکله) صرع تکلیفه اشارت بیورمشد (باصفوت)  
 صفوت ایله مفا - نه معارف ناظری لفظه لی صفوت یا شاکل بوننه والیسی  
 صفوت یا شاده دکل شاعر صفوت ایله وفات ایدر لی بشی التی سدر - (بال)  
 ایدن هیقان شی دکل قلب و درون مفا - نه

(مفلاصه معنی) شهر یایی اهل طبایع عندنه فصل شفا موسمی عد اولنور سه سر  
 وقتی رضی ایاب ماچانه صفا موسمید - ایدر ی مادامکه وقت سحر در - (هونکره شاع  
 فقیر بومحلی صیاح نمازینی بیدالدر اسجاده اوزرنده باذریغم کبی ناظم خیر رضی  
 اوله بر لفظکام افلاصه و نظم ایتمی اولمید -) در کاه فیناب فاضی الحماچانه جا  
 و دعا ایدر بک وقت - ای قلم ارتق تصیده ایله باشی اغرتیقی بران بوزیکلی  
 قیلد طوت و مفروض قلب ایله باشکی ایوب و صیه انی اوزره دعا به باشله

ناکه انشه بوله مرغ سمنه - تاوی ایدر فاکتری قنوسی دمام ایما  
 کوستره نرفلک جنبشی پروان شا ناکه پروان ایدر افانده سمرغ و لها  
 کیکه رانی ما که انیمه شاهین ذوال

(برخ سندر) سندر قوشی دیگره - اسکی مهالده روایت اولنور که هندی شانه کاشن  
 طائفه مجوسک شماریا با قدری انشک ایچده شدت هزارندن قنادی بر یوجده  
 حاصل اولورشی دانش اولدیک ایچده او چارشی بو انشکانه لهالده موجودیه  
 سندرک وجودینی کورشی بر برهن کورماندر - شارع نقیظن ایدر که ناظم  
 غیر اسمی و جسمی یوق برشی ایله ابراد مثل ایندیکندن ایده مکی دکانک بر طرز  
 غیر بیده اولدینسی استغلام اولنور سه ده ایدر کی مصر عروده دخی امتداد موقمنده  
 کتور دیکمی مثاله لهب بو قبیلدن اولدیکندن شعری اسلاف کی معدومه موجود  
 مکی دبر مشد - دینلور (نادی) محل ایواد امکان مناسنه (فاکنر) اتشی  
 یاندندن صکره فالان کول مناسنه (نقوسی) نقوسی دزنده ینه اساطیر  
 اولین روایتی اوزره بر قوشی ایمنی که عین یردا زده قنادینی میر بدتره  
 شدندن اتشی میغوب کنینی یغارشنی و صکره کولندن ینه حاصل اولورشی  
 لکن منهن کول اولور کول اولدنی منهن وجود بولور صکره نوقت او چارشی  
 اولسی معلوم دکل اتشه بر قوشی دخی عصر مزده علم حیوانات تخصیفا تله  
 نوعل ایدن زوانه مجبولد - (نر نلک) بوضی یلد ذک زهادنی موقیمیری ایجابیج  
 افتد شناسان سلف بر حیوان شکلی زصور آید کلری صره ده ایچده آن  
 یا با صورنی تمیل ایتمه بوندک بر نلک قنادری او چارکی ایمنی که اکا  
 نر طائر و دیگر نلک قنادری او طور کی طویلی اولوب اکاده نر واقع اطلاق  
 ایدر لر ایکنک ده وجودی منجهک میانخانه زصور لرزه در بوار  
 جنبشی یردا زخانینه سیله نر طائر مراددر - (سبرخ) عنقا قوشی دیکلری  
 باد کاردر مهالده نقیظنه باشی انسانه یکر بر بیوک قوشی ایمنی انبیاک  
 نبی اسر ایندن بر نلک زمانده بر هوضق قادیوب کونورشی اول نیلک بدعی

ابله عنقا قوشی قاف طاعنک ار قه نه کنشی بر دها میفما سح نه اصابت اولمش  
 زیرا شمدی کویله طاد قری یو بجدنی میایفدن قره قوشدن قورنا بقده عاقر کن  
 اگر عنقا قوشی دو قالمش اولیدی مو میفکد یا ندرینه برده نغشکی آویج  
 قویق لازم کلوری اسم اولوب جسم اولیان شیر عنقا ایلر کیمیا به  
 تشبیه اولور مروت وفا کی شاعر بوئالده شوینی نه کوزل سوئشدر  
 (منوع شد مروت و معدوم شد وفا از هر دو م نام ماند میو سمرغ و کیمیا)  
 (لها) شاوندنه بو بر فیدی قوشی اینش میفکد نلی کیلشی دولت قوشی  
 رضی دیرر مهالده سوینور که بو قوشک ایاقدری اولدیقندن هواره طوقار  
 هواره یشار هواره اوچار نهایت اولدیجه بره دوشتر منی دیشی هواره  
 اوچار کن بر طلیوب بحر طریره دوشنجه قدر ایجنده یادری مصوله کلور و بحر طردن  
 میقبوب او عصفه باشلا رشتی ناظم غمیر بو مضایه اشارت ایچون (بر داز ابر افان)  
 قیینی ایراد بیور شد بو قوشک خاصه سی هواره اوچار کن کولکسی بر  
 یوزنده کزن ار مردن کیمک باشنه طوقنور رسم طلقا یار شاه اولور منی  
 بیبلی اوزماندره یار شاهلق سلاوه دورانث طریقله اولیبو انتخاب  
 امتله اولوق کرکد و بعضی روایت کوره بو قوشی هواره اوچار کن بو کک  
 طاغردن برینک زرد و سنده خاکه تماس ایده جک اولسه یا نوب محو  
 اولدیقندن بره طوقتمقرین بر طریقله اهالی بودن برینی اله کچور ر لر  
 و صافلا رشتی لهره زمان یار شاهلی وفات اینجه فلق بر میدان لویونور  
 طور رشتی لها قوشنی قایوب قویو بر رشتی اودرضی کز طوقوشور  
 نهایت برینک باشنده او طور رشتی در حال اهالی اوارسی یار شاه کلفه انتخا  
 ایدر رشتی شمیکلی زمانک مرغ هاسی سلاوه دن کلک اولدیقندن

نمایه لزوم کور نیور انک ایچون لهادک رض و جودی عالمده کور نیور  
 (کبک) کوکر بین مناسنه (شالین) معلود برنجی بر تو شد - ملوک الملان  
 انکله قوشی اولدر لر ایدی انشای شکارده یادنا لهادک الله مقام ایندیکدن  
 شالین نسبه ایتمدر (فقره) شالین ایچون سویمان فقره لر دندر که برکون  
 بر شالین بر فر و سه ونا اوزرینه بخت ایدر کن فر و سه قطاب ایدوب (تی فر و سه  
 وکافر نعمت بر خلودک که اناندر سنک خدای لهر کون بر لر و اناندر خانه لر زده  
 طوغوب بیور سک و سایه لر زده لهر در لو افاندرن اینین اولور سک استدیگک  
 قدر عورتیک اولور لهر بخت بر یله ذوق و صفا ایدر سک و الحاصل بو قدر نعمت  
 و اطافه مستغرق اینکینه اناندرن بریسی بانکه کلوب اوضه به حق اولسه  
 بیانی میوان کی فر ایدر سک اما بن با رطیع و فاکار اولدیغدن نبی یادری  
 ایکن طاغدن طویار لر کوزمی قیابوب بدر شو و جهله زانا و حشی ایکن اناندرن  
 براند کور دیکم نعمه مقابل انیت ایدرم نبی شکاره کونور و لب لهادده شکار  
 ارقه سنه فویور لر کیدر - شکاری طونارم صاصیمه و بررم و صاصیم یاغده  
 کلوب نبی الحق استدکده فر ایتیم) دیشی خردسی بو مقصد بی دکلد کن صکره  
 دروندن برآه میکوب (شالین فر دانی سن بهیج نوع و جنس کن اولندی  
 طاده تک ایچده اویله صوبریله فر اید یعنی کور دگی) دیو سوال ایتمش  
 شالین غیر دیدکده (اویله ایسه سن بنم و فاسر لنگک مکنتی بیله فر سک اگر سنده  
 بنم کی بویالی لهر کوبه کور سک اوزمان اکلر سک) بویانی دیرمندر -  
 (ملاضه معنی) سمندر بویجکی انشده مقام بولد فیه تقنوسی قوشی کولدن  
 حاصل اولدی فیه ساره کی نر طائر اوجار نکلنده کور ندگیه سمرغ و هها  
 قوشریده لهادده اوجدی عالی یا شاقدرن کور کیمین منالی اولدن



زرات و دید به سی ذوال دینلان شالین بی امانک پنجه سیله یا ا اولسون یعنی  
 بو شیمه عالمده موجود اولدیجه انک رضی اقبال و غلطی یا بد اولسون دیکدر

۶۶

اولسون کندی ادرم دل بود و نبود      قبله حق ذاتی وارسته نریض هود  
 قد مطبوعی یونجه اوله ظلی مورد      لطف و اهالی کی عمری اوله نام مورد  
 دین و ایمانی قدر کب اید نریض و اقبال

(آذر ده دل) کو کلی انجمنی مناسنه (بود و نبود) وارشی بو قوشی مناسنه  
 شارع نقیر برکه وارلق یوقلق غواندن کو کلاک وارسته اولسی بو عالمده بولدی  
 فایله اولیه جفندن برآدم وار لفظن بوقلفدن قرزل دیک نازکانه عالم عقبا به  
 کیت دیک اکلانیلورسه ده ناظم خبر مرادی عالی یا شا اندمزلک قولوغی پنج  
 اولسون دیک اولق کرکدر (وارسته نریض هود) هودک نریضدن قوشون  
 مناسنه انسان یادی صوری و هودی اولدیجه نریضه داشم اوله جفندن  
 هودک نریضدن قوشون مونه متوقفدر لکن ناظم خبرک مقصدی عالم  
 یا شا حضرتیک راهستر اولما لیدر (قد) بوی مناسنه بوقاریه سبقت  
 اینمندی (مطبوع) طبعه موافق اولان شی مناسنه (ظل) کو لکه مناسنه  
 (مورد) اولامی مناسنه شارع نقیر برکه اگر عالی یا شا اندمزلک سایسی  
 بوی مضاری اوله حق اولورسه اولاده ایکی مخدوم بکله سیله بارینه به جفندن  
 بتون بند کلاک ایضه فاله جفندی و پردوی نعمت اندمزلک قد و نامزلک  
 قایدی بی یوسی کی نهایت الحق اولدیقدن کو لکه سیده انک قدر اولسون دیک  
 عادتاً هیچ کو لکه سی اولسون مناسنی و کو لکه سی اولماق رضی و هودتیک

عالمی فالصنی استقام ایله خلاصه سنده دعا برینه بدد عاصیفة یعنی درکار در  
 لکن ناظم تحریر مراد سی هوق اوزون اوسون نقط بندکانه کفایت بنده  
 در اولون دیکد دیون توجیه اولنور سه هیچ محدود فالنر قائل  
 (لطف و احسان) عنایت و ابولک اینک مناسنه ابولک اینک یاره و برملک  
 و با نژاد من ایله اولور شارع مؤل دیرکه بوراده و طلقا اینکجه صورت  
 مراد اولنور زمره زیرا عالی یا نا اند مزه خست طبع شریفی معلوم اولوب  
 فقیر صدقه و برملک خلاف مشربدی اولنور اگر و بر دکاری صدقه ترکی عمری  
 مابنر اولون دینک مراد اولنور همان نجاه و فاتی طلب مناسنه هیفا  
 اما اینکجه صورت مراد اولنور ده نعمت اند مزه ساینه لطف و عاظم قدره  
 ضربه دن و نامور تید مرتدن نیجه ملیون قرآنمش نیجه بندکان و خصو میله  
 طوائف افرنجیه دن نیجه بازگان و ترجمان بولندیندن بو تقدیره کوره عمرینه هر  
 صاحب اولمز (ناممورد) مابنر مناسنه (دینی) یعنی عالی یا نا اند مزه  
 دیکد که یاره قرآنمق دن عبارتد زیرا ذات دولندی حکیم مشرب  
 اولر قدردن اسلامیته دائر عفایده اینا نغمه نزل بیورمزلر شارع فقیر دیرکه  
 بوراده دینه یاره قرآنمق مناسنی و برملک دعایی واقع مطابق قبله رف  
 و نعمت اند مزه عاجزانه برقد مند زیرا دین کلمه سنه دین اسلام مناسنی  
 و بر بوبره دینی در نظر فیض اوله دینله عمری اولدیجه گوشه نیکت و هر انده  
 قالون معنای نفسی ظاهرا اولور اما تاویل مذکور موطنجه فیضه نایب  
 اولسون دیکد هیفا اجمدی بو مختارون نفسی مناسنی و احسن الهی  
 و ناظم و شارهدن یکمل خدمت حضرت و نعمه سی ایندیکی ارباب عزتک  
 میزان انصافه مواله اولنور (اجمالی) یعنی عالی یا نا اند مزه اجمالی

دیگر که مقام صدارته مؤیداً او طور من اعتقاد بدن عبارتند بوضه  
 سلمانن طرفنده کی ایمانی عینله دینی کبید - شاع مقید بنه نکرا - ایدر که  
 ایمانی وجه مذکور اودره تاویل ایند که مطلوب اولان دعا اکلشله من زیرا  
 اسلایند کی ایمانی قدر اقبال کب اینسون دیمک محشره ده گوشه ارباب  
 قالون مفای تضمینی کوستر -

(مفلاصه معنی) عا یا شا اذ منزه کوملی وارمنی بوقمش یر یند به اذرم اولسون  
 وضاب منانی صورت نبرضدن اذاده بیورسون و سایر سی بولی قدر اذسون  
 عمریده لطف دامانی یکی ما بسز اولسون دین و ایمانی قدر کب فیض و اقبال  
 اینسون ( آمین آمین لارضی بواحدہ حتی اضیف الیها الف آمینا )

تم

Handwritten signature or scribble.

عالمی فالقنی استقام ایله خلاصه سنده دعا برینه بد دعا بیفته یعنی در کار در  
 لکن ناظم تحریر مرادی سابقه سی یون اوزون اوسون نقطه بندگانه کفایت <sup>امک</sup> بنده  
 در اوسون دیکد - دیو تومیه اولنور سه بهج مخدور - فالز شامل  
 ( لطف و احسان ) عنایت و ابولک انجک مناسنه ابولک انجک یاره و بر مک  
 و یا نزاره منی ایله اولور - شایع مول برکه بوراده و لطفا ایکنجی صورت  
 مراد اولمق الزمدر - زیرا عالی یا شا اند مزک وقت طبع شریفی معلوم اولوب  
 فقیر و صدقه و بر مک خلاف شریفی اولمقد اگر و بر دکله صدقه لرکی عمری  
 مابزر اولون دینجک مراد اولنه همان نجاه و خاتمی طلب مناسنه میضا -  
 اما ایکنجی صورت مراد اولمقد و نعمت اند مزک سایه لطف و عالم مقدره  
 فرینه دن و نامور تیر صرتدن نیجه ملیون قرانمش نیجه بندگان و خصم مبله  
 طوائف افرنجیه دن نیجه بازگان و زجرمان بولمقدین بوقصدیره کوره عمرینه <sup>مد</sup>  
 صاب اولمز ( ناممدود ) مابزر مناسنه ( دینی ) یعنی عالی یا شا اند مزک  
 دیکد - که یاره قرانق دین عبارتند - زیرا ذات دولهاری حکیم مشرب  
 اولمقدن اسلامیته دایر عفایده اینانمغه تنزل بیورمزلر - شایع فقیر و برکه  
 بوراده دینه یاره قرانق مناسنی و بر مک دعایی واقعه مطابق نیله -  
 و نعمت اند مزه عاجزانه بر خدمتند - زیرا دین کلمه سنه دین اسلام مناسنی  
 و بر بلوبره دینی ند - مظهر فیض اولمقد نیله عمری اولمقدی گوشه نیکت و خمرانه  
 قالون مناسنی ظاهرا اولور - اما ثانویا مذکور موبنیجی فیضه نیابت  
 اولسون دیکد میضا - ایمدی بو معنای قرانق مناسنی و احسن <sup>له</sup> یعنی  
 و ناظم و شارهدن کیمک خدمت حضرت و نعمت منی ایندیکمی ایاب عرفانک  
 میزان انصافه مواله اولنور - ( اجمالی ) یعنی عالی یا شا مقدره <sup>بک</sup> اجمالی

دیگر که مقام صدرتزه مؤیداً او طور من اعتقاد بدن عبارتند بوفه  
 سلمانن طرفنده کی ایمانی عینله دینی کبید - شاع مقید بنه نکرا - ایدر که  
 ایمانی وجه مذکور اودره تاویل ایند که مطلوب اولان دعا اکلانشله من زیرا  
 اسلامنده کی ایمانی قدر اقبال کب اینسون دیمک محشره ده گوشه ارباب  
 قالون مفای تضمینی کوستر -

(مفلاصه معنی) عا یا شا اذ منزه کوملی وارمنی بوقشی یر یند به اذرم اولسون  
 وضاب منانی صورت نریضدن اذده بیورسون و سایه سی بولی قدر اذسون  
 عمریده لطف دامانی یکی ما بسز اولسون دین و ایمانی قدر کب فیض و اقبال  
 اینسون ( آمین آمین لارضی بواحدہ حتی اضیف الیها الف آمینا )

تم

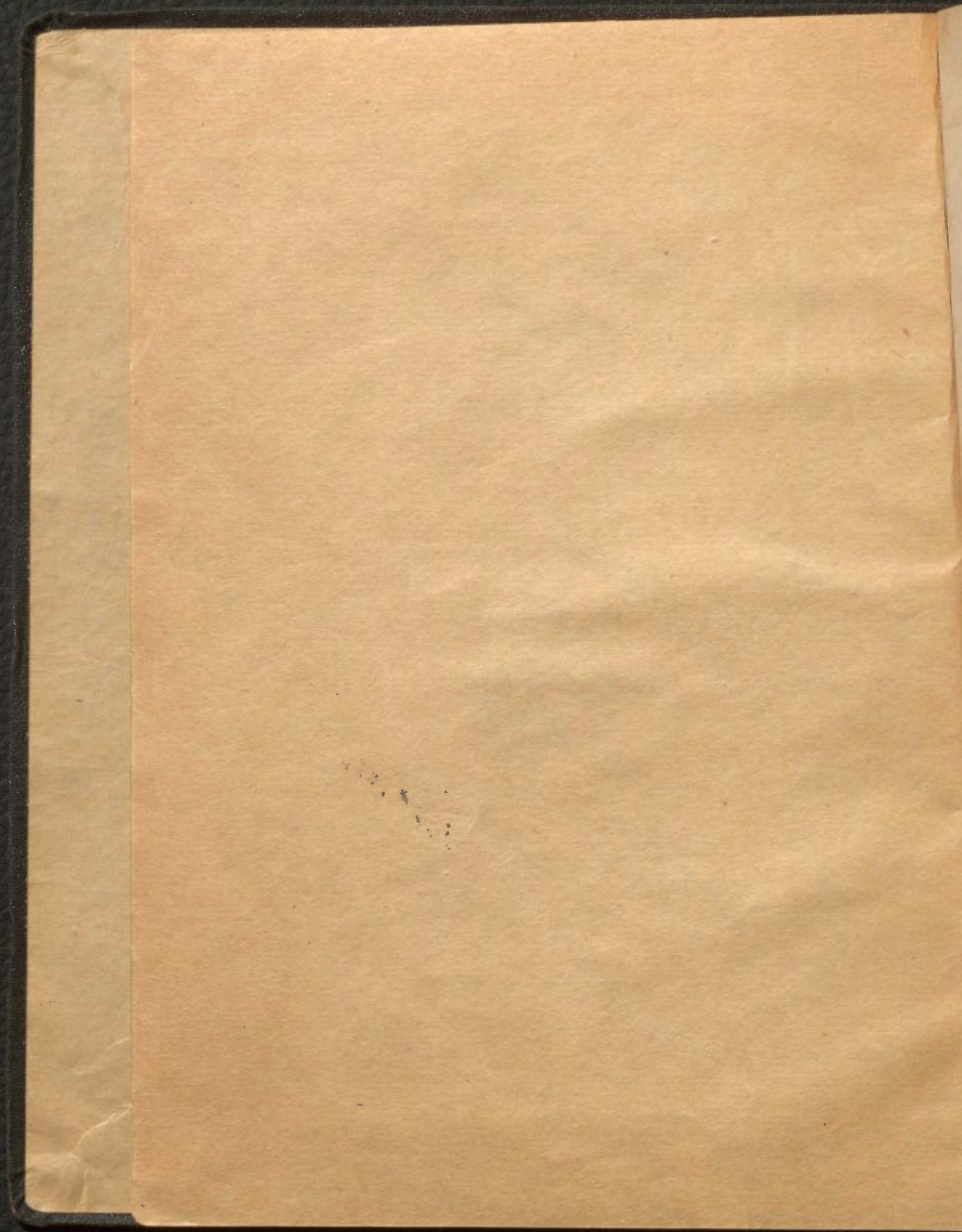
Handwritten signature or scribble.

En. 0 8 1 6 2 . 0 1

~~1000~~

1000

Dr. Kean



ho  
m W.

Dream

ho  
m W.

ho  
m W.





